叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 圣安东尼的奇迹(the Miracle Of Saint Anthony) 000001

2. 圣安东尼的奇迹(the Miracle Of Saint Anthony) 000002

3. 圣安东尼的奇迹(the Miracle Of Saint Anthony) 000003

4. 圣安东尼的奇迹(the Miracle Of Saint Anthony) 000004

5. 圣安东尼的奇迹(the Miracle Of Saint Anthony) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣安东尼的奇迹(The miracle of Saint Anthony)
第1/5页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE MIRACLE
这 奇迹

奇迹

[ɒv; əv] [seɪnt] ['æntəni] [[ˌtuː'tuː]]
OF SAINT ANTHONY [2]
的 圣 安东尼 [2]

圣安东尼[2]

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk]
THE WORKS OF MAURICE MAETERLINCK
这 作品 的 莫里斯 梅特林克

莫里斯·梅特林克的作品

['eseɪz; e'seɪz]
ESSAYS
散文

论文

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
The Treasure of the Humble
这 宝藏 的 这 谦逊的

谦卑者的宝藏

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['destəni]
Wisdom and Destiny
智慧 和 命运

智慧与命运

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː]
The Life of the Bee
这 生活 的 这 蜜蜂

蜜蜂的一生

[ðə; ði] ['berid] ['temp(ə)l]
The Buried Temple
这 埋葬 寺庙

埋没的神庙

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['gɑːd(ə)n]
The Double Garden
这 双倍的 花园

双花园

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz]
The Measure of the Hours
这 措施 的 这 小时

时辰的尺度

[ɒn] ['eməsn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eseɪz; e'seɪz]

On	Emerson	,	and	Other	Essays
在	爱默生	,	和	其他	散文

论爱默生及其他文章

['aʊə(r)] [ɪ'tɜːnəti]

Our	Eternity
我们的	永恒

我们的永恒

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gest]

The	Unknown	Guest
这	未知	客人

神秘来客

[ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]

The	Wrack	of	the	Storm
这	残骸	的	这	风暴

风暴的残骸

['maʊntən] [pɑːðz]

Mountain	Paths
山	路径

山路

[pleɪz]

PLAYS
演出

戏剧

['sɪstə(r)] ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [bluː]

Sister	Beatrice	,	and	Ardiane	and	Barbe	Bleue
姐姐	贝娅特丽丝	,	和	-	和	胡子	蓝色

贝娅特丽丝修女，以及阿尔迪安娜和芭比·布鲁

- , [ænd; ənd]['moʊnə] ['vænə]

Joyzelle	,	and	Monna	Vanna
-	,	和	莫娜	瓦娜

乔伊泽尔和莫娜·瓦纳

[ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [ə; eɪ]['feəri] [pleɪ]

The	Blue	Bird	,	A	Fairy	Play
这	蓝色的	鸟	,	一个	仙女	玩

蓝鸟，一部童话剧

['meəri] [ˌmægdə'lini]

Mary	Magdalene
玛丽	抹大拉的玛格达琳

抹大拉的玛利亚

- [ænd; ənd][meɪ'lɪˌzɑːnd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pleɪz]

Pélléas	and	Mélisande	,	and	Other	Plays
-	和	梅丽桑德	,	和	其他	演出

佩利亚斯和梅丽桑德以及其他戏剧

[ˌprɪn'ses] -

Princess	Maleine
公主	-

玛琳公主

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pleɪz]

The	Intruder	,	and	Other	Plays
这	入侵者	,	和	其他	演出

《入侵者》及其他剧作

-	[ænd; ənd]	-
Aglavaine	**and**	**Selysette**
-	和	-

阿格拉维娜和塞利塞特

[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[ɒv; əv]	[seɪnt]	['æntəni]
The	**Miracle**	**of**	**Saint**	**Anthony**
这	奇迹	的	圣	安东尼

圣安东尼的奇迹

[ðə; ði]	[bɪ'trəʊð(ə)l]	;	[ə; eɪ]	['siːkwəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bluː]	[bɜːd]
The	**Betrothal**	**;**	**A**	**Sequel**	**to**	**the**	**Blue**	**Bird**
这	订婚	;	一个	续集	到	这	蓝色的	鸟

订婚；《蓝鸟》的续篇

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

['hɒlədeɪ]	[ɪ'dɪʃnz]
HOLIDAY	**EDITIONS**
假期	版本

假日特刊

['aʊə(r)]	[frend]	[ðə; ði]	[dɒg]
Our	**Friend**	**the**	**Dog**
我们的	朋友	这	狗

我们的朋友狗狗

[ðə; ði]	[swɔːm]
The	**Swarm**
这	蜂群

蜂群

[deθ]
Death
死亡

死亡

[θɔːts]	[frɒm; frəm]	['meɪtəˌlɪŋk]
Thoughts	**from**	**Maeterlinck**
想法	从	梅特林克

梅特林克的思考

[ðə; ði]	[bluː]	[bɜːd]
The	**Blue**	**Bird**
这	蓝色的	鸟

蓝鸟

[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biː]
The	**Life**	**of**	**the**	**Bee**
这	生活	的	这	蜜蜂

蜜蜂的一生

[njuːz]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['neɪtʃə(r)]	['stʌdiz]
News	**of**	**Spring**	**and**	**Other**	**Nature**	**Studies**
消息	的	春天	和	其他	自然	研究

春季及其他自然研究新闻

[ðə; ði]	[laɪt]	[bɪ'jɒnd]	[	[θriː]	]
The	**Light**	**Beyond**	**[**	**3**	**]**
这	光	超过	[	3	]

彼岸之光[3]

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]

The	Miracle	of
这	奇迹	的

奇迹

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[baɪ]

By
经过

经过

['mɒrɪs] ['meɪtə,lɪŋk]

Maurice	Maeterlinck
莫里斯	梅特林克

莫里斯·梅特林克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]

Translated	by
翻译	经过

译者

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs]

Alexander	Teixeira	de	Mattos
亚历山大	特谢拉	德	马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]

With	Introduction	by
和	介绍	经过

由.....引言

['ɑːθə(r)] ['bɑːtlɪt] ['mɒrɪs]

Arthur	Bartlett	Maurice
亚瑟	巴特利特	莫里斯

亚瑟·巴特利特·莫里斯

[njuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Dodd	,	Mead	and	Company
多德	,	米德	和	公司

多德、米德公司

['pʌblɪʃəz] [[fɔːr]]

Publishers	[	4	]
出版商	[	4	]

出版商[4]

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	,	1918
版权	,	-

版权所有，1918年

[baɪ] [dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .

By	DODD	,	MEAD	AND	COMPANY	,	Inc	.
经过	多德	,	蜂蜜酒	和	公司	,	公司	.

由 DODD, MEAD AND COMPANY, Inc. 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] [[faɪv]]
All Rights Reserved [5]
全部 权利 预订的 [5]

版权所有[5]

[træns'leɪtərz] [nəʊt]
TRANSLATOR'S NOTE
译者的 笔记

译者注

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
This play was written some ten or twelve years ago ,
这 玩 曾是 书面 一些 十 或者 十二 年 前 ,

这部剧本大约是十年前或十二年前创作的。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɔː(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
but has never been published or performed in the original .
但 有 绝不 到过 已发布 或者 执行 在 这 原来的 .

但从未以原版形式出版或演出过。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [tuː] [ækts] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] ;
A translation in two acts was printed in Germany a few years before the war ;
一个 翻译 在 二 行为 曾是 打印 在 德国 一个 很少 年 前 这 战争 ;

战前几年，德国曾出版过一个分为两幕的译本；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] , [ɪn] [ɪts] ['faɪn(ə)l] , [wʌn] - [ækt] [fɔːm] ,
but the present is the only authorized version , in its final , one - act form ,
但 这 展示 是 这 仅有的 授权 版本 , 在 它是 最终的 , 一 - 行为 形式 ,

但目前这个版本是唯一获得授权的最终版本，是其独幕剧形式。

[ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
that has hitherto appeared in any language .
那 有 迄今为止 出现 在 任何 语言 .

迄今为止，它从未以任何语言出现过。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs] .
Alexander Teixeira de Mattos .
亚历山大 特谢拉 德 马托斯 .

亚历山大·特谢拉·德·马托斯。

['tʃelsi] , - ['februəri] , - . [[sɪks]] [['sɛvən]]
Chelsea , 27 February , 1918 . [6] [7]
切尔西 , - 二月 , - . [6] [7]

切尔西，1918 年 2 月 27 日。[6][7]

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The **Doctor**
这 医生

医生

[ðə; ði]['rektə(r)]
The **Rector**
这 校长

校长

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs]
The **Commissary** **of** **Police**
这 小卖部 的 警察

警察专员

[ə; eɪ] [pə'liːs] - ['sɑːdʒənt]
A **Police** **-** **sergeant**
一个 警察 - 军士

一名警长

[ə; eɪ] [pə'liːsmən]
A **Policeman**
一个 警察

一名警察

[ˌmædəmwə'zel] [hɔː'tens]
Mademoiselle **Hortense**
小姐 霍滕斯

霍坦斯小姐

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

- , [æn; ən][əʊld]['leɪdi]
Léontine **,** **an** **old** **lady**
- , 一个 老的 女士

莱昂蒂娜，一位老妇人

['væləntaɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
Valentine **,** **a** **young** **girl**
情人节 , 一个 年轻的 女孩

瓦伦丁，一个年轻女孩

['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [gests]
Other **Relations** **and** **Guests**
其他 关系 和 客人

其他亲属和宾客

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['flemɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] . [
The **action** **takes** **place** **in** **the** **present** **century** **,** **in** **a** **small** **Flemish** **provincial** **town** **.** **[**
这 行动 需要 地方 在 这 展示 世纪 , 在 一个 小的 弗拉芒语 省级 镇 . [
[eit]] [[naɪn]]
8 **]** **[** **9** **]**
8] [9]

故事发生在本世纪，地点是佛兰德斯的一个小镇。[8][9]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

“ [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['æntəni] ” — [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['raɪtɪŋ] ,

“	The	Miracle	of	St	.	Anthony	”	—	whatever	the	exact	date	of	its	writing	,
“	这	奇迹	的	英石	.	安东尼	”	—	任何	这	精确的	日期	的	它是	写作	,

《圣安东尼的奇迹》——无论其确切写作日期如何，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hɪm'self][hæz; həz] ['prɒbəbli] [fə'gɒtn] , —

and	that	is	a	point	which	the	author	himself	has	probably	forgotten	,	—
和	那	是	一个	观点	哪个	这	作者	他自己	有	大概	被遗忘的	,	—

[bi'lɔŋz] [ɪn]['fleɪvə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

belongs	in	flavour	and	spirit	,
属于	在	味道	和	精神	,

而这一点，作者本人可能已经忘记了——它关乎味道和精神。

[tu:; tə] [ðæt] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən][sɪə(r)][ænd; ənd] ['mɪstɪk] [tu:; tə]

to	that	early	period	of	the	career	of	the	Belgian	seer	and	mystic	to
到	那	早期的	时期	的	这	职业	的	这	比利时人	先知	和	神秘	到

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] [rɪ'fɜ:d] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [di'naɪŋ] [ðə; ði][fækt]

which	Mr	.	James	Huneker	referred	when	he	wrote	“	There	is	no	denying	the	fact
哪个	先生	.	詹姆斯	胡内克	指	什么时候	他	写道	“	那里	是	不	否认	这	事实

[ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['meɪtəˌlɪŋk] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst]['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['kreɪzi] [krəʊ] ,

that	at	one	time	Maeterlinck	meant	for	most	people	a	crazy	crow	,
那	在	一	时间	梅特林克	意思是	为了	最多	人们	一个	疯狂的	乌鸦	,

詹姆斯·胡内克先生在谈到这位比利时先知和神秘主义者职业生涯的早期阶段时写道：“不可否认的是，梅特林克一度在大多数人眼中就像一个疯子。”

[mɑ:skə'reɪdɪŋ] [ɪn] [teɪl] ['feðər] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒn] [ɒv; əv] ['eɪvn] .

masquerading	in	tail	feathers	plucked	from	the	Swan	of	Avon	.
伪装	在	尾巴	羽毛	拨弦	从	这	天鹅	的	雅芳	.

披着从埃文河天鹅身上拔下的尾羽伪装起来。

” [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɜ:st] [kəm'peəd] ,

”	For	it	was	to	Shakespeare	that	he	was	first	compared	,
”	为了	它	曾是	到	莎士比亚	那	他	曾是	第一的	比较的	,

“因为他最初就是被拿来与莎士比亚相提并论的。”

[ðəʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [ðə; ði]['beldʒən] ['ʃeɪkspɪə(r)] ” [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [aɪ'rɒnɪkli] [baɪ][sʌm; səm] ,

though	the	title	“	the	Belgian	Shakespeare	”	was	applied	ironically	by	some	,
尽管	这	标题	“	这	比利时人	莎士比亚	”	曾是	应用	讽刺的是	经过	一些	,

[dʒʌst][æz; əz]['leɪtə(r)] [ˌmænəfes'teɪʃən] [-]

just	as	later	manifestations	[	10	]
只是	作为	之后	表现	[	-	]

尽管“比利时莎士比亚”这个称号是被一些人以讽刺的口吻使用的，就像后来的表现形式一样[10]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['beldʒən] ['eməsn] .

of	his	genius	won	for	him	the	appellation	of	“	the	Belgian	Emerson	.
的	他的	天才	韩元	为了	他	这	称谓	的	“	这	比利时人	爱默生	.

他的才华使他赢得了“比利时爱默生”的美誉。

” [bʌt; bət] “ [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['æntəni] ” ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪz] [ɒv; əv]

”	But	“	The	Miracle	of	St	.	Anthony	”	differs	from	the	other	plays	of
”	但	“	这	奇迹	的	英石	.	安东尼	”	不同	从	这	其他	演出	的

[wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['ɜ:li] ['meɪtəˌlɪŋk] .

what	may	be	called	“	the	early	Maeterlinck	.
什么	可能	是	称为	“	这	早期的	梅特林克	.

但《圣安东尼的奇迹》与梅特林克早期其他戏剧作品有所不同。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][kwəʊt]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['tɒməs] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ,
" Most of them , to quote Mr . Edward Thomas , have a melancholy ,
" 最多 的 他们 , 到 引用 先生 . 爱德华 托马斯 , 有 一个 忧郁 ,
[ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [ˌʌnri'ælәti] ,
a romance of unreality ,
一个 浪漫 的 不真实 ,

"用爱德华·托马斯先生的话来说，他们中的大多数人都有一种忧郁症，一种不切实际的浪漫情怀。"

[ə; eɪ] [mɔː'bɪdәti] , [kəm'baɪnd] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] , [wɪtʃ] [pɪks] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] .
a morbidity , combined with innocence , which piques our indulgence .
一个 发病率 , 合并 和 无辜 , 哪个 激怒 我们的 放纵 .

一种病态，加上天真无邪，激起了我们的纵容。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['aɪrəni][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
He has no irony to put us on the defensive .
他 有 不 讽刺 到 放 我们 在 这 防守 .

他毫无讽刺意味地让我们陷入被动。

[bʌt; bət]['aɪrəni][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] .
But irony is the very essence of " The Miracle of St . Anthony .
但 讽刺 是 这 非常 本质 的 " 这 奇迹 的 英石 . 安东尼 .

但讽刺正是《圣安东尼的奇迹》的精髓所在。

" [nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lænd][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
" Nor does the scene of the little play belong to that land of illusion ,
" 也不 做 这 场景 的 这 小的 玩 属于 到 那 土地 的 错觉 ,

"小剧的场景也不属于那个虚幻之地。"

[ðæt] ['mɪstɪk] ['bɔːdə(r)] ['kʌntri] , [hɑːf] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][hɑːf] ['mɪrɑːʒ] ,
that mystic border country , half twilight and half mirage ,
那 神秘 边界 国家 , 一半 暮 和 一半 海市蜃楼 ,

那片神秘的边境地带，一半是暮色，一半是海市蜃楼，

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] .
in which so many of the early plays were laid .
在 哪个 所以 许多 的 这 早期的 演出 是 铺设 .

许多早期戏剧都诞生于此。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['sætaɪə(r)] [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
The St . Anthony from whom the satire takes its title may be the
这 英石 . 安东尼 从 谁 这 讽刺 需要 它是 标题 可能 是 这
['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ɒv; əv]['pædjuə] ,
blessed St . Anthony of Padua ,
蒙福 英石 . 安东尼 的 帕多瓦 ,

这首讽刺作品的标题所指的圣安东尼，可能是受人敬仰的帕多瓦圣安东尼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [greɪ] , ['sɒmbə(r)] ['flemɪʃ] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt]
but the atmosphere is unmistakably the gray , sombre Flemish atmosphere that
但 这 气氛 是 毫无疑问 这 灰色的 , 阴沉 弗拉芒语 气氛 那
['meɪtəˌlɪŋk] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ,
Maeterlinck knew in his early youth ,
梅特林克 知道 在 他的 早期的 青年 ,

但毫无疑问，这里的气氛是梅特林克早年熟悉的那种灰暗、阴郁的佛兰德斯氛围。

[waɪl]
while
尽管

尽管

[ðə; ði] [-]
the [11]
这 [-]

[ˌmæriə'net] [huː] [spiːk] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['feəri] - [lænd] , [bʌt; bət]

Marionettes	who	speak	the	lines	were	drawn	,	not	from	Fairy	-	land	,	but
木偶	WHO	说话	这	线条	是	绘制	,	不是	从	仙女	-	土地	,	但

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] - ['kʌntriz] .

from	some	town	of	the	Low	-	Countries	.
从	一些	镇	的	这	低的	-	国家	.

会说话的木偶并非来自仙境，而是来自低地国家的某个城镇。

[mɛtɜ-lɪŋks] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ]

Maeterlinck's	nationality	was	not	a	mere	chance	of	birth	,	but	a	heritage
梅特林克的	国籍	曾是	不是	一个	仅仅	机会	的	出生	,	但	一个	遗产

[ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

of	many	generations	.
的	许多	几代人	.

梅特林克的国籍并非偶然的出身，而是几代人的传承。

[ðə; ði] ['flemɪʃ] ['fæməli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [gent] [ɒn] ['ɔːgəst] - ,

The	Flemish	family	of	which	he	was	born	in	Ghent	on	August	29	,
这	弗拉芒语	家庭	的	哪个	他	曾是	出生	在	根特	在	八月	-	,

他出生于根特，8月29日，来自一个佛兰德斯家庭。

- , [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['sentʃəriz] [biːn] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

1862	,	had	for	six	centuries	been	settled	in	the	neighborhood	.
-	,	有	为了	六	几个世纪	到过	定居	在	这	邻里	.

1862年，该地区已有六个世纪的定居历史。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [æt; ət] - ,

His	childhood	was	passed	at	Oostacker	,
他的	童年	曾是	通过了	在	-	,

他的童年是在奥斯塔克度过的。

[ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] [kə'nektɪŋ] [gent] [wɪð] [tɜːnuːzən] .

in	a	house	on	the	bank	of	a	canal	connecting	Ghent	with	Terneuzen	.
在	一个	房子	在	这	银行	的	一个	运河	连接	根特	和	特尔讷曾	.

在连接根特和泰尔讷曾的运河岸边的一栋房子里。

[səʊ] [nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

So	near	was	the	water	that	the	ships	seemed	to	be	sliding	through	the
所以	靠近	曾是	这	水	那	这	船舶	似乎	到	是	滑动	通过	这

['gɑːd(ə)n] [ɪt'self] .

garden	itself	.
花园	本身	.

水面离得那么近，船只仿佛就在花园里滑行。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hæpi]

The	seven	years	spent	at	the	Jesuit	college	of	St	.	Barbe	were	not	happy
这	七	年	花费	在	这	耶稣会	大学	的	英石	.	胡子	是	不是	快乐的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

在圣巴贝耶稣会学院度过的七年并不快乐。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lɪtərəri] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

but	there	were	developed	his	first	literary	aspirations	,
但	那里	是	发达	他的	第一的	文学	抱负	,

但正是在那里，他萌生了最初的文学抱负。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [fɔːmd] ['sɜːt(ə)n] ['frendʃɪps] [ðæt] ['lɑːstɪd] ['ɪntuː] ['leɪtə(r)] [laɪf] .

and	there	he	formed	certain	friendships	that	lasted	into	later	life	.
和	那里	他	形成	肯定	友谊	那	持续	进入	之后	生活	.

在那里，他结识了一些一直延续到他晚年的朋友。

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [weə(r)] [hiː; hi] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] , [hiː; hi] [met] - [vər'hɑːrən]

At	the	University	,	where	he	studied	for	the	Bar	,	he	met	Émile	Verhaeren
在	这	大学	,	在哪里	他	研究	为了	这	酒吧	,	他	遇见	-	verhaeren

,

,

,

在大学攻读律师资格期间，他结识了埃米尔·韦尔哈伦。

[huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [wɪð] [-]

who	was	destined	to	stand	out	with	[	12	]
WHO	曾是	注定	到	站立	出去	和	[	-	]

注定要脱颖而出的是[12]

[kɪŋ] ['ælbət] , ['kɑːdɪn(ə)l]['mɜːrsiːeɪ] , [ænd; ənd] ['meɪtəˌlɪŋk] ,

King	Albert	,	Cardinal	Mercier	,	and	Maeterlinck	,
国王	阿尔伯特	,	红衣主教	梅西耶	,	和	梅特林克	,

阿尔伯特国王、梅西埃红衣主教和梅特林克

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wen] ['beldʒəm] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns]

as	one	of	the	great	figures	of	the	land	when	Belgium	came	to	experience
作为	一	的	这	伟大的	数据	的	这	土地	什么时候	比利时	来了	到	经验

[hɜː(r); hə(r)]['ægəni] .

her	agony	.
她	痛苦	.

作为比利时遭受苦难时举国上下的伟大人物之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['meɪtəˌlɪŋk] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪərz] [wɜːk] [ænd; ənd]

But	it	was	not	in	Maeterlinck	to	settle	down	to	a	lawyer's	work	and
但	它	曾是	不是	在	梅特林克	到	定居	向下	到	一个	律师	工作	和

[ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] [laɪf] .

a	bourgeois	life	.
一个	资产阶级	生活	.

但梅特林克注定无法安于律师的工作和资产阶级的生活。

“ [laɪk] ['roʊdənˌbɑːk] , ” [sed] [em] . [ˌɛ'dwɑːr] - ,

“	Like	Rodenbach	,	”	said	M	.	Edouard	Schuré	,
“	喜欢	罗登巴赫	,	”	说	M	.	爱德华	-	,

“就像罗登巴赫一样，”爱德华·舒雷先生说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

“	he	had	dreamed	alongside	the	sleeping	waters	of	Belgium	and	in	the
“	他	有	梦见	旁边	这	睡眠	水	的	比利时	和	在	这

[ded] ['sɪtɪz] ,

dead	cities	,
死的	城市	,

“他曾在比利时沉睡的水边和死寂的城市里做过梦，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [driːm] [dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pærəlaɪzɪŋ] ['revəri] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	,	though	his	dream	did	not	become	a	paralysing	reverie	,	thanks	to	his
和	,	尽管	他的	梦	做过	不是	变得	一个	瘫痪	遐想	,	谢谢	到	他的

['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθi] ['bɒdi] ,

vigorous	and	healthy	body	,
蓬勃	和	健康	身体	,

而且，由于他身体强壮健康，他的梦想并没有变成令人麻痹的白日梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['trʌbld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][ək'sept]

he	was	already	troubled	in	such	a	way	that	he	was	unlikely	to	accept
他	曾是	已经	麻烦	在	这样的	一个	方式	那	他	曾是	不太可能	到	接受

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l][kə'rɪə(r)] .

the	conditions	of	a	legal	career	.
这	状况	的	一个	合法的	职业	.

他当时已经心事重重，不太可能接受法律职业的条件。

" [səʊ] , [wen] [æt; ət] ['twenti] [fɔː(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst][trɪp][tuː; tə]['pærɪs] ,

"	So	,	when	at	twenty	four	,	he	made	his	first	trip	to	Paris	,
"	所以	,	什么时候	在	二十	四	,	他	制成	他的	第一的	旅行	到	巴黎	,

"所以，在他24岁那年，他第一次去了巴黎，"

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [prə'fesɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

though	the	visit	was	professedly	in	the	interests	of	his	studies	,
尽管	这	访问	曾是	公开地	在	这	兴趣	的	他的	研究	,

虽然这次访问表面上是为了他的学业，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [həʊl] ['hɑːrtɪdli] ['ɪntuː]

it	was	with	the	result	that	he	plunged	definitely	and	whole	heartedly	into
它	曾是	和	这	结果	那	他	暴跌	确实	和	所有的	衷心地	进入

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

正是由此，他下定决心，全身心地投入到文学创作中。

[tuː; tə] ['vɪl.jərz] [diː] [-] ['ædəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌltrə] ['mɒd(ə)n] [skuːl] , [hiː; hi] [-]

To	Villiers	de	l'Isle	Adam	,	and	others	of	the	ultra	modern	school	,	he	[	13	]
到	维利尔斯	德	利尔岛	亚当	,	和	其他的	的	这	极端主义者	现代的	学校	,	他	[	-	]

对于维利耶·德·利勒·亚当和其他超现代学派的学者，他[13]

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][æn; ən][əʊld][koʊ'pæ̃][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒezjuɪt] ['kɒlɪdʒ] , ['greɪgwɑːr][ˌel'iː] [rɔi] .

was	introduced	by	an	old	copain	of	the	Jesuit	college	,	Gregoire	Le	Roy	.
曾是	介绍	经过	一个	老的	伴侣	的	这	耶稣会	大学	,	格雷戈尔	乐	罗伊	.

是由耶稣会学院的老同学格雷戈尔·勒罗伊介绍的。

[ˌel'iː] [rɔi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] [mɛtɜ·lɪŋks] " [ðə; ðɪ]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnəsənts] ,

Le	Roy	read	to	the	group	Maeterlinck's	"	The	Massacre	of	the	Innocents	,
乐	罗伊	读	到	这	团体	梅特林克的	"	这	屠杀	的	这	无辜者	,

勒罗伊向大家朗读了梅特林克的《屠杀无辜者》，

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['flemɪʃ] [piːs] [ɒv; əv][əb'dʒektɪv]['riːəlɪzəm] .

"	a	perfectly	Flemish	piece	of	objective	realism	.
"	一个	完美	弗拉芒语	片	的	客观的	现实主义	.

"一幅完美的佛兰德斯客观现实主义作品。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] " [lɑː] - ,

It	was	applauded	,	and	soon	after	appeared	in	"	La	Pléïde	,
它	曾是	鼓掌	,	和	很快	后	出现	在	"	拉	-	,

它受到了赞扬，不久之后就出现在了"La Pléïde"中。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'vjuː] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəmz] [kə'lektɪd] [ɪn] "

"	a	short	-	lived	review	which	also	printed	some	of	the	poems	collected	in	"
"	一个	短的	-	居住地	审查	哪个	还	打印	一些	的	这	诗歌	集	在	"

[sɛr] [ʃoʊdz] .

Serres	Chaudes	.
塞雷斯	暖	.

这是一份昙花一现的评论刊物，其中还刊登了《Serres Chaudes》中收录的一些诗歌。

" [ðæt] [fɜːst] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] .

"	That	first	stay	in	Paris	was	one	of	about	six	months	.
"	那	第一的	停留	在	巴黎	曾是	一	的	关于	六	几个月	.

"第一次在巴黎待了大约六个月。"

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gent] ,

Returning	to	Ghent	,
返回	到	根特	,

返回根特，

[hiː; hi] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv]['dæb(ə)lɪŋ][ə; eɪ]

he	conformed	to	the	wishes	of	his	family	to	the	extent	of	dabbling	a
他	符合	到	这	愿望	的	他的	家庭	到	这	程度	的	浅尝辄止	一个

['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

little	at	the	Bar	.
小的	在	这	酒吧	.

他顺从了家人的意愿，甚至还涉足了律师行业。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] “ [lɑː] [ʒɜːn] [belˈʒiːk] ， ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

But	his	heart	was	with	“	La	Jeune	Belgique	,	”	to	which	he	had	been
但	他的	心	曾是	和	“	拉	青年	比利时	，	”	到	哪个	他	有	到过

[ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ][ˈroʊdənˌbɑːk] ,

introduced	by	Rodenbach	,
介绍	经过	罗登巴赫	,

但他的心却属于“比利时青年”，这是罗登巴赫介绍给他的。

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [brʊʒ] [lɑː] [mɔːrt] ， ” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

author	of	“	Bruges	la	Morte	,	”	and	for	which	he	was	writing	his
作者	的	“	布鲁日	拉	死亡	，	”	和	为了	哪个	他	曾是	写作	他的

[ˈpoʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

《死亡布鲁日》的作者，他为这部作品创作诗歌。

[ðen] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , “ [sɛr] [ʃoʊdz] ”

Then	in	1889	,	when	he	was	twenty	-	seven	years	of	age	,	“	Serres	Chaudes	”
然后	在	-	,	什么时候	他	曾是	二十	-	七	年	的	年龄	,	“	塞雷斯	暖	”

[wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,

was	published	,
曾是	已发布	,

1889年，他27岁时，《炎热的塞雷斯》出版了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ðə; ði][lɑːst][taɪ]['baɪndɪŋ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] . [-]

and	with	it	went	the	last	tie	binding	him	to	the	law	.	[	14	]
和	和	它	去	这	最后的	领带	结合	他	到	这	法律	.	[	-	]

至此，他与法律之间最后的联系也断绝了。[14]

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] - , [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn]

Continuing	to	live	in	his	native	Oostacker	,	his	days	were	divided	between
继续	到	居住	在	他的	本国的	-	,	他的	天	是	分割	之间

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

他继续居住在故乡奥斯塔克，每天的时间都用来写作。

['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːz] , [ænd; ənd]['aʊtdɔː(r)]['pɑːstaimz] .

tending	his	bees	,	and	outdoor	pastimes	.
倾向于	他的	蜜蜂	,	和	户外的	消遣	.

他喜欢照料蜜蜂和户外活动。

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːd] [ɒv; əv] [gent] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]

As	a	member	of	the	Civic	Guard	of	Ghent	he	was	as	poor
作为	一个	成员	的	这	市民	警卫	的	根特	他	曾是	作为	贫穷的

[æn; ən]['æmətə(r)]['səʊldʒə(r)][æz; əz]['bælzæk][hæd; həd] [biːn] [wen] [ɪnˈrəʊld] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd]

an	amateur	soldier	as	Balzac	had	been	when	enrolled	in	the	National	Guard
一个	业余	士兵	作为	巴尔扎克	有	到过	什么时候	已注册	在	这	国家的	警卫

[ɒv; əv][ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

of	the	France	of	his	time	.
的	这	法国	的	他的	时间	.

作为根特市民卫队的一员，他就像巴尔扎克当年加入法国国民警卫队时一样，是个糟糕的业余士兵。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

His	musket	was	allowed	to	rust	until	the	night	before	an	inspection	.
他的	滑膛枪	曾是	允许	到	锈	直到	这	夜晚	前	一个	检查	.

他的火枪被允许生锈，直到检查前一晚才被拿出来。

[mə'tɪərɪəl] [sə'raʊndɪŋz] [ment] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] .

Material	surroundings	meant	little	to	him	.
材料	周围环境	意思是	小的	到	他	.

物质环境对他来说毫无意义。

[æz; əz] [wɪð] ['bæri] , [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] .

As	with	Barrie	,	the	four	walls	were	enough	.
作为	和	巴里	,	这	四	墙壁	是	足够的	.

和巴里一样，四面墙就足够了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['həʊmli] [ru:m] [tu:; tə] [su:t] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

He	could	people	the	homely	room	to	suit	his	fancy	.
他	可以	人们	这	家常的	房间	到	套装	他的	想要	.

他可以随心所欲地布置这个温馨的房间。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['maʊntən] [reɪndʒ] , [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

In	imagination	a	table	became	a	mountain	range	,	a	chair	the	nave	of	a
在	想像力	一个	桌子	成为	一个	山	范围	,	一个	椅子	这	中殿	的	一个

[su:'pɜ:b] [kə'θi:drəl] ,

superb	cathedral	,
高超	大教堂	,

在想象中，一张桌子变成了连绵的山脉，一把椅子变成了宏伟教堂的中殿。

[ə; eɪ] [saɪd] - [bɔ:d] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .

a	side	-	board	a	limitless	expanse	of	surging	ocean	.
一个	边	-	木板	一个	无限	广阔	的	滔滔	海洋	.

边柜，无垠的汹涌大海。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [si:n]

Through	the	window	he	could	look	out	over	a	country	suggesting	the	scene
通过	这	窗户	他	可以	看	出去	超过	一个	国家	建议	这	场景

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [pleɪ] ,

of	his	early	play	,
的	他的	早期的	玩	,

透过窗户，他可以看到一片乡村景色，这让人联想起他早期戏剧的场景。

“ [lez] [sept] [prɪn'sesɪs] , ”

“	Les	Sept	Princesses	,	”
“	莱斯	九月	公主们	,	”

《七位公主》

“ [ə; eɪ] [dɑ:k] [lænd] [ɒv; əv] ['mɑ:rʃəz] , [ɒv; əv] [pu:lz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [paɪn] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]

“	A	dark	land	of	marshes	,	of	pools	,	and	of	oak	and	pine	forests
“	一个	黑暗的	土地	的	沼泽	,	的	游泳池	,	和	的	橡木	和	松树	森林

.

:

.

“一片黑暗的土地，遍布沼泽、水塘以及橡树和松树林。”

[bɪ'twi:n] [ɪ'nɔ:məs] ['wiləuz] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [-]

Between	enormous	willows	a	straight	and	[	15	]
之间	巨大的	柳树	一个	直的	和	[	-	]

在巨大的柳树之间，一条笔直的[15]

['glu:mi] [kə'næl] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [əd'vɑ:nsɪz] . ”

gloomy	canal	,	on	which	a	great	ship	of	war	advances	.	”
阴沉	运河	,	在	哪个	一个	伟大的	船	的	战争	进展	.	”

阴森的运河上，一艘巨大的战舰正缓缓驶来。

“ [lɑː] [prɪn'ses] - , ” [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,
“ La Princesse Maleine , ” which also appeared in 1889 ,
“ 拉 公主 - , ” 哪个 还 出现 在 - ,

《玛莱娜公主》（La Princesse Maleine）也于1889年出版。

[hæd; həd] [biːn] [fɜːst] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] , [ɒn][ə; eɪ][hænd] [pres] .
had been first privately printed by the author himself , on a hand press .
有 到过 第一的 私下 打印 经过 这 作者 他自己 , 在 一个 手 按 .

最初是由作者本人用手摇印刷机私下印刷的。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪtəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪəs] [laɪt] [ɒv; əv] [feɪm] .
With it Maeterlinck was launched into the fierce light of fame .
和 它 梅特林克 曾是 发射 进入 这 凶猛的 光 的 名声 .

凭借此书，梅特林克一举成名。

['ɒktɪv] [mɪr'boʊ] [rəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fɪgəˌroʊ][ɒv; əv]['pærɪs] .
Octave Mirbeau wrote of it in the Figaro of Paris .
八度音阶 米尔博 写道 的 它 在 这 费加罗 的 巴黎 .

奥克塔夫·米尔博在巴黎的《费加罗报》上写过这件事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
He said that no one could be more unknown than the author ,
他 说 那 不 一 可以 是 更多的 未知 比 这 作者 ,

他说，没有人比作者更默默无闻了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , “ ['kɒmpərəb(ə)l] — [ʃæl; ʃəl][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
but that his book was a masterpiece , “ comparable — shall I dare say it ?
但 那 他的 书 曾是 一个 杰作 , “ 可比 — 将 我 敢 说 它 ?

但他的书是一部杰作，“堪称杰作——我敢这么说吗？”

[suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
superior in beauty to the most beautiful in Shakespeare .
优越的 在 美丽 到 这 最多 美丽的 在 莎士比亚 .

比莎士比亚笔下最美的女子还要美。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['dʒenərəs] ['krɪtɪks] [huː] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
” There were less generous critics who suggested that the play was Shakespeare ,
” 那里 是 较少的 慷慨的 评论家 WHO 建议 那 这 玩 曾是 莎士比亚 ,

“也有一些不太宽容的评论家认为这部剧是莎士比亚的作品，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [skræps][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
because it had been made with scraps of Shakespeare .
因为 它 有 到过 制成 和 碎屑 的 莎士比亚 .

因为它是由莎士比亚的零碎作品拼凑而成的。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['meɪtəˌlɪŋk] [ri'tɔːt] [ðæt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] - [ænd; ənd] ['jɑːlmɑːr]
A champion of Maeterlinck retorted that in comparison with Maleine and Hjalmar
一个 冠军 的 梅特林克 反驳 那 在 比较 和 - 和 亚尔玛
[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmæriə'net] .
the characters of Shakespeare were marionettes .
这 人物 的 莎士比亚 是 木偶 .

梅特林克的拥护者反驳说，与马莱娜和亚尔玛相比，莎士比亚笔下的人物就像木偶一样。

[səʊ][ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] .
So the storm raged , to the author's infinite disgust .
所以 这 风暴 愤怒 , 到 这 作者的 无限 厌恶 .

于是，暴风雨肆虐，令作者感到无比厌恶。

['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [-]
Finally in a spirit of [16]
最后 在 一个 精神 的 [-]

最后本着[16]的精神

['mɒdəsti] [ænd; ənd][fræŋk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪ] “ - .

modesty	**and**	**frank**	**acknowledgment**	**he**	**called**	**the**	**play**	**“**	**Shakespearterie**	**.**
谦逊	和	坦率	致谢	他	称为	这	玩	“	-	.

他谦虚而坦率地称这部剧为“莎士比亚戏剧”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pəʊz] [ɪn] [ðæt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] .

”	**There**	**was**	**no**	**pose**	**in**	**that**	**assumption**	**of**	**humility**	**.**
”	那里	曾是	不	姿势	在	那	假设	的	谦逊	.

“他表现出的谦逊中没有任何矫揉造作。”

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['testɪməni] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .

From	**all**	**testimony**	**he**	**has**	**ever**	**been**	**the**	**same**	**.**
从	全部	见证	他	有	曾经	到过	这	相同的	.

据所有证词显示，他始终如一。

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [hæz; həz] [biːn] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɒn] ['æbsəluːt] [sɪm'plɪsəti] .

Invited	**to**	**a**	**dinner**	**his**	**acceptance**	**has**	**been**	**conditional**	**on**	**absolute**	**simplicity**	**.**
受邀	到	一个	晚餐	他的	验收	有	到过	条件	在	绝对	简单	.

他受邀参加晚宴，但接受邀请的条件是必须绝对简朴。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pez(ə)nt] .

“	**After**	**all**	**,**	**I**	**am**	**a**	**peasant**	**.**
“	后	全部	,	我	是	一个	农民	.

“毕竟，我只是个农民。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒə'rɑːrd] ['hæri] [huː] [kwəʊtid] [ðæt] .

”	**It**	**was**	**Gerard**	**Harry**	**who**	**quoted**	**that**	**.**
”	它	曾是	杰拉德	哈里	WHO	引	那	.

“引用这句话的是杰拉德·哈里。”

[ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

Again	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**first**	**night**	**of**	**one**	**of**	**his**	**plays**	**,**
再次	,	在	这	结尾	的	一个	第一的	夜晚	的	一	的	他的	演出	,

同样，在他其中一部戏剧首演当晚结束时，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['mɒdɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [dres] [ɔː(r)]['mænə(r)] .

he	**has**	**been**	**described**	**as**	**“**	**modest**	**,**	**simple**	**,**	**altogether**	**without**	**display**	**in**	**dress**	**or**	**manner**	**.**
他	有	到过	描述	作为	“	谦虚的	,	简单的	,	共	没有	展示	在	裙子	或者	方式	.

他被形容为“谦逊、朴素，衣着举止完全不张扬”。

” [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd] ['reəli] [hɜːd] .

”	**His**	**gestures**	**were**	**gentle**	**with**	**reflection**	**,**	**his**	**voice**	**low**	**and**	**rarely**	**heard**	**.**
”	他的	手势	是	温和的	和	反射	,	他的	嗓音	低的	和	很少	听到	.

“他的举止温和而沉稳，声音低沉，很少被人听到。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][praɪd][ɒv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət][æn; ən][eə(r)][æt; ət][wʌns] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ,

He	**had**	**no**	**pride**	**of**	**success**	**,**	**but**	**an**	**air**	**at**	**once**	**uneasy**	**and**	**detached**	**,**
他	有	不	自豪	的	成功	,	但	一个	空气	在	一次	不安	和	分离的	,

他没有丝毫成功的骄傲，反而显得既不安又疏离。

[æz; əz] [ɪf] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

as	**if**	**tired**	**of**	**being**	**there**	**.**
作为	如果	疲劳的	的	存在	那里	.

仿佛已经厌倦了待在那里。

[hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ,

His	deep	blue	eye	was	cold	and	mournful	,
他的	深的	蓝色的	眼睛	曾是	寒冷的	和	悲哀	,

他那双深蓝色的眼睛冰冷而悲伤。

[laɪk][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ðæt] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l] [θɪŋz] ,

like	a	mirror	that	retains	the	images	of	indefinite	and	impalpable	things	,
喜欢	一个	镜子	那	保留	这	图片	的	不定	和	无形的	事物	,

就像一面镜子，映照出模糊不清、难以捉摸的事物。

[æz; əz] ['bɑːrbiː] - [sez] [ðə; ði] [aɪz] ['ɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn]

as	Barbey	d'Aurevilly	says	the	eyes	always	are	of	those	who	look	more	within
作为	巴贝	-	说道	这	眼睛	总是	是	的	那些	WHO	看	更多的	之内

[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] . [-]

than	without	.	[	17	]
比	没有	.	[	-	]

正如巴贝·德奥雷维利所说，眼睛总是属于那些更多地向内看而不是向外看的人。[17]

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][skweə(r)][ænd; ənd] [ʃɒn] [peɪl] .

His	brow	was	deep	and	square	and	shone	pale	.
他的	眉头	曾是	深的	和	正方形	和	闪耀	苍白	.

他的眉毛又深又方，泛着苍白的光泽。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] [wɜːdz] :

He	made	the	observer	think	of	his	own	untranslatable	words	:
他	制成	这	观察员	思考	的	他的	自己的	无法翻译	字	:

他让观察者想起他自己那些无法翻译的话语：

[suːz] [loʊ] [ˌdiː'juː] [sɒndʒ] [ˌkjuː juː 'aɪ] -

Sous	l'eau	du	songe	qui	s'élève
深	水	杜	歌曲	qui	-

歌声中的水

[məʊn] - [ə; eɪ] [pɜːr] , [məʊn] - [ə; eɪ] [pɜːr] .

Mon	âme	a	peur	,	mon	âme	a	peur	.
星期一	-	一个	恐惧	,	星期一	-	一个	恐惧	.

我是一个peur，我是一个peur。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] [sez] [ðæt] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] ,

The	same	writer	says	that	,	by	way	of	contrast	,
这	相同的	作家	说道	那	,	经过	方式	的	对比	,

同一位作者还指出，相比之下，

[ðə; ði] ['pleɪraɪt] [kiːps] ['biːz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [sɪŋ] ; [hiː; hi][kɔːlz][hɪm][ə; eɪ]

the	playwright	keeps	bees	and	teaches	a	dog	to	sing	;	he	calls	him	a
这	剧作家	保持	蜜蜂	和	教导	一个	狗	到	唱歌	;	他	呼叫	他	一个

['spɔːtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

这位剧作家养蜜蜂，还教狗唱歌；他称这只狗为运动健将。

[ə; eɪ][mæn]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['drɪŋkə(r)][ɒv; əv] [eɪl] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , [ə; eɪ]

a	man	always	getting	about	,	a	great	drinker	of	ale	—	a	great	boy	,	a
一个	男人	总是	获得	关于	,	一个	伟大的	饮酒者	的	麦芽酒	—	一个	伟大的	男生	,	一个

[bəʊ'hiːmiən] .

Bohemian	.
波西米亚	.

一个总是四处游荡的人，一个爱喝啤酒的人——一个很棒的小伙子，一个波西米亚人。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'sɜːnd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] , [ðə; ði][fɪst] ,

Here	also	may	be	discerned	the	writer	in	praise	of	the	sword	,	the	fist	,
这里	还	可能	是	辨别	这	作家	在	称赞	的	这	剑	,	这	拳头	,

这里也可以看出作者对剑和拳头的赞美，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]

and	the	automobile	,	the	friend	of	the	bull	-	dog	and	the	creator	of
和	这	汽车	,	这	朋友	的	这	公牛	-	狗	和	这	创作者	的

['taɪloʊ] .

Tylo	.
泰洛	.

还有汽车，斗牛犬的朋友，以及泰洛的创造者。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['meɪtəˌlɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] .

That	was	describing	the	Maeterlinck	of	the	early	days	.
那	曾是	描述	这	梅特林克	的	这	早期的	天	.

那描述的是早期的梅特林克。

[hiː; hi] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

He	seems	never	to	have	greatly	changed	.
他	似乎	绝不	到	有	非常	已更改	.

他似乎从未发生过太大的变化。

[wɒz; wəz][nɒt]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk]

Was	not	almost	the	last	picture	of	him	that	we	had	before	the	outbreak
曾是	不是	几乎	这	最后的	图片	的	他	那	我们	有	前	这	暴发

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]['pəʊɪt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['pjuːdʒɪlɪst][æt; ət][ðə; ði]['mænli] [ɑːt][ɒv; əv][self]

of	the	Great	War	one	of	poet	playing	with	pugilist	at	the	manly	art	of	self
的	这	伟大的	战争	一	的	诗人	玩耍	和	拳师	在	这	男子气概	艺术	的	自己

- [dɪ'fens] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [-]

-	defense	—	the	author	of	[	18	]
-	防御	—	这	作者	的	[	-	]

在第一次世界大战爆发之前，我们看到的他的最后一张照片，几乎就是诗人与拳击手在男子汉的自卫艺术中嬉戏的画面——[18]

“ [-] [blɜː] ” ['spɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃæmpiən] [ˌkɑːrpɛn'tiːər] ?

“	L'Oiseau	Bleu	”	sparring	and	wrestling	daily	with	the	French	champion	Carpentier	?
“	鸟	蓝色	”	陪练	和	摔角	日常的	和	这	法语	冠军	卡彭蒂尔	?

“蓝鸟”每天都和法国冠军卡彭蒂埃进行陪练和摔跤?

[njuː] ['ɪnfluənsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [mɛtɜ-lɪŋks] [wɜːk] .

New	influences	began	to	show	in	Maeterlinck's	work	.
新的	影响	开始	到	展示	在	梅特林克的	工作	.

梅特林克的作品开始显现出新的影响。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ɒv; əv] -

His	Introduction	to	his	translation	from	the	Flemish	of	Ruysbroeck
他的	介绍	到	他的	翻译	从	这	弗拉芒语	的	-

- “ [lɔrnmənt] [dez]['noʊˌsɛs] ” [meɪd] ['pʌblɪk][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['pleɪtəʊ] ,

l'Admirable's	“	L'Ornement	des	Noces	Spirituelles	”	made	public	his	interest	in	Plato	,
-	“	装饰品	德斯	诺塞斯	斯皮里图埃尔斯	”	制成	民众	他的	兴趣	在	柏拉图	,

他在翻译鲁伊斯布鲁克·拉德米拉布尔的佛兰德斯语著作《精神婚礼的装饰》时所作的序言，公开了他对柏拉图的兴趣。

- , [nəu'vɑːlis] , ['dʒeɪkəb] [bɛmən] , [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] .

Plotinous	,	Novalis	,	Jacob	Behman	,	and	Coleridge	.
-	,	诺瓦利斯	,	雅各布	贝曼	,	和	柯尔律治	.

普罗提诺、诺瓦利斯、雅各布·贝曼和柯勒律治。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - “ [dɪ'saɪpl] [et][saɪs] .

He	published	a	translation	of	Novalis's	“	Disciples	et	Sais	.
他	已发布	一个	翻译	的	-	“	门徒	等	赛斯	.

他出版了诺瓦利斯的《门徒与知识》的译本。

" [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eməsn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
" **His feeling for Emerson had become such that he wrote an Introduction**
" 他的 感觉 为了 爱默生 有 变得 这样的 那 他 写道 一个 介绍
[tu:; tə] [ðə; ði] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [frentʃ] [baɪ] [ai]
to the Essays of the American that had been translated into French by I
到 这 散文 的 这 美国人 那 有 到过 翻译 进入 法语 经过 我
. [wɪl] .
. Will .
. 将要 .

"他对爱默生的感情如此深厚，以至于他为这位美国人的随笔集写了一篇导言，该随笔集由 I. Will 翻译成法语。

[tu:; tə] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [bɪ'lɒŋ] " [lez] [sept] [prɪn'sesɪs] ,
To that period of his career as a playwright belong " Les Sept Princesses ,
到 那 时期 的 他的 职业 作为 一个 剧作家 属于 " 莱斯 九月 公主们 ,

他剧作家生涯的这一时期代表作包括《七位公主》。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] , " - , " [ænd; ənd] " [lez] [əvju:gəlz] , "
" the little plays , " L'Intruse , " and " Les Aveugles , "
" 这 小的 演出 , " - , " 和 " 莱斯 盲人 , "

短剧《闯入者》和《盲人》

" - [et] [meɪ'lɪˌzɑ:nd] , "
" Pélléas et Mélisande , "
" - 等 梅丽桑德 , "

《佩利亚斯和梅丽桑德》

" - [et] - , "
" Alladine et Palomides , "
" - 等 - , "

"阿拉丁和帕洛米德斯"

" [ˌɪntɛ'rɪɜ:r] , " [ænd; ənd] " [lɑ:] [mɔ:t] [di:] - .
" Interieur , " and " La Mort de Tintagiles .
" 内部 , " 和 " 拉 莫特 德 - .

"Interieur"和"La Mort de Tintagiles"。

" [ðen] , [ɪn] - , [hi:; hi] [left] [-]
" Then , in 1896 , he left [19]
" 然后 , 在 - , 他 左边 [-]

"然后，在 1896 年，他离开了[19]

- [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] ['pærɪs] .
Oostacker for good , and settled in Paris .
- 为了 好的 , 和 定居 在 巴黎 .

Oostacker 彻底离开了，定居巴黎。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] " [ˌel'i:] [trɛ'zɔ:r] [dez] ['hʌmblz] , " [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]
In the same year he published " Le Tresor des Humbles , " his first volume of
在 这 相同的 年 他 已发布 " 乐 宝藏 德斯 谦逊 , " 他的 第一的 体积 的
['eseɪz; e'seɪz] ,
Essays ,
散文 ,

同年，他出版了第一部散文集《谦卑者的宝藏》。

[ænd; ənd] " - [et] - .
and " Aglavaine et Selysette .
和 " - 等 - .

以及"Aglavaine et Selysette。

” [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] ['mædəm] ['meɪtəˌlɪŋk] [hi:; hi] [sed] [ðæt] - [brɔ:t] [hɪm] “ [ə; eɪ] [nju:]

”	In	a	letter	to	Madame	Maeterlinck	he	said	that	Aglavaine	brought	him	“	a	new
”	在	一个	信	到	夫人	梅特林克	他	说	那	-	带来	他	“	一个	新的

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

他在给梅特林克夫人的一封信中说，《阿格拉维娜》给他带来了“一种新的氛围”，

[ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə] ['hæpinəs] , [ə; eɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [həʊp] .

a	will	to	happiness	,	a	power	to	hope	.
一个	将要	到	幸福	,	一个	力量	到	希望	.

渴望幸福，拥有希望。

” [ˌhens'fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [lait] [wɪl] [də'rekt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] “ [sə'ri:n] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ]

”	Henceforth	her	light	will	direct	him	in	a	“	serene	,	happy	and	consoling
”	今后	她	光	将要	直接的	他	在	一个	“	安详	,	快乐的	和	安慰

[kɔ:s] .

course	.
课程	.

从此以后，她的光芒将指引他走向“平静、幸福和安慰的道路”。

” ['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

”	Also	it	was	about	that	time	that	his	life	was	joined	to	the	life	of
”	还	它	曾是	关于	那	时间	那	他的	生活	曾是	加入	到	这	生活	的

[ˌdʒɔ:'dʒet] [lə'blɑ:ŋk] .

Georgette	Leblanc	.
乔治特	勒布朗	.

“也是在那段时间，他的生活与乔治特·勒布朗的生活交织在了一起。”

[ɪn] “ [lɑ:] [vaɪ] [bɛldʒ] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	“	La	Vie	Belge	,	”	published	in	1905	,
在	“	拉	争夺	比利时	,	”	已发布	在	-	,

在 1905 年出版的《比利时生活》中，

[kə'mi:l] [lə'mɒniər] [təʊld][ɒv; əv] [mɛtɜ'lɪŋks] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['wʊmən] [hu:]

Camille	Lemonnier	told	of	Maeterlinck's	first	meeting	with	the	talented	woman	who
卡米尔	莱蒙尼尔	讲述	的	梅特林克的	第一的	会议	和	这	才华横溢	女士	WHO

[wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

was	to	become	his	wife	.
曾是	到	变得	他的	妻子	.

卡米尔·勒蒙尼耶讲述了梅特林克与这位才华横溢的女子（后来成为他的妻子）的初次相遇。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [du'kɑ:leɪ][ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['edmənd]

It	took	place	in	a	house	in	the	Rue	Ducale	in	Brussels	,	the	home	of	Edmond
它	采取	地方	在	一个	房子	在	这	后悔	公爵	在	布鲁塞尔	,	这	家	的	埃德蒙

['pɪkɑ:rd] ,

Picard	,
皮卡德	,

事件发生在布鲁塞尔公爵街的一栋房子里，那是埃德蒙·皮卡德的家。

[ðə; ði] [greɪt] ['bærɪstə(r)][ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv]['beldʒən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	great	barrister	and	patron	of	Belgian	literature	.
这	伟大的	律师	和	赞助人	的	比利时人	文学	.

伟大的律师和比利时文学赞助人。

[wʌn] ['mɪdnaɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['strɪndbɜ:rgz] “ ['fɑ:ðə(r)] ” [æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] [-

One	midnight	,	after	a	performance	of	Strindberg's	“	Father	”	at	the	Théâtre	[	20
一	午夜	,	后	一个	表现	的	斯特林堡的	“	父亲	”	在	这	剧院	[	-

]

]
]

一天午夜，在剧院[20]上演完斯特林堡的《父亲》之后

[ˌdiːˈjuː][pɑːrk] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .

du	Parc	,	all	were	invited	there	for	supper	.
杜	公园	,	全部	是	受邀	那里	为了	晚餐	.

杜帕克，所有人都被邀请到那里吃晚饭。

['meɪtəˌlɪŋk] , [huː] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['flɑːndəz] , [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['biːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Maeterlinck	,	who	still	lived	in	Flanders	,	had	left	his	bees	,	and	was
梅特林克	,	WHO	仍然	居住地	在	弗兰德斯	,	有	左边	他的	蜜蜂	,	和	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

当时仍住在弗兰德斯的梅特林克留下了他的蜜蜂，也在那里。

[greɪv] , ['saɪlənt] , ['driːmɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz]

grave	,	silent	,	dreaming	,	a	little	out	of	his	element	,	as	he	always	was
严重	,	沉默的	,	做梦	,	一个	小的	出去	的	他的	元素	,	作为	他	总是	曾是

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

in	the	city	.
在	这	城市	.

神情严肃，沉默寡言，沉浸在梦境中，有点格格不入，就像他一贯在城市里那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli][hɪm'self]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ['pez(ə)nt] ['fɪŋgəz]

He	was	truly	himself	only	in	the	country	,	his	pipe	in	his	coarse	peasant	fingers
他	曾是	真的	他自己	仅有的	在	这	国家	,	他的	管道	在	他的	粗	农民	手指

,

,

,

只有在乡下，他才能真正做回自己，粗糙的农夫手指间夹着烟斗。

['fɪlɪŋ] [ɪts] [blæk] [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

filling	its	black	bowl	with	a	fresh	pinch	of	tobacco	from	time	to	time	.
填充	它是	黑色的	碗	和	一个	新鲜的	捏	的	烟草	从	时间	到	时间	.

时不时地往黑色烟碗里撒上一小撮新鲜烟草。

[aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [klɔːz] ,

I	had	known	him	at	the	house	of	the	painter	,	Claus	,
我	有	已知	他	在	这	房子	的	这	画家	,	克劳斯	,

我曾在画家克劳斯的家中认识他。

[æt; ət] [huːz] [dɔː(r)][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] , [beə(r)] - [nekt] , ['mʌskjələ(r)]

at	whose	door	he	sometimes	leaped	from	his	wheel	,	bare	-	necked	,	muscular
在	谁	门	他	有时	跳跃	从	他的	车轮	,	裸	-	颈部	,	肌肉发达的

, [brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lɔɪnz] ,

,	broad	of	shoulders	and	loins	,
,	广阔	的	肩膀	和	腰肉	,

他有时会从车轮上跳下来，赤裸着脖子，肌肉发达，肩膀和腰部都很宽阔，出现在那人的家门口。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kʌntri] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	regular	country	boy	from	the	village	.
一个	常规的	国家	男生	从	这	村庄	.

一个来自村里的普通乡下男孩。

[ðɪs] [greɪt] , ['saɪlənt] , [kən'templətɪv] ['spɪrɪt]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siː]

This	great	,	silent	,	contemplative	spirit	little	knew	that	he	was	about	to	see
这	伟大的	,	沉默的	,	沉思的	精神	小的	知道	那	他	曾是	关于	到	看

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

这位伟大、沉默、沉思的灵魂丝毫没有意识到，他即将看到某种东西出现。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [ˌdʒɔ:'dʒet] [blæŋk] , [ðə; ði]['veri] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

under	the	guise	of	the	charming	Georgette	Blanc	,	the	very	visage	of	his
在下面	这	伪装	的	这	迷人	乔治特	布兰克	,	这	非常	面容	的	他的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

他化身为迷人的乔治特·布兰克，这正是他命运的化身。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi]

A	great	silence	spread	from	the	far	end	of	the	hall	,	and	suddenly	she
一个	伟大的	沉默	传播	从	这	远的	结尾	的	这	大厅	,	和	突然	她

['entəd] ,

entered	,
进入	,

大厅尽头一片寂静，她突然走了进来。

['steɪtli] [ænd; ənd] [sləʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒu:əl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

stately	and	slow	,	with	the	jewel	of	her	ferronière	on	her	forehead	,
庄严	和	慢的	,	和	这	宝石	的	她	-	在	她	前额	,

[laɪk][ə; eɪ][saɪn] [-]

like	a	sign	[	21	]
喜欢	一个	符号	[	-	]

她仪态端庄，动作缓慢，额头上戴着她的费罗尼埃珠宝，就像一个标志[21]

[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][treɪn] .

of	the	empire	,	in	the	long	swishing	of	her	train	.
的	这	帝国	,	在	这	长的	嗖嗖声	的	她	火车	.

帝国的长袍，在她长长的裙摆中飘动。

['pɪkɑ:rd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

Picard	presented	them	;	she	gave	a	little	cry	;	and	he	looked	at	her	,
皮卡德	呈现	他们	;	她	给予	一个	小的	哭	;	和	他	看起来	在	她	,

皮卡德把东西递给她；她轻轻地哭了一声；他看着她。

[ɪm'bærəst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [di:p] - [set] ['pez(ə)nt] [aɪz] , ['bəʊɪŋ] ['ɔ:kwədli] , [waɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]

embarrassed	,	with	his	deep	-	set	peasant	eyes	,	bowing	awkwardly	,	while	,	with	a
尴尬的	,	和	他的	深的	-	放	农民	眼睛	,	鞠躬	尴尬地	,	尽管	,	和	一个

[di:p] ['revərəns] [laɪk][ə; eɪ][raɪt] ,

deep	reverence	like	a	rite	,
深的	尊敬	喜欢	一个	仪式	,

他尴尬地眯起那双深陷的农夫眼睛，笨拙地鞠躬，同时又带着一种如同仪式般的深深敬畏。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['æktrəs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌserə'məʊniəs] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwi:n] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm]

the	beautiful	actress	,	with	the	ceremonious	grace	of	a	little	queen	of	Byzantium
这	美丽的	演员	,	和	这	隆重	优雅	的	一个	小的	女王	的	拜占庭

,

,

,

这位美丽的女演员，举手投足间都散发着拜占庭小女王般的优雅气质。

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:rtɪsts] ['wɜ:ʃɪp] .

dedicated	to	him	,	without	a	word	,	the	homage	of	her	artist's	worship	.
投入的	到	他	,	没有	一个	单词	,	这	尊敬	的	她	艺术家的	崇拜	.

她默默地将这份艺术崇拜献给他，表达了她的敬意。

['meɪtəˌlɪŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Maeterlinck	looked	at	her	a	great	deal	,	but	scarcely	spoke	to	her
梅特林克	看起来	在	她	一个	伟大的	交易	,	但	几乎	辐	到	她

['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] .

during	supper	.
期间	晚餐	.

梅特林克在晚餐期间多次注视着她，但几乎没有和她说话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['bækwəd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [wuː] .

But	if	his	tongue	was	backward	,	there	were	other	ways	of	wooing	.
但	如果	他的	舌头	曾是	落后	,	那里	是	其他	方式	的	求爱	.

但如果他舌头反着伸，还有其他求爱的方法。

“ [ˌelˈiː][trɛˈzɔːr] [dez] ['hʌmblz] ” [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	Le	Tresor	des	Humbles	”	was	dedicated	to	her	.
“	乐	宝藏	德斯	谦逊	”	曾是	投入的	到	她	.

《谦卑者的宝藏》是献给她的。

“ [lɑː] [sɑːˈʒɛs] [et][lɑː] - ” [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	La	Sagesse	et	la	Destinée	”	was	dedicated	to	her	,
“	拉	智慧	等	拉	-	”	曾是	投入的	到	她	,

《La Sagesse et la Destinée》是献给她的，

“ [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪgˈzɑːmp(ə)l] :

“	as	the	result	of	her	collaboration	in	thought	and	example	:
“	作为	这	结果	的	她	合作	在	想法	和	例子	:

“这是她在思想和榜样上的合作成果：

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð]

he	had	only	to	listen	to	her	words	and	follow	her	life	with
他	有	仅有的	到	听	到	她	字	和	跟随	她	生活	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] ;

his	eyes	when	he	wrote	the	book	;
他的	眼睛	什么时候	他	写道	这	书	;

他写这本书的时候，只需要聆听她的话语，用眼睛追随她的人生轨迹；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

for	to	do	so	was	to	follow	the	words	,
为了	到	做	所以	曾是	到	跟随	这	字	,

这样做就是遵从这些话语，

[ðə; ði] [-]

the	[	22	]
这	[	-	]

[22]

['muːvmənts] , [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]['wɪzdəm][ɪtˈself] .

movements	,	the	habits	of	wisdom	itself	.
移动	,	这	习惯	的	智慧	本身	.

行动，即智慧本身的习惯。

” [æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði]['wʊmən] [ˌʌndəˈstʊd] .

”	At	any	rate	the	woman	understood	.
”	在	任何	速度	这	女士	理解	.

无论如何，这位女士明白了。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['mætəz] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Perhaps	she	helped	matters	along	a	little	.
也许	她	帮助	事情	沿着	一个	小的	.

或许她对事情的发展起到了一定的作用。

[pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] [sɜːvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃaɪ] ['pez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

Perhaps	her	poise	served	to	put	the	shy	peasant	at	his	ease	.
也许	她	沉着	服务	到	放	这	害羞的	农民	在	他的	舒适	.

或许她的沉着冷静让这位腼腆的农民感到放松自在。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz]['juːniən] , [ə; eɪ]['juːniən] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

It	was	a	wise	union	,	a	union	destined	for	happiness	.
它	曾是	一个	明智的	联盟	,	一个	联盟	注定	为了	幸福	.

这是一桩明智的联姻，一桩注定幸福的联姻。

“ ['truːli] , ” [sed] [dʒə'rɑːrd] ['hæri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [ˌhens'fɔːwəd] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn] [laɪf] [les]

“	**Truly**	,	”	**said**	**Gerard**	**Harry**	**of**	**it**	,	“	**henceforward**	**he**	**looks**	**upon**	**life**	**less**
“	真的	,	”	说	杰拉德	哈里	的	它	,	“	从此以后	他	看起来	之上	生活	较少的

['despərətli] [ænd; ənd] [les] ['fɪəfəli] .

desperately	**and**	**less**	**fearfully**	**.**
绝望地	和	较少的	恐惧地	.

“的确，”杰拉德·哈里说道，“从此以后，他对生活的看法不再那么绝望，也不再那么恐惧了。”

” [ðə; ði] [glimps] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['tɒməs] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ'nɑːʒ] [ʃəʊ] ['meɪtəˌlɪŋk]

”	**The**	**glimpses**	**that**	**Mr**	**.**	**Edward**	**Thomas**	**gave**	**of**	**the**	**ménage**	**show**	**Maeterlinck**
”	这	惊鸿一瞥	那	先生	.	爱德华	托马斯	给予	的	这	三人行	展示	梅特林克

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wɜːld] [piːs] ,

as	**he**	**was**	**in**	**the**	**last**	**year**	**or**	**two**	**of**	**world**	**peace**	**,**
作为	他	曾是	在	这	最后的	年	或者	二	的	世界	和平	,

“爱德华·托马斯先生对这个家庭的描述，展现了梅特林克在世界和平的最后几年里的生活状态。”

[kʌm] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [p'aʊəz] ,

come	**to**	**fifty**	**years**	**,**	**in**	**the**	**full**	**vigor**	**of**	**his**	**mature**	**powers**	**,**
来	到	五十	年	,	在	这	满的	活力	的	他的	成熟	权力	,

到了五十岁，正值他成熟且精力充沛之时，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [sək'ses] .

at	**the**	**height**	**of**	**his**	**popularity**	**and**	**material**	**success**	**.**
在	这	高度	的	他的	人气	和	材料	成功	.

在他人气和物质成就达到顶峰时期。

['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [baɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]

Nearly	**all**	**his**	**books**	**are**	**multiplied**	**and**	**repeated**	**,**	**by**	**new**	**editions**	**and**
几乎	全部	他的	图书	是	乘以	和	重复	,	经过	新的	版本	和

[træns'leʃən] ['ɪntuː] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] .

translations	**into**	**many**	**languages**	**.**
翻译	进入	许多	语言	.

他的几乎所有著作都通过新版本和多种语言的翻译而不断增印和再版。

['ɔːlweɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['mʌni] [kʊd; kəd]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [iːz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]

Always	**independent**	**,**	**money**	**could**	**only**	**add**	**ease**	**and**	**opportunities**	**for**
总是	独立的	,	钱	可以	仅有的	添加	舒适	和	机会	为了

['grætɪfaɪɪŋ] ['maɪnə(r)] [teɪsts] .

gratifying	**minor**	**tastes**	**.**
可喜	次要的	口味	.

对于一向独立自主的人来说，金钱只会带来便利和满足一些小癖好的机会。

[hiː; hi] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət] ['kætrə] [ʃə'mɪn] [nɪə(r)] [grɑːs] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

He	**spends**	**the**	**winter**	**at**	**Quatre**	**Chemins**	**near**	**Grasse**	**,**	**in**	**the**	**south**	**of**	**France**	**,**
他	花费	这	冬天	在	四	化学	靠近	格拉斯	,	在	这	南	的	法国	,

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**23**	**]**
这	[	-	]

他在法国南部格拉斯附近的 Quatre Chemins 过冬[23]

['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

summer	**at**	**the**	**ancient**	**Benedictine**	**Abbey**	**of**	**St**	**.**	**Wandrille**	**,**	**in**	**the**	**Department**
夏天	在	这	古老的	本笃会	修道院	的	英石	.	-	,	在	这	部门

[ɒv; əv] [seɪn] - - .

of	**Seine**	**-**	**Inferieure**	**.**
的	罾	-	-	.

在塞纳河下省的古老本笃会修道院圣旺德里尔度过夏天。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['mædəm] ['meɪtəˌlɪŋk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	there	is	hardly	a	moment	when	Madame	Maeterlinck	is	not	a	part	of	his
但	那里	是	几乎	一个	片刻	什么时候	夫人	梅特林克	是	不是	一个	部分	的	他的

[laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] .

life	and	work	.
生活	和	工作	.

但几乎每时每刻，梅特林克夫人都是他生活和工作的一部分。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] “ [mək'beθ] ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

She	plays	“	Macbeth	”	in	her	husband's	translation	,
她	演出	“	麦克白	”	在	她	丈夫的	翻译	,

她出演了她丈夫翻译的《麦克白》一剧。

[waɪl] [hiː; hi] [sməʊks] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['sɒlətjuːd] .

while	he	smokes	a	pipe	of	peace	as	well	as	in	solitude	.
尽管	他	烟雾	一个	管道	的	和平	作为	出色地	作为	在	孤独	.

他独自一人时，会抽一斗象征和平的烟斗。

[ðə; ði][paɪp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒə'rɑːrd] ['hæri] , [kən'teɪnz][ə; eɪ] - [hɜːb] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs]

The	pipe	,	according	to	Gerard	Harry	,	contains	a	denicotinised	herb	;	for	thus
这	管道	,	根据	到	杰拉德	哈里	,	包含	一个	-	草本植物	;	为了	因此

,

,

,

据杰拉德·哈里称，烟斗里装的是一种脱尼古丁的草药；因此，

[baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪpə(r)] ,

by	a	piece	of	heroism	discovered	by	his	hero	-	worshipper	,
经过	一个	片	的	英雄主义	发现	经过	他的	英雄	-	崇拜者	,

他的英雄崇拜者发现了他的一件英勇事迹，

['meɪtəˌlɪŋk] [ˌsɜːkəm'vents] [hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] .

Maeterlinck	circumvents	his	insatiable	craving	for	tobacco	in	his	working	hours	.
梅特林克	规避	他的	贪得无厌	渴望	为了	烟草	在	他的	在职的	小时	.

梅特林克在工作时间里想方设法克服自己对烟草的强烈渴望。

“ [baɪ][waɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ” [sez] ['mædəm] ['meɪtəˌlɪŋk] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

“	By	wise	disposition	,	”	says	Madame	Maeterlinck	,	“	he	has	reduced	his	weakness
“	经过	明智的	处置	,	”	说道	夫人	梅特林克	,	“	他	有	减少	他的	弱点

, [ɪk'ɒnəmˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

,	economised	his	strength	,
,	经济型	他的	力量	,

“他凭借明智的处事方式，”梅特林克夫人说，“减少了自身的弱点，节省了自身的优势。”

['bæləns] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] , ['mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , ['dɪsəplɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] . ”

balanced	his	faculties	,	multiplied	his	energies	,	disciplined	his	instincts	.	”
均衡	他的	学院	,	乘以	他的	能量	,	纪律严明的	他的	本能	.	”

他平衡了自己的各项能力，增强了自己的精力，约束了自己的本能。

“ [jet] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [raɪt] .

“	Yet	,	”	says	Mr	.	Thomas	,	“	he	continues	to	write	.
“	然而	,	”	说道	先生	.	托马斯	,	“	他	继续	到	写	.

“然而，”托马斯先生说，“他仍在继续写作。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɜːli] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːz] ,

He	is	early	to	rise	and	go	to	his	garden	and	his	bees	,
他	是	早期的	到	上升	和	去	到	他的	花园	和	他的	蜜蜂	,

他每天早早起床，去他的花园照料他的蜜蜂。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][ɪz] [naʊ] [nɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] . [-]

for	which	his	liking	is	now	near	thirty	years	old	.	[	24	]
为了	哪个	他的	喜欢	是	现在	靠近	三十	年	老的	.	[	-	]

他喜欢的东西现在已经有近三十年了。[24]

[tuː] [ˈaʊəz] , [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzæktli] [tuː] [ˈaʊəz] , [ɒv; əv] [wɜːk] [ˈfɒləʊ] .

Two	hours	,	always	exactly	two	hours	,	of	work	follow	.
二	小时	,	总是	确切地	二	小时	,	的	工作	跟随	.

接下来是两个小时的工作，总是整整两个小时。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [əˈgen] , [kəˈnuːɪŋ] , [ˈməʊtərɪŋ] , [ˈsaɪklɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈwɔːkɪŋ] .

Then	he	goes	out	again	,	canoeing	,	motoring	,	cycling	,	or	walking	.
然后	他	去	出去	再次	,	划独木舟	,	汽车	,	骑自行车	,	或者	步行	.

然后他又会出去，划独木舟、开车、骑自行车或散步。

[hiː; hi] [riːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

He	reads	in	the	evening	and	goes	to	bed	in	good	time	.
他	阅读	在	这	晚上	和	去	到	床	在	好的	时间	.

他晚上读书，并且按时睡觉。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈaʊəz] [ɪz] [prɪˈpeəd] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒəz]

"	The	work	of	these	two	hours	is	prepared	easily	and	quietly	during	the	pleasures
"	这	工作	的	这些	二	小时	是	准备	容易地	和	悄悄	期间	这	快乐

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	other	duties	of	the	day	.
和	其他	职责	的	这	天	.

"这两个小时的工作可以在白天享受乐趣和处理其他事务的同时轻松安静地完成。"

[ˈmædəm] [ˈmeɪtəˌlɪŋk] [kəmˈpɛəz] [hɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈliːvɪŋ] [ɪts] [geɪmz]

Madame	Maeterlinck	compares	him	taking	up	his	work	to	a	child	leaving	its	games
夫人	梅特林克	比较	他	采取	向上	他的	工作	到	一个	孩子	离开	它是	游戏

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [əˈlaʊd] — [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

and	going	on	with	them	as	soon	as	allowed	—	an	innocent	and
和	去	在	和	他们	作为	很快	作为	允许	—	一个	清白的	和

[æmˈbɪgjuəs] [kəmˈpærɪs(ə)n] .

ambiguous	comparison	.
模糊的	比较	.

梅特林克夫人将他开始工作比作一个孩子一旦被允许就停止游戏，继续玩耍——这是一个天真而又模棱两可的比喻。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [sʌb] - [ˈkɒnʃəsli] [məˈtʃʊəd] [ænd; ənd] [məˈθɒdɪkli] [pʊt] [ɒn]

She	implies	that	his	work	is	sub	-	consciously	matured	and	methodically	put	on
她	暗示	那	他的	工作	是	子	-	有意识地	成熟的	和	有条不紊	放	在

[ˈpeɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

她暗示他的作品是在潜意识里逐渐成熟，并有条不紊地记录下来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

and	that	his	natural	tranquillity	and	the	surroundings	and	conditions	of
和	那	他的	自然的	宁静	和	这	周围环境	和	状况	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [fəˈlɪsɪtəsli] [kəmˈbaɪnd] ;

his	life	have	long	been	felicitously	combined	;
他的	生活	有	长的	到过	幸福地	合并	;

而且他天性宁静，生活环境和条件也一直与他的宁静完美契合；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [pˈaʊəz] [hæv; həv] [ˈwəʊv(ə)n] [bɪˈtwiːn]

and	she	says	it	might	seem	that	the	mysterious	powers	have	woven	between
和	她	说道	它	可能	似乎	那	这	神秘	权力	有	编织	之间

[hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [veɪl] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [hɪm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˈvɪʒn] [waɪlst] [jet] [hɪmˈself]

him	and	the	world	a	veil	which	allows	him	a	clear	vision	whilst	yet	himself
他	和	这	世界	一个	面纱	哪个	允许	他	一个	清除	想象	而	然而	他自己

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

她说，神秘的力量似乎在他和世界之间编织了一层面纱，让他能够看得清清楚楚，而他自己却隐身于世。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['feɪvəd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] [-]
as they have favored him by the gift of a home [25]
作为 他们 有 受青睐 他 经过 这 礼物 的 一个 家 [-]

他们恩待他，赠予他一座房子[25]

[nɒt] [les] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:slz] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd] -
not less wonderful than the castles he imagined for Alladine and Selysette
不是 较少的 精彩的 比 这 城堡 他 想象 为了 - 和 -
[ænd; ənd] - .
and Maleine .
和 - .

丝毫不逊色于他为阿拉丁、塞丽塞特和玛莱娜想象的城堡。

[haʊ'evə(r)][ɪn][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][,es 'ti:] . ['æntəni] , " [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
However in a consideration of " The Miracle of St . Anthony , " the life of
然而 在 一个 考虑 的 " 这 奇迹 的 英石 . 安东尼 , " 这 生活 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

然而，在探讨"圣安东尼的奇迹"以及他的一生时，

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɐtʃ'i:vmənts] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɑ:(r); ə(r)]
his place as a philosopher , and his achievements as a poet are
他的 地方 作为 一个 哲学家 , 和 他的 成就 作为 一个 诗人 是
['əʊnli][,ɪndə'rektli; ,ɪndaɪ'rektli] [kən'sɜ:nd] .
only indirectly concerned .
仅有的 间接 担心的 .

他作为哲学家的地位和他作为诗人的成就只是间接相关的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [kaʊnts] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] " [lɑ:] [prɪn'ses] - , "
The little play counts first of all in its relation to " La Princesse Maleine , "
这 小的 玩 计数 第一的 的 全部 在 它是 关系 到 " 拉 公主 - , "

这部小剧首先之所以重要，是因为它与《玛莱娜公主》有关。

" [lez] [sept] [prɪn'sesɪs] , " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , " [lez] [əvju:gəlz] , " [ænd; ənd] " - .
" Les Sept Princesses , " and especially , " Les Aveugles , " and " L'Intruse .
" 莱斯 九月 公主们 , " 和 尤其 , " 莱斯 盲人 , " 和 " - .

"七位公主"，特别是"Les Aveugles"和"L'Intruse"。

" [pə'hæps] [kləusɪst][tu:; tə][,aɪ 'ti:][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪz] " - .
" Perhaps closest to it of them all is " L'Intruse .
" 也许 最接近 到 它 的 他们 全部 是 " - .

"其中最接近它的或许是"L'Intruse"。

" [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [pleɪ] .
" To recall that play .
" 到 记起 那 玩 .

"回想起那场比赛。"

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [ðə; ði] [dʌtʃ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
It does not need the Dutch clock in the corner to fix the scene in the
它 做 不是 需要 这 荷兰语 钟 在 这 角落 到 使固定 这 场景 在 这
['ləʊləndz] .
Lowlands .
低地 .

低地地区的景象并不需要角落里的荷兰钟来营造。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ru:m] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['kʌntri] [haʊs] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
In a dimly lighted room in an old country house the grandfather , the father ,
在 一个 依稀 照明 房间 在 一个 老的 国家 房子 这 祖父 , 这 父亲 ,

在一间光线昏暗的旧乡间别墅房间里，祖父、父亲.....

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [θri:] [d'ɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

the	uncle	,	the	three	daughters	are	sitting	about	a	table	.
这	叔叔	,	这	三	女儿们	是	坐着	关于	一个	桌子	.

叔叔和三个女儿围坐在桌旁。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [reɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .

It	has	rained	the	whole	week	and	the	night	without	is	damp	and	cold	.
它	有	下雨了	这	所有的	星期	和	这	夜晚	没有	是	潮湿	和	寒冷的	.

整整一周都在下雨，夜晚室外潮湿寒冷。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [laɪz][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] .

In	the	next	room	lies	the	sick	mother	.
在	这	下一个	房间	谎言	这	生病的	母亲	.

隔壁房间里躺着生病的母亲。

[ðə; ði] [-]

The	[	26	]
这	[	-	]

[26]

['fɑ:ðə(r)][ɪz]['həʊpf(ə)l] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktərz] .

father	is	hopeful	,	relying	on	the	assurances	of	the	doctors	.
父亲	是	充满希望	,	依靠	在	这	保证	的	这	医生	.

父亲满怀希望，相信医生们的保证。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['grænfɑ:ðə(r)] .

But	not	the	grandfather	.
但	不是	这	祖父	.

但祖父却不是。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

They	are	expecting	some	one	.
他们	是	期待	一些	一	.

他们在等某人。

[ðeɪ] [spi:k] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] , [æt; ət]['rændəm] .

They	speak	in	low	voices	,	at	random	.
他们	说话	在	低的	声音	,	在	随机的	.

他们低声说话，而且说话声音不固定。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

Besides	the	woman	in	the	other	room	there	is	a	young	child	.
除了	这	女士	在	这	其他	房间	那里	是	一个	年轻的	孩子	.

除了隔壁房间里的女人之外，还有一个小孩。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [kɔ:z] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] .

The	Uncle	—	The	little	one	would	cause	me	more	anxiety	than	your	wife	.
这	叔叔	—	这	小的	一	会	原因	我	更多的	焦虑	比	你的	妻子	.

叔叔——这小家伙比你老婆更让我担心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['sevrəl] [wi:ks] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['skeəsli] [stɜ:d] .

It	is	now	several	weeks	since	he	was	born	,	and	he	has	scarcely	stirred	.
它	是	现在	一些	周	自从	他	曾是	出生	,	和	他	有	几乎	搅拌	.

他出生至今已经好几个星期了，却几乎一动不动。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt][kraɪd][wʌns][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] !

He	has	not	cried	once	all	the	time	!
他	有	不是	哭	一次	全部	这	时间	!

他从头到尾都没哭过！

[hi:; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][wæks] [dɒl] .

He	is	like	a	wax	doll	.
他	是	喜欢	一个	蜡	玩具娃娃	.

他就像个蜡像娃娃。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [def] — [dʌm] , [tuː] , [pə'hæps] — [ðə; ði]['juːʒuəl]

The	Grandfather	—	I	think	he	will	be	deaf	—	dumb	,	too	,	perhaps	—	the	usual
这	祖父	—	我	思考	他	将要	是	聋	—	哑的	,	也	,	也许	—	这	通常

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz] [bɪ'twiːn] ['kʌz(ə)nz] .

result	of	marriages	between	cousins	.
结果	的	婚姻	之间	表兄弟姐妹	.

祖父——我想他会耳聋——或许还会哑巴——这是表亲结婚的常见结果。

([ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] ['saɪləns] .)

(	A	reproving	silence	.	)
(	一个	责备	沉默	.	)

（一片责备的沉默。）

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] — [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [hɪm] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]

The	Father	—	I	could	almost	wish	him	ill	for	the	suffering	he	has
这	父亲	—	我	可以	几乎	希望	他	患病的	为了	这	痛苦	他	有

[kɔːzd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

caused	his	mother	.
导致	他的	母亲	.

父亲——我几乎希望他遭遇不幸，因为他给他的母亲带来了痛苦。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] — [biː; bi] ['riːznəbl] .

The	Uncle	—	Be	reasonable	.
这	叔叔	—	是	合理的	.

叔叔——讲道理点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

It	is	[	27	]
它	是	[	-	]

它是[27]

[nɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːlt] .

not	the	poor	little	thing's	fault	.
不是	这	贫穷的	小的	事物	过错	.

这不是这可怜的小家伙的错。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	is	quite	alone	in	the	room	.
他	是	相当	独自的	在	这	房间	.

他独自一人待在房间里。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld][mæn] ['trʌbld] .

More	and	more	is	the	old	man	troubled	.
更多的	和	更多的	是	这	老的	男人	麻烦	.

老人越来越忧虑了。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

He	complains	that	he	can	no	longer	hear	the	nightingales	,
他	抱怨	那	他	能	不	更长	听到	这	夜莺	,

他抱怨说他再也听不到夜莺的歌声了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	that	some	one	must	be	in	the	garden	.
和	那	一些	一	必须	是	在	这	花园	.

肯定有人在花园里。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ]

The	trees	in	the	park	are	trembling	as	if	some	one	was	brushing	a	way
这	树木	在	这	公园	是	发抖	作为	如果	一些	一	曾是	刷牙	一个	方式

[θruː] ,

through	,
通过	,

公园里的树木都在颤抖，仿佛有人在拨开一道缝隙。

[ðə; ði] [swɒnz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['daɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɒtʃ] -

the	swans	are	scared	,	and	the	fishes	diving	in	the	pond	,	but	the	watch	-
这	天鹅	是	害怕的	,	和	这	鱼	潜水	在	这	池塘	,	但	这	手表	-

[dɒg] [dʌz] [nɒt] [bɑːk] .

dog	does	not	bark	.
狗	做	不是	吠	.

天鹅很害怕，鱼儿在池塘里潜水，但看门狗却不吠叫。

[θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənsi] [hæz; həz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [kəʊld]

Through	the	glass	door	,	that	some	mysterious	agency	has	opened	,	the	cold
通过	这	玻璃	门	,	那	一些	神秘	机构	有	打开	,	这	寒冷的

['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

rushes	into	the	room	.
冲刺	进入	这	房间	.

透过那扇不知是谁打开的玻璃门，寒气涌入房间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪð] ['biːɪŋ] ['ʃaːpənd] [ɪz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

The	sound	of	a	scythe	being	sharpened	is	heard	outside	.
这	声音	的	一个	镰	存在	锋利	是	听到	外部	.

外面传来镰刀磨刃的声音。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['saɪlənt] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kraɪ] .

The	child	that	has	before	been	silent	,	begins	to	cry	.
这	孩子	那	有	前	到过	沉默的	,	开始	到	哭	.

原本一直沉默不语的孩子，突然哭了起来。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

There	is	a	knock	at	the	door	.
那里	是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['pɑːtli] ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] ['ɑːnsəz] ,

The	Father	partly	opens	it	,	and	speaks	to	the	servant	,	who	answers	,
这	父亲	部分	打开	它	,	和	说话	到	这	仆人	,	WHO	答案	,

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

remaining	on	the	outside	.
其余的	在	这	外部	.

父亲将门半开，对仆人说话，仆人站在门外回答。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ? [-]

The	Grandfather	—	Your	sister	is	at	the	door	?	[	28	]
这	祖父	—	你的	姐姐	是	在	这	门	?	[	-	]

祖父——你姐姐在门口吗？[28]

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] — [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

The	Uncle	—	I	can	see	only	the	servant	.
这	叔叔	—	我	能	看	仅有的	这	仆人	.

叔叔——我只能看到仆人。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

The	Father	—	It	was	only	the	servant	.
这	父亲	—	它	曾是	仅有的	这	仆人	.

父亲——那只是个仆人。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt])

(	To	the	servant	)
(	到	这	仆人	)

（对仆人说）

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ?

Who	was	that	,	that	came	into	the	house	?
WHO	曾是	那	,	那	来了	进入	这	房子	?

那个进屋的人是谁？

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪz] [strʌk] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [wʌn] [juːst] ['leɪtə(r)] [baɪ] [lɔːd] [dʌn'seini] [ɪn] “ [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] .

A	note	is	struck	similar	to	one	used	later	by	Lord	Dunsany	in	“	A	Night	at	an	Inn	.
一个	笔记	是	击	相似的	到	一	用过的	之后	经过	主	邓萨尼	在	“	一个	夜晚	在	一个	客栈	.

敲击出的音符与邓萨尼勋爵后来在《客栈之夜》中使用的音符相似。

” [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Some	invisible	force	is	pushing	open	the	door	.
”	一些	无形的	力量	是	推动	打开	这	门	.

“一股无形的力量正在推开这扇门。”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['prɒtests; prə'tests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʃiː; ʃi] ,

The	servant	protests	that	it	is	not	she	,
这	仆人	抗议活动	那	它	是	不是	她	,

女仆抗议说那不是她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [θriː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	she	is	standing	three	yards	away	from	the	door	.
作为	她	是	常设	三	码	离开	从	这	门	.

她当时站在离门三码远的地方。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['prez(ə)ns] .

The	Grandfather	is	conscious	of	a	new	presence	.
这	祖父	是	有意识的	的	一个	新的	在场	.

祖父察觉到有新的存在。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ?

“	And	who	is	that	sitting	there	?
“	和	WHO	是	那	坐着	那里	?

“坐在那里的是谁？”

” [hiː; hi][ɑːsks] .

”	he	asks	.
”	他	问	.

“他问道。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] , ” [hiː; hi][ɪz][təʊld] .

“	But	there	is	no	one	there	,	”	he	is	told	.
“	但	那里	是	不	一	那里	,	”	他	是	讲述	.

“但那里一个人也没有，”有人告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['pɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] .

But	he	will	not	believe	them	,	maintaining	that	in	pity	they	are	deceiving	him	.
但	他	将要	不是	相信	他们	,	保持	那	在	遗憾	他们	是	欺骗	他	.

但他不相信他们，坚持认为他们是在出于怜悯而欺骗他。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [muːn] - [laɪt] ['penətreɪts] , ['θrəʊɪŋ] [streɪndʒ] [gliːmz] .

A	ray	of	moon	-	light	penetrates	,	throwing	strange	gleams	.
一个	射线	的	月亮	-	光	渗透	,	投掷	奇怪的	闪光	.

一束月光穿透云层，折射出奇异的光辉。

[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] ['mɪdnaɪt] ;

The	clock	strikes	midnight	;
这	钟	罢工	午夜	;

午夜钟声敲响；

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]['raɪzɪŋ][ɪn] [heɪst] .

at	the	last	stroke	there	is	a	sound	as	of	some	one	rising	in	haste	.
在	这	最后的	中风	那里	是	一个	声音	作为	的	一些	一	上升	在	匆忙	.

最后一击时，发出像是有人急忙起身的声音。

[kraɪz] [ɒv; əv]['terə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ruːm] : [kwɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [steps] . [-]

Cries	of	terror	from	the	child's	room	:	quick	and	heavy	steps	.	[	29	]
哭泣	的	恐怖	从	这	孩子的	房间	:	快的	和	重的	步骤	.	[	-	]

孩子房间里传来惊恐的哭喊声：急促而沉重的脚步声。[29]

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [ruːm] ['sləʊli] ['əupənz] ,

The	door	of	the	sick	woman's	room	slowly	opens	,
这	门	的	这	生病的	女性的	房间	缓慢地	打开	,

病房的门缓缓打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

and	the	Sister	of	Mercy	appears	on	the	threshold	.
和	这	姐姐	的	怜悯	出现	在	这	临界点	.

仁慈修女出现在门口。

[ʃiː; ʃi] [bəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

She	bows	as	she	makes	the	sign	of	the	Cross	.
她	弓	作为	她	制作	这	符号	的	这	叉	.

她鞠躬并划了个十字。

[ɪn] “ [lez] [əvjuːgəlz] ” ['meɪtəˌlɪŋk] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['flemɪʃ] ['setɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	“	Les	Aveugles	”	Maeterlinck	turned	from	a	typically	Flemish	setting	to	a
在	“	莱斯	盲人	”	梅特林克	转向	从	一个	通常	弗拉芒语	环境	到	一个

['fɒrɪst] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] — “ [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['nɔːðən] ['fɒrɪst] ,

forest	on	a	small	island	—	“	a	very	ancient	northern	forest	,
森林	在	一个	小的	岛	—	“	一个	非常	古老的	北方	森林	,

在《盲人》中，梅特林克将故事背景从典型的佛兰德斯地区转向了一座小岛上的森林——“一片非常古老的北方森林，

[ɪ'tɜːn(ə)l][ɒv; əv]['æspekt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ] [prə'faʊndli] [stɑːd] .

eternal	of	aspect	,	beneath	a	sky	profoundly	starred	.
永恒	的	方面	,	下面	一个	天空	深刻地	星形	.

永恒的景象，在繁星点点的夜空下。

” [sɪks][əʊld][blaɪnd][men][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][sɪks][əʊld][blaɪnd] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði][left] .

”	Six	old	blind	men	are	on	the	right	,	and	six	old	blind	women	on	the	left	.
”	六	老的	瞎的	男人	是	在	这	正确的	,	和	六	老的	瞎的	女性	在	这	左边	.

“右边是六位年长的盲人，左边是六位年长的盲人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

They	are	from	a	Home	for	the	Blind	and	they	are	in	the	charge
他们	是	从	一个	家	为了	这	瞎的	和	他们	是	在	这	收费

[ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] — [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [priːst] ,

of	a	priest	—	a	very	old	priest	,
的	一个	牧师	—	一个	非常	老的	牧师	,

他们来自一家盲人之家，由一位牧师——一位非常年迈的牧师——负责照看。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [blæk] [kləʊk] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] , “ [dʌm] [ænd; ənd] [fɪkst] ,

wrapped	in	a	wide	black	cloak	,	and	whose	eyes	,	“	dumb	and	fixed	,
包装	在	一个	宽的	黑色的	披风	,	和	谁	眼睛	,	“	哑的	和	固定的	,

她身披一件宽大的黑色斗篷，双眼“呆滞而凝视”，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][saɪd][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

no	longer	gaze	at	the	visible	side	of	eternity	,
不	更长	目光	在	这	可见的	边	的	永恒	,

不再凝视永恒的可见面，

[ænd; ənd] [si:m] ['bli:dɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and **seem** **bleeding** **beneath** **a** **multitude** **of** **immemorial** **sorrows** **and** **of**
和 似乎 出血 下面 一个 民众 的 远古的 悲伤 和 的
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

仿佛被无数古老的悲伤和泪水浸透，鲜血淋漓。

" [fɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ['ʧɑ:ʤɪz] .
" Fear is in the hearts of the priest's charges .
" 害怕 是 在 这 心 的 这 牧师的 收费 .

“恐惧笼罩着神父们所教导的人们。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði]['flʌtə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] [tʌʧ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] ,
They are startled by the flutter of wings , by the touch of the falling snow ,
他们 是 惊慌 经过 这 扑 的 翅膀 , 经过 这 触碰 的 这 坠落 雪 ,

它们被翅膀扑扇的声音和飘落的雪花惊醒。

[baɪ][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] .
by the barking of dogs .
经过 这 叫声 的 狗 .

被狗吠声吵醒。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [-]
They understand [30]
他们 理解 [-]

他们理解[30]

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ɪz] .
nothing save the sound of the sea and they do not know how near that is .
没有什么 节省 这 声音 的 这 海 和 他们 做 不是 知道 如何 靠近 那 是 .

除了海浪声，什么也没有，他们却不知道海浪离他们有多近。

[ɪn][ðə; ði] [pri:sts] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðeə(r)]['aɪlənd] ,
In the priest's company they have been exploring their island ,
在 这 牧师的 公司 他们 有 到过 探索 他们的 岛 ,

在牧师的陪伴下，他们一直在探索这座岛屿。

[wɪʧ] [hæz; həz] “ [ə; eɪ] ['maʊntən] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [klaɪmd] , ['væliz] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə]
which has “ a mountain that no one has climbed , valleys with no one to
哪个 有 “ 一个 山 那 不 一 有 攀登 , 山谷 和 不 一 到
[gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ,
go down to ,
去 向下 到 ,

它有一座“无人攀登过的山峰，以及无人下山的山谷”，

[ænd; ənd] [keɪvz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['entəd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and caves that have not been entered to this day .
和 洞穴 那 有 不是 到过 进入 到 这 天 .

以及至今无人进入过的洞穴。

" [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [ɪz] [ded] ,
" They know not yet that the priest is dead ,
" 他们 知道 不是 然而 那 这 牧师 是 死的 ,

他们还不知道神父已经去世了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .
but they are conscious that something has happened to him .
但 他们 是 有意识的 那 某物 有 发生 到 他 .

但他们意识到他出事了。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)] [kən'dʒektʃə] , [ðeɪ] [dɪg]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] , [ðeɪ] [dɪ'plɔː(r)] [ðeə(r)] [steɪt] .

They	offer	conjectures	,	they	dig	into	the	past	,	they	deplore	their	state	.
他们	提供	猜想	,	他们	挖	进入	这	过去的	,	他们	遗憾	他们的	状态	.

他们提出推测，他们挖掘过去，他们哀叹自己的现状。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪz][led][baɪ][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,

At	length	one	of	the	men	is	led	by	a	dog	to	the	center	,
在	长度	一	的	这	男人	是	引领	经过	一个	狗	到	这	中心	,

最后，其中一名男子被一条狗领到了中心。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɪz] .

where	the	body	of	the	priest	is	.
在哪里	这	身体	的	这	牧师	是	.

神父的遗体所在之处。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [feɪs] .

He	touches	a	face	.
他	触摸	一个	脸	.

他摸了摸一张脸。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][prə'tektə(r)] .

The	others	follow	and	recognise	by	feeling	the	features	of	their	protector	.
这	其他的	跟随	和	认出	经过	感觉	这	特征	的	他们的	保护者	.

其他动物也跟着做，并通过触摸保护者的特征来辨认。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] ?

What	are	they	to	do	?
什么	是	他们	到	做	?

他们该怎么办?

[ðə; ði]['əʊnli] ['siːɪŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ɪts] ['mʌðərz] [brest] .

The	only	seeing	eyes	are	those	of	a	child	at	its	mother's	breast	.
这	仅有的	看到	眼睛	是	那些	的	一个	孩子	在	它是	母亲的	胸部	.

只有依偎在母亲怀里的婴儿的眼睛才能看见东西。

[ðə; ði][tʃaɪld][kraɪz][æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

The	child	cries	at	a	noise	,
这	孩子	哭泣	在	一个	噪音	,

孩子听到噪音就哭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊnd]

and	they	think	that	it	must	be	something	and	move	towards	the	sound
和	他们	思考	那	它	必须	是	某物	和	移动	向	这	声音

[ðæt] [hæz; həz] [prə'vəʊkt] [ðə; ði][kraɪ] .

that	has	provoked	the	cry	.
那	有	挑衅	这	哭	.

他们觉得一定是什么东西发出了叫声，于是朝着发出叫声的方向走去。

[ðeə(r)] [həʊp] [ɪz] [ðæt]

Their	hope	is	that
他们的	希望	是	那

他们的希望是

[ðə; ði] [-]

the	[	31	]
这	[	-	]

[31]

[men][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] .

men	from	the	light	-	house	will	see	them	.
男人	从	这	光	-	房子	将要	看	他们	.

灯塔上的人会看到他们。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['fʊtsteps] [stɒp] .

At	last	the	footsteps	stop	.
在	最后的	这	脚步声	停止	.

脚步声终于停止了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːsks][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] .

“	Who	are	you	?	”	asks	the	child's	mother	.
“	WHO	是	你	?	”	问	这	孩子的	母亲	.

“你是谁？”孩子的母亲问道。

[bʌt; bət]['əʊnli]['saɪləns] .

But	only	silence	.
但	仅有的	沉默	.

但只有一片寂静。

“ [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌjuː 'es] , ” [kraɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][blaɪnd] ['wʊmən] .

“	Have	pity	on	us	,	”	cries	the	oldest	blind	woman	.
“	有	遗憾	在	我们	,	”	哭泣	这	最老	瞎的	女士	.

“可怜我们吧！”年纪最大的盲妇哭喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] , ” ['mɪstə(r)] . ['tɒməs]

“	It	is	not	necessary	to	the	effectiveness	of	this	piece	,	”	Mr	.	Thomas
“	它	是	不是	必要的	到	这	效力	的	这	片	,	”	先生	.	托马斯

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

has	written	,
有	书面	,

托马斯先生写道：“这对于这篇文章的有效性来说并非必要。”

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [mæn'kaɪnd] [bɪ'wɪldəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

“	that	we	should	believe	the	blind	to	represent	mankind	bewildered	after	the
“	那	我们	应该	相信	这	瞎的	到	代表	人类	困惑	后	这

[lɒs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

loss	of	religion	,
损失	的	宗教	,

“我们应该相信盲人代表了失去宗教信仰后感到困惑的人类，

[ðeə(r)][əʊld] [gaɪd] .

their	old	guide	.
他们的	老的	指导	.

他们的老向导。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔː(r)][nɒt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][men][blaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whether	it	is	true	or	not	that	religion	is	dead	and	men	blind	without	it	,
无论	它	是	真的	或者	不是	那	宗教	是	死的	和	男人	瞎的	没有	它	,

无论“宗教已死，人若没有宗教就会盲目”这种说法是否属实，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][səʊ] [steɪl] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['neɪkɪdnəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː][tuː; tə]['eni]

the	thought	is	so	stale	that	in	its	nakedness	it	could	be	of	no	value	to	any
这	想法	是	所以	陈旧	那	在	它是	裸体	它	可以	是	的	不	价值	到	任何

[piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

piece	of	writing	.
片	的	写作	.

这种想法陈腐不堪，赤裸裸地呈现出来，对任何写作都毫无价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɔː(r)] ['tæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

But	the	sight	of	a	blind	man	sitting	still	or	tapping	in	the	street	is	always
但	这	视线	的	一个	瞎的	男人	坐着	仍然	或者	窃听	在	这	街道	是	总是

[ɪm'presɪv] ;

impressive	;
感人的	;

但看到盲人静静地坐在街上或敲着手指，总是令人印象深刻；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ['meni] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

and	to	the	blind	company	in	the	play	are	added	many	elements	of
和	到	这	瞎的	公司	在	这	玩	是	额外	许多	元素	的

['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['terə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'hɑːns] [ðɪs] [ɪm'presɪvnɪs] .

mystery	and	terror	which	enhance	this	impressiveness	.
神秘	和	恐怖	哪个	提高	这	令人印象深刻	.

剧中除了盲人剧团之外，还加入了许多神秘和恐怖的元素，增强了这种震撼人心的效果。

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hjuː'mænəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz]

They	have	at	the	start	little	more	humanity	than	the	rocks	and	trees
他们	有	在	这	开始	小的	更多的	人类	比	这	岩石	和	树木

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪt] ,

among	which	they	sit	,
之中	哪个	他们	坐	,

它们最初几乎没有任何人类特征，与它们所栖身的岩石和树木相比，更是如此。

[ɪk'sept] [-]

except	[	32	]
除了	[	-	]

除外[32]

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

that	they	are	conscious	of	themselves	and	one	another	.
那	他们	是	有意识的	的	他们自己	和	一	其他	.

他们有自我意识，也有彼此意识。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['kriːtʃəz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] ;

They	are	like	creatures	suddenly	made	out	of	the	rocks	and	trees	;
他们	是	喜欢	生物	突然	制成	出去	的	这	岩石	和	树木	;

它们就像是由岩石和树木突然构成的生物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] ['biːɪŋs] [ɒv; əv]['iːkwəl][hjuː'mænəti] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

and	it	is	easy	to	picture	beings	of	equal	humanity	standing	in	the	depths
和	它	是	简单的	到	图片	生物	的	平等的	人类	常设	在	这	深度

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] [wʊd] [wen] [reɪn] [fɔːls] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['ɔːtəmz] [end] .

of	a	misty	wood	when	rain	falls	all	through	the	day	at	autumn's	end	.
的	一个	蒙蒙	木头	什么时候	雨	瀑布	全部	通过	这	天	在	秋天的	结尾	.

很容易想象，在秋末，大雨滂沱，一群平等的人站在雾气弥漫的森林深处。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] ,

Or	they	are	like	personifications	,
或者	他们	是	喜欢	拟人化	,

或者它们就像拟人化的形象，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['eni] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [huː] [sez]

so	that	we	feel	no	curiosity	with	the	name	of	any	but	that	one	who	says
所以	那	我们	感觉	不	好奇心	和	这	姓名	的	任何	但	那	一	WHO	说道

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪtəˌlɪŋk] :

for	Maeterlinck	:
为了	梅特林克	:

因此，除了那位称梅特林克为“梅特林克”的人之外，我们对其他任何人的名字都不会感到好奇：

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

We	have	never	seen	one	another	.
我们	有	绝不	已见	一	其他	.

我们从未见过面。

[wiː; wi][ɑːsk][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'plaɪ] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] , [wiː; wi]

We	ask	one	another	questions	,	and	we	reply	;	we	live	together	,	we
我们	问	一	其他	问题	,	和	我们	回复	;	我们	居住	一起	,	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] ,

are	always	together	,
是	总是	一起	,

我们互相提问，互相回答；我们生活在一起，我们总是形影不离。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

but	we	know	not	what	we	are	.
但	我们	知道	不是	什么	我们	是	.

但我们并不知道自己是什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɛtəˈlɪŋks] ['veri] [fɜːst] [pleɪ] , " [lɑː] [prɪn'ses] - ,

"	It	was	Maeterlinck's	very	first	play	,	"	La	Princesse	Maleine	,
"	它	曾是	梅特林克的	非常	第一的	玩	,	"	拉	公主	-	,

"这是梅特林克的第一部戏剧作品，《玛莱娜公主》

" [ðæt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði]['beldʒən] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

"	that	won	for	him	the	dangerous	title	of	"	The	Belgian	Shakespeare	.
"	那	韩元	为了	他	这	危险的	标题	的	"	这	比利时人	莎士比亚	.

这使他赢得了"比利时莎士比亚"这一危险的称号。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

"	Now	and	then	a	writer	of	our	own	land	has	done	something	that	has
"	现在	和	然后	一个	作家	的	我们的	自己的	土地	有	完毕	某物	那	有

[-]

[	33	]
[	-	]

"我们国家偶尔会有作家创作出一些[33]

[kɔːzd] ['lɪmɪtɪd] [ɔː(r)] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['krɪtɪks][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɪkɪnz] "

caused	limited	or	injudicious	critics	to	speak	of	him	as	"	The	American	Dickens	"
导致	有限的	或者	不明智的	评论家	到	说话	的	他	作为	"	这	美国人	狄更斯	"

[ɔː(r)] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θækəri] .

or	"	The	American	Thackeray	.
或者	"	这	美国人	萨克雷	.

这导致一些见识浅薄或不明智的评论家称他为"美国的狄更斯"或"美国的萨克雷"。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ][sæd][praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəm'pærɪs(ə)n] .

"	As	a	rule	he	has	paid	a	sad	price	for	the	unfortunate	comparison	.
"	作为	一个	规则	他	有	有薪酬的	一个	伤心	价格	为了	这	不幸	比较	.

"通常情况下，他会为这种不幸的比较付出惨痛的代价。"

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði][mæn][hɪm'self][hæz; həz] [biːn] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ,

No	matter	how	innocent	the	man	himself	has	been	,	the	chorus	of	mocking	,
不	事情	如何	清白的	这	男人	他自己	有	到过	,	这	合唱	的	嘲讽	,

无论这个人本身多么无辜，嘲讽的合唱声依然此起彼伏。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

unthinking	laughter	has	been	inevitable	.
不假思索	笑声	有	到过	不可避免的	.

不假思索的笑声是不可避免的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['meɪtəˌlɪŋk] ['rɪdɪkjuːl][wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] .

In	the	case	of	Maeterlinck	ridicule	was	only	momentary	.
在	这	案件	的	梅特林克	嘲笑	曾是	仅有的	瞬间	.

对于梅特林克来说，嘲笑只是暂时的。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [swɪft] .

The	rush	of	subsequent	achievement	was	so	swift	.
这	匆忙	的	随后的	成就	曾是	所以	迅速	.

随后取得的成就来得如此迅速。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm][tuː; tə][gɑːsp][æt; ət] ['ɒktɪv] - “ [ðə; ði]['beldʒən]

The	world	had	had	hardly	time	to	gasp	at	Octave	Mirbeau's	“	The	Belgian
这	世界	有	有	几乎	时间	到	喘气	在	八度音阶	-	“	这	比利时人

['ʃeɪkspɪə(r)] ” [bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['meɪtəˌlɪŋk] [æz; əz] “ [ðə; ði]

Shakespeare	”	before	some	one	else	was	referring	to	Maeterlinck	as	“	The
莎士比亚	”	前	一些	一	别的	曾是	指	到	梅特林克	作为	“	这

['beldʒən] ['eməsn] .

Belgian	Emerson	.
比利时人	爱默生	.

世人还没来得及对奥克塔夫·米尔博的“比利时莎士比亚”这一称谓感到惊叹，就有人开始称梅特林克为“比利时爱默生”了。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði][ə'kjuːt][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪr'boʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fɜːst]

”	But	it	did	not	need	the	acute	mind	of	a	Mirbeau	to	find	the	first
”	但	它	做过	不是	需要	这	急性	头脑	的	一个	米尔博	到	寻找	这	第一的

[kəm'pærɪs(ə)n] .

comparison	.
比较	.

“但并不需要像米尔博那样敏锐的头脑就能找到第一个相似之处。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

That	was	obvious	.
那	曾是	明显的	.

那显而易见。

[haʊ] ['ɒbviəs] [ə; eɪ] [fjuː] ['refərənsɪz] [tuː; tə] “ [lɑː] [prɪn'ses] - ” [wɪl] [ʃəʊ] .

How	obvious	a	few	references	to	“	La	Princesse	Maleine	”	will	show	.
如何	明显的	一个	很少	参考	到	“	拉	公主	-	”	将要	展示	.

只需提及几处“玛莱娜公主”的名字，便可看出其显而易见之处。

[tuː; tə] - [hɜː'self] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ɔ'fiːljə] .

To	Maleine	herself	there	is	a	flavor	of	Ophelia	.
到	-	她自己	那里	是	一个	味道	的	奥菲莉娅	.

在玛莱娜看来，她身上有奥菲莉亚的影子。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [-]

The	castle	of	Marcellos	,	her	father	,	king	of	a	part	of	Holland	,	[	34	]
这	城堡	的	-	,	她	父亲	,	国王	的	一个	部分	的	荷兰	,	[	-	]

她的父亲马塞洛斯是荷兰部分地区的国王，他的城堡是[34]

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] .

might	be	the	Castle	of	Elsinore	.
可能	是	这	城堡	的	埃尔西诺	.

可能是埃尔西诺城堡。

[ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz] ,

There	,	when	the	play	opens	,
那里	,	什么时候	这	玩	打开	,

在那里，当戏剧开场时，

[ɪz] ['biːɪŋ] [held][ðə; ði]['bæŋkwɪt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [prɪns]

is	being	held	the	banquet	to	celebrate	the	betrothal	of	Maleine	and	Prince
是	存在	握住	这	宴会	到	庆祝	这	订婚	的	-	和	王子

['jɑːlmɑːr] .

Hjalmar	.
亚尔玛	.

正在举行宴会，庆祝玛莱娜和亚尔玛王子订婚。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [gɑːdz] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑːðə(r)] , [əʊld]['jɑːlmɑːr] ,

The	watching	guards	gossip	of	the	attentions	that	the	Prince's	father	,	old	Hjalmar	,
这	观看	守卫	闲话	的	这	注意	那	这	王子的	父亲	,	老的	亚尔玛	,

守卫们窃窃私语，议论着王子的父亲，老希亚尔马，所受到的关注。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv] ['hɒlənd] , [hæz; həz] [bi:n] ['peɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eksaɪld] [kwi:n] [æn]

king	of	another	part	of	Holland	,	has	been	paying	to	the	exiled	Queen	Ann
国王	的	其他	部分	的	荷兰	,	有	到过	付费	到	这	放逐	女王	安

[ɒv; əv]['dʒʌtlənd] .

of	Jutland	.
的	日德兰半岛	.

荷兰另一地区的国王一直在向流亡的日德兰女王安妮支付封地。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [li:dz] [tu:; tə][wɔ:(r)] ,

A	quarrel	between	the	two	kings	over	the	table	leads	to	war	,
一个	争吵	之间	这	二	国王	超过	这	桌子	线索	到	战争	,

两位国王因餐桌上的争吵引发了战争。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] [ænd; ənd]

and	in	an	attack	on	the	castle	most	of	the	defenders	are	killed	and
和	在	一个	攻击	在	这	城堡	最多	的	这	后卫	是	被杀	和

-	[,disə'piə]	.
Maleine	disappears	.
-	消失	.

在一次对城堡的进攻中，大部分守军被杀，玛莱娜失踪了。

[θru:] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s]

Through	a	hole	in	the	wall	of	the	tower	in	which	Maleine	and	her	nurse
通过	一个	洞	在	这	墙	的	这	塔	在	哪个	-	和	她	护士

[ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

are	shut	up	for	safety	,
是	关闭	向上	为了	安全	,

透过玛琳和她的护士为了安全而被关在的那座塔楼墙上的一个洞，

[ðeɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][hæz; həz] [bi:n] [leɪd] [weɪst] [baɪ][wɔ:(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] .

they	see	that	the	whole	land	has	been	laid	waste	by	war	and	fire	.
他们	看	那	这	所有的	土地	有	到过	铺设	浪费	经过	战争	和	火	.

他们看到整个国家都因战争和火灾而变得满目疮痍。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] - [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv] -

In	the	course	of	subsequent	adventures	Maleine	becomes	the	attendant	of	Uglyane
在	这	课程	的	随后的	冒险	-	变成	这	服务员	的	-

,

,

,

在随后的冒险中，玛莱恩成为了乌格莱恩的侍女。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwi:n] [æn] , [hu:m] ['jɑ:lmɑ:r] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə] ['mæri] .

the	daughter	of	the	wicked	Queen	Ann	,	whom	Hjalmar	is	now	to	marry	.
这	女儿	的	这	邪恶	女王	安	,	谁	亚尔玛	是	现在	到	结婚	.

邪恶的安妮女王的女儿，希亚尔玛即将迎娶她。

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ʃi:; ʃi] ['kæriz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [-]

In	that	capacity	she	carries	to	her	mistress	a	[	35	]
在	那	容量	她	携带	到	她	情妇	一个	[	-	]

以这种身份，她向她的女主人[35]

[fɔ:ls] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['jɑ:lmɑ:r] [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [trɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [gəʊz]

false	message	saying	that	Hjalmar	is	not	going	to	keep	a	tryst	,	and	instead	goes
错误的	信息	说	那	亚尔玛	是	不是	去	到	保持	一个	幽会	,	和	反而	去

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

散布虚假消息称，Hjalmar 不会赴约，而是自己前往。

['leɪtə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:(r)] ,

Later	**there**	**is**	**a**	**knocking**	**at**	**a**	**door**	**,**
之后	那里	是	一个	敲门	在	一个	门	,

随后有人敲门，

[ænd; ənd] - ['entəz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz][ɒv; əv][ə; eɪ][braɪd] .

and	**Maleine**	**enters**	**in**	**the**	**white**	**robes**	**of**	**a**	**bride**	**.**
和	-	进入	在	这	白色的	长袍	的	一个	新娘	.

玛莱娜身穿白色新娘礼服出场。

[kwi:n] [æn] [telz] [əʊld] ['jɑ:lmɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

Queen	**Ann**	**tells**	**old**	**Hjalmar**	**that**	**he**	**must**	**choose**	**between**	**herself**	**and**	**the**
女王	安	讲述	老的	亚尔玛	那	他	必须	选择	之间	她自己	和	这

[rɪ'tɜ:nd] [ˌprɪn'ses] ,

returned	**Princess**	**,**
返回	公主	,

安妮女王告诉老希亚尔玛，他必须在她和归来的公主之间做出选择。

[ænd; ənd][plænz][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜ:mɪnz] [tu:; tə]

and	**plans**	**to**	**make**	**use**	**of**	**a**	**poison**	**,**	**which**	**the**	**physician**	**determines**	**to**
和	计划	到	制作	使用	的	一个	毒	,	哪个	这	医生	决定	到

[meɪk] ['hɑ:mləs] .

make	**harmless**	**.**
制作	无害	.

并计划使用一种毒药，但医生决定使其无害。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [stɔ:m] ,

Then	**there**	**is**	**another**	**storm**	**,**
然后	那里	是	其他	风暴	,

然后又来了一场暴风雨。

[ænd; ənd] - [ɪz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blæk] [dɒg] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]

and	**Maleine**	**is**	**alone**	**in**	**the**	**night**	**with**	**a**	**large**	**black**	**dog**	**quivering**	**in**	**a**	**corner**
和	-	是	独自的	在	这	夜晚	和	一个	大的	黑色的	狗	颤抖	在	一个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	**the**	**room**	**.**
的	这	房间	.

夜里，玛琳独自一人待在房间角落里，一只黑色的大狗瑟瑟发抖。

[əʊld] ['jɑ:lmɑ:r] [ænd; ənd] [kwi:n] [æn] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə]

Old	**Hjalmar**	**and**	**Queen**	**Ann**	**come**	**to**	**her**	**door**	**,**	**and**	**pretending**	**to**
老的	亚尔玛	和	女王	安	来	到	她	门	,	和	假装	到

[du:; də][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

do	**her**	**hair**	**,**
做	她	头发	,

老希亚尔玛和安妮女王来到她家门口，假装给她梳头，

[ðə; ði] [kwi:n] [twɪsts] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] - [nek] [ænd; ənd]['stræŋgəlz][hɜ:(r); hə(r)] .

the	**Queen**	**twists**	**a**	**rope**	**round**	**Maleine's**	**neck**	**and**	**strangles**	**her**	**.**
这	女王	曲折	一个	绳索	圆形的	-	脖子	和	勒死	她	.

女王将绳子缠在玛莱娜的脖子上，勒死了她。

[ðə; ði]['mædmən] , [hu:] [æt; ət] - ['pri:viəs] [ə'pɪərəns] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	**madman**	**,**	**who**	**at**	**Maleine's**	**previous**	**appearance**	**,**	**pointing**	**at**	**her**	**,**
这	狂人	,	WHO	在	-	以前的	外貌	,	指向	在	她	,

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

had	**made**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**,**
有	制成	这	符号	的	这	叉	,

那个疯子，在玛莱娜上次出现时，曾指着她做了个十字。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bʌt; bət][ɪz] [hə:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [məʊt] [baɪ][ðə; ði]

thrusts	his	head	in	at	the	window	but	is	hurled	back	into	the	moat	by	the
推力	他的	头	在	在	这	窗户	但	是	投掷	后退	进入	这	护城河	经过	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他把头伸进窗户，却被国王扔回了护城河里。

[ðə; ði] ['mɜ:dəres] [pʊts] [ðə; ði] [kɔ:ps] [tu:; tə][bed] .

The	murderess	puts	the	corpse	to	bed	.
这	杀人犯	放置	这	尸体	到	床	.

凶手将尸体安放在床上。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][lɑ:st][ækt][ðə; ði] [-]

In	the	fifth	and	last	act	the	[	36	]
在	这	第五	和	最后的	行为	这	[	-	]

在第五幕也是最后一幕中[36]

[seɪm] [stɔ:m] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] .

same	storm	is	raging	.
相同的	风暴	是	愤怒	.

同样的风暴仍在肆虐。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɪz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ði] [məʊt] .

The	castle	is	struck	by	lightning	and	a	mass	falls	into	the	moat	.
这	城堡	是	击	经过	闪电	和	一个	大量的	瀑布	进入	这	护城河	.

城堡被闪电击中，一大块岩石落入护城河中。

[wɪ'ðɪn] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [æn] .

Within	all	are	asking	for	the	king	and	Queen	Ann	.
之内	全部	是	问	为了	这	国王	和	女王	安	.

所有人都在请求国王和安妮王后驾临。

[wen] [ðeɪ] ['entə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['blʌdsteɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪt] [heə(r)] .

When	they	enter	there	are	bloodstains	in	the	king's	white	hair	.
什么时候	他们	进入	那里	是	血迹	在	这	国王的	白色的	头发	.

他们进去时，发现国王的白发上沾有血迹。

- [ded] ['bɒdi] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [drægz][ɪn] [æn] , [prəu'kleim] [hɜ:(r); hə(r)]

Maleine's	dead	body	is	discovered	,	and	the	king	drags	in	Ann	,	proclaiming	her
-	死的	身体	是	发现	,	和	这	国王	拖拽	在	安	,	宣告	她

[gɪlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .

guilt	and	his	own	.
有罪	和	他的	自己的	.

玛琳的尸体被发现，国王把安拖进来，宣布她和自己都有罪。

['jɑ:lmɑ:r] [stæb][ðə; ði] ['mɜ:dəres] [ænd; ənd] [ðen] [kɪlz] [hɪm'self] .

Hjalmar	stabs	the	murderess	and	then	kills	himself	.
亚尔玛	刺伤	这	杀人犯	和	然后	杀戮	他自己	.

哈尔马刺伤了女凶手，然后自杀。

[ɪn] “ [lez] [sept] [prɪn'sesɪs] ” [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑ:st][hɔ:l][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] [wɪð] ['sev(ə)n] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l]

In	“	Les	Sept	Princesses	”	there	is	a	vast	hall	of	marble	with	seven	white	marble
在	“	莱斯	九月	公主们	”	那里	是	一个	广阔的	大厅	的	大理石	和	七	白色的	大理石

[steps] ['kʌvəd] [baɪ]['sev(ə)n] [peɪl] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [prɪn'sesɪs] [ɑ:(r); ə(r)]

steps	covered	by	seven	pale	silken	cushions	on	which	the	seven	princesses	are
步骤	涵盖	经过	七	苍白	丝	靠垫	在	哪个	这	七	公主们	是

['sli:pɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

在《七位公主》中，有一个巨大的大理石大厅，里面有七级白色大理石台阶，上面铺着七个浅色丝绸软垫，七位公主正在上面睡觉。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ,

The	sun	is	setting	,
这	太阳	是	环境	,

太阳正在落山，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑːʃi] ['kʌntri] [ænd; ənd] [əʊk] [ænd; ənd]

and	in	its	fading	light	may	be	seen	a	black	marshy	country	and	oak	and
和	在	它是	褪色	光	可能	是	已见	一个	黑色的	沼泽地	国家	和	橡木	和

[paɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

pine	forests	.
松树	森林	.

在暮色中，可以看到一片黑色的沼泽地和橡树、松树林。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [bɪ'twiːn] [dɑːk] ['wiləuz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːʃɪp] [əd'vɑːnsɪz] .

Along	the	canal	between	dark	willows	,	a	great	warship	advances	.
沿着	这	运河	之间	黑暗的	柳树	,	一个	伟大的	军舰	进展	.

沿着绿柳丛生的运河，一艘巨大的战舰缓缓驶来。

[ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði]

On	the	terrace	the	old	king	and	queen	and	a	messenger	watch	the
在	这	阳台	这	老的	国王	和	女王	和	一个	信使	手表	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] .

approaching	vessel	.
接近	血管	.

在露台上，老国王、王后和一名信使注视着驶近的船只。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪʒn] [feɪlz] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fʊl] [spred] [-

The	king's	vision	fails	him	and	it	is	the	queen	who	describes	the	full	spread	[	37
这	国王的	想象	失败	他	和	它	是	这	女王	WHO	描述	这	满的	传播	[	-

]

]

]

国王的视力出现了问题，是王后描述了整个情况[37]

[ɒv; əv] [seɪl] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [legz] .

of	sail	touching	the	willows	,	and	the	oars	like	a	thousand	legs	.
的	帆	接触	这	柳树	,	和	这	桨	喜欢	一个	千	腿	.

帆影触及柳树，船桨如千条腿。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [drɒps] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'sendz] .

From	the	ship	,	when	the	anchor	drops	,	the	prince	descends	.
从	这	船	,	什么时候	这	锚	滴	,	这	王子	下降	.

当船锚落下时，王子便从船上下来。

[hiː; hi] [ɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['slipər] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

He	is	shown	the	seven	sleepers	,	who	are	not	to	be	awakened	,
他	是	所示	这	七	卧铺	,	WHO	是	不是	到	是	觉醒	,

他看到了七个沉睡者，他们不应该被唤醒。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	doctor	has	forbidden	it	.
作为	这	医生	有	禁止	它	.

因为医生禁止这样做。

“ [haʊ] [waɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] ['sev(ə)n] !

“	How	white	they	are	,	all	seven	!
“	如何	白色的	他们	是	,	全部	七	!

“它们七个都好白啊！”

[əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] ['sev(ə)n] !

Oh	,	how	beautiful	they	are	,	all	seven	!
哦	,	如何	美丽的	他们	是	,	全部	七	!

哦，她们七个都好漂亮啊！

[haʊ] [peɪl] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl]['sev(ə)n] !

How	**pale**	**,**	**how**	**strange**	**they**	**are**	**,**	**all**	**seven**	**!**
如何	苍白	,	如何	奇怪的	他们	是	,	全部	七	!

他们七个都好苍白，好奇怪啊！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'sliːp] , [ɔːl]['sev(ə)n] ? ” [sez] [ðə; ði] [prɪns] .

But	**why**	**are**	**they**	**asleep**	**,**	**all**	**seven**	**?**	**”**	**says**	**the**	**prince**	**.**
但	为什么	是	他们	睡着了	,	全部	七	?	”	说道	这	王子	.

“可是，为什么他们七个都睡着了呢？”王子问道。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .

He	**indicates**	**his**	**preference**	**for**	**one**	**of**	**the**	**seven**	**.**
他	表示	他的	偏爱	为了	一	的	这	七	.

他表示他更喜欢七个人中的一个。

“ [ðæt] , ” [sez] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ɪz]['ɜːrsələ] , [huː] [hæz; həz] ['weɪtɪd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)]

“	**That**	**,**	**”**	**says**	**the**	**queen**	**,**	**“**	**is**	**Ursula**	**,**	**who**	**has**	**waited**	**seven**	**years**	**for**
“	那	,	”	说道	这	女王	,	“	是	乌苏拉	,	WHO	有	等待	七	年	为了

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	**lover**	**.**
她	情人	.

“那就是，”女王说，“乌苏拉，她已经等了她的爱人七年了。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenəviːv] , ['helən] , ['krɪstəˌbɛl] , ['mædlɪn; 'mædleɪn] , [kleə(r)] , [ænd; ənd]

”	**The**	**others**	**are**	**Genevieve**	**,**	**Helen**	**,**	**Cristabel**	**,**	**Madeleine**	**,**	**Claire**	**,**	**and**
”	这	其他的	是	吉纳维芙	,	海伦	,	克里斯塔贝尔	,	玛德琳	,	克莱尔	,	和

[ˌklɛrɪ'bɛlə] .

Claribella	**.**
克拉丽贝拉	.

“其他成员分别是 Genevieve、Helen、Cristabel、Madeleine、Claire 和 Claribella。”

[waɪ] [wɒz; wəz] [mɑːr'seləs] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ?

Why	**was**	**Marcellus**	**so**	**long**	**in**	**coming**	**?**
为什么	曾是	马塞勒斯	所以	长的	在	未来	?

马塞勒斯彗星为何迟迟未至?

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl] .

Night	**and**	**day**	**they**	**have**	**been**	**watching**	**along**	**the**	**canal**	**.**
夜晚	和	天	他们	有	到过	观看	沿着	这	运河	.

他们日夜守候在运河边。

[ðə; ði] ['seɪləz] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

The	**sailors**	**turn**	**the**	**ship**	**to**	**a**	**monotonous**	**song**	**with**	**the**	**burden**	**,**	**“**	**We**	**shall**
这	水手们	转动	这	船	到	一个	单调	歌曲	和	这	负担	,	“	我们	将

[rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] ,

return	**no**	**more**	**,**
返回	不	更多的	,

水手们把船唱成了一首单调的歌，歌词沉重地唱着：“我们再也不会回来了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] . ” [-]

we	**shall**	**return**	**no**	**more**	**.**	**”**	**[**	**38**	**]**
我们	将	返回	不	更多的	.	”	[	-	]

我们将不再返回。”[38]

[ðə; ði] ['sɪstəz] [stɪl] [sliːp] .

The	**sisters**	**still**	**sleep**	**.**
这	姐妹	仍然	睡觉	.

姐妹俩仍在沉睡。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] [ænd; ənd][sɒbz]

The	queen	is	frightened	at	the	plight	of	her	granddaughters	and	sobs
这	女王	是	害怕	在	这	困境	的	她	孙女们	和	啜泣

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

against	the	window	,
反对	这	窗户	,

女王看到孙女们的遭遇，心生恐惧，倚窗痛哭。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [siːk] [tuː; tə]['entə(r)] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɔː(r)][nɔː(r)] ['wɪndəʊ] [kæn; kən][biː; bi]['əʊpənd] .

the	watchers	seek	to	enter	,	but	neither	door	nor	window	can	be	opened	.
这	观察者	寻找	到	进入	,	但	两者都不	门	也不	窗户	能	是	打开	.

围观者试图进入，但门窗都打不开。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːr'seləs] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

The	king	and	Marcellus	make	their	way	in	through	a	subterranean	passage	.
这	国王	和	马塞勒斯	制作	他们的	方式	在	通过	一个	地下	通道	.

国王和马塞勒斯通过一条地下通道进入。

[ɔːl][ðə; ði] ['slipər] [bʌt; bət]['ɜːrsələ] [ə'weɪk] .

All	the	sleepers	but	Ursula	awake	.
全部	这	卧铺	但	乌苏拉	醒	.

除了乌苏拉之外，所有睡着的人都醒了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ə'sliːp] , ” [sez] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	She	is	not	asleep	,	”	says	the	queen	.
“	她	是	不是	睡着了	,	”	说道	这	女王	.

“她没有睡着，”女王说。

“ [pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] . . . .

“	Pour	water	on	her	.	.	.	.
“	倒	水	在	她	.	.	.	.

往她身上泼水……

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] . . . .

Open	the	door	.	.	.	.
打开	这	门	.	.	.	.

打开门……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . . . .

It	is	too	late	.	.	.	.
它	是	也	晚的	.	.	.	.

太迟了……

[ʃʌt] !

Shut	!
关闭	!

关闭！

[ʃʌt] !

shut	!
关闭	!

关闭！

” [ɔːl][kraɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : “ ['əʊpən] , ['əʊpən] !

”	All	cry	,	shaking	the	door	,	and	knocking	at	the	window	:	“	Open	,	open	!
”	全部	哭	,	摇晃	这	门	,	和	敲门	在	这	窗户	:	“	打开	,	打开	!

“所有人都喊着，摇晃着门，敲打着窗户：‘开门，开门！’

” [ə; eɪ] [blæk] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .

”	A	black	curtain	falls	.
”	一个	黑色的	窗帘	瀑布	.

“一道黑幕落下。”

“ ['nəʊbədi] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ,
“ **Nobody** , ” **says** **Mr** . **Thomas** ,
“ 无人 , ” 说道 先生 . 托马斯 ,

“没有人，”托马斯先生说。

“ [huː] [hæz; həz] [riːd] - [lez] [əvjuːgəlz] - [ænd; ənd] - - - [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp]
“ **who** **has** **read** ' **Les** **Aveugles** ' **and** ' **L'Intruse** ' **could** **doubt** **the** **authorship**
“ WHO 有 读 - 莱斯 盲人 - 和 - - - 可以 怀疑 这 作者身份
[ɒv; əv] - [lez] [sept] [prɪn'sesɪs] .
of ' **Les** **Sept** **Princesses** .
的 - 莱斯 九月 公主们 .

读过《盲人》和《闯入者》的人可能会怀疑《七位公主》的作者是谁。

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['helpləs] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə'brʌpt] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]
' **Here** **are** **the** **same** **agitated** , **helpless** **people** **speaking** **in** **abrupt** , **simple** , **and**
- 这里 是 这 相同的 激动 , 无助 人们 请讲 在 突然 , 简单的 , 和
[ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['freɪzɪz] .
oft - **repeated** **phrases** .
经常 - 重复 短语 .

“这里还是那些焦躁不安、无助的人们，说着生硬、简单、反复出现的短语。”

[hɪə(r)] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
Here **again** , **something** **is** **going** **on** **which** **they** **do** **not** **understand** ,
这里 再次 , 某物 是 去 在 哪个 他们 做 不是 理解 ,

这里又发生了一些他们不理解的事情。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [ə'rest] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] .
and **are** **impotent** **to** **arrest** **or** **change** .
和 是 阳痿 到 逮捕 或者 改变 .

而且无力阻止或改变。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['ɜːlɪə(r)] [-]
But **the** **matter** **of** **both** **earlier** **[** **39** **]**
但 这 事情 的 两个都 早些时候 [-]

但这两个问题都早有提及[39]

[pleɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
plays **was** **a** **not** **improbable** **incident** **which** **was** **developed** , **it** **may** **be**
演出 曾是 一个 不是 不太可能 事件 哪个 曾是 发达 , 它 可能 是
[ɪk'strævəgəntli] ,
extravagantly ,
奢侈地 ,

剧情发展并非毫无根据，虽然可能有些夸张。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [tʌtʃt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
but **in** **a** **manner** **that** **touched** **human** **beings** .
但 在 一个 方式 那 感动 人类 生物 .

但这种方式却触动了人们的心灵。

[ɪf] - [lez] [əvjuːgəlz] - [wɒz; wəz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [waɪl] - - - [wɒz; wəz][nɒt][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn]
If ' **Les** **Aveugles** ' **was** **extraordinary** , **while** ' **L'Intruse** ' **was** **not** **extraordinary** **in**
如果 - 莱斯 盲人 - 曾是 非凡的 , 尽管 - - - 曾是 不是 非凡的 在
['eni] [wei] ,
any **way** ,
任何 方式 ,

如果说《盲人》非同凡响，而《闯入者》则毫无特别之处，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
both **were** **easy** **to** **understand** .
两个都 是 简单的 到 理解 .

两者都很容易理解。

[bʌt; bət] - [lez] [sept] [prɪn'sesɪs] - [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

But	'	Les	Sept	Princesses	'	is	a	picture	drawn	for	its	own	sake	.
但	-	莱斯	九月	公主们	-	是	一个	图片	绘制	为了	它是自己的		清酒	.

但《七位公主》是一幅为艺术而创作的画作。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts]['lɒdʒɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['tʃəʊzn] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [lɑ:]

It	has	its	logic	,	but	the	elements	in	it	seem	chosen	,	like	those	of	'	La
它	有	它是	逻辑	,	但	这	元素	在	它	似乎	选定	,	喜欢	那些	的	-	拉

[prɪn'ses] - ,

Princesse	Maleine	,
公主	-	,

它自有其逻辑，但其中的元素似乎是精心挑选的，就像《玛莱娜公主》一样。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'træktɪv] [ɪn] [ðəm'selvz] — [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][hɔ:l][ænd; ənd] [steəz] , [ðə; ði]

'	because	they	are	attractive	in	themselves	—	the	marble	hall	and	stairs	,	the
-	因为	他们	是	吸引人的	在	他们自己	—	这	大理石	大厅	和	楼梯	,	这

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

因为它们本身就很吸引人——大理石大厅和楼梯，露台，

[ðə; ði] [dɑ:k] [lænd][ɒv; əv] ['mɑ:rʃəz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:ʃɪp] ,

the	dark	land	of	marshes	and	forests	,	the	canal	and	the	warship	,
这	黑暗的	土地	的	沼泽	和	森林	,	这	运河	和	这	军舰	,

沼泽和森林构成的黑暗土地，运河和军舰，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [waɪt] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] [swɒnz] ,

the	seven	princesses	in	white	sleeping	on	the	stairs	,	the	swans	,
这	七	公主们	在	白色的	睡眠	在	这	楼梯	,	这	天鹅	,

七位身穿白衣的公主睡在楼梯上，天鹅们，

[ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvɪŋ] [tu:; tə][kleɪm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][lɑ:st]

the	prince	arriving	to	claim	one	of	them	and	finding	her	at	last
这	王子	抵达	到	宣称	一	的	他们	和	寻找	她	在	最后的

[ded] ,

dead	,
死的	,

王子前来认领其中一人，却发现她已身亡。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʃʌt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ði]

the	old	king	and	queen	shut	outside	the	hall	and	knocking	vainly	at	the
这	老的	国王	和	女王	关闭	外部	这	大厅	和	敲门	徒劳地	在	这

['wɪndəʊz] ;

windows	;
视窗	;

老国王和王后关上大厅门，徒劳地敲着窗户；

['əʊnli] , [ði:z] ['elɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'wildɪnɪs] [ɒv; əv] - [lɑ:]

only	,	these	elements	are	combined	without	any	of	the	unwieldiness	of	'	La
仅有的	,	这些	元素	是	合并	没有	任何	的	这	笨拙	的	-	拉

[prɪn'ses] - , - [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [-]

Princesse	Maleine	,	'	without	interfering	[	40	]
公主	-	,	-	没有	干扰	[	-	]

只是，这些元素结合在一起，却没有《玛莱娜公主》那样的笨拙，也没有相互干扰[40]。

[wɪð] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] .

with	themselves	or	with	anything	else	.
和	他们自己	或者	和	任何事物	别的	.

无论是与他们自己，还是与任何其他事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [mɛtɜ·lɪŋks] ['mænə(r)] ,

It	is	simply	a	picture	in	Maeterlinck's	manner	,
它	是	简单地	一个	图片	在	梅特林克的	方式	,

这只是一幅梅特林克风格的画作。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mænə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs]

and	this	manner	has	the	effect	of	creating	a	feeling	of	helplessness
和	这	方式	有	这	影响	的	创建	一个	感觉	的	无助

[ænd; ənd] ['smɔːlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	smallness	in	the	presence	of	fate	and	the	earth	.
和	小	在	这	在场	的	命运	和	这	地球	.

这种方式会产生一种在命运和大地面前感到无助和渺小的感觉。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] [ðæt] ['meɪtəˌlɪŋk] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

"	It	was	not	until	a	later	period	that	Maeterlinck	came	under	the	influence
"	它	曾是	不是	直到	一个	之后	时期	那	梅特林克	来了	在下面	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eməsn] .

of	the	American	Emerson	.
的	这	美国人	爱默生	.

"直到后来，梅特林克才受到美国爱默生的影响。"

" [ə; eɪ]['beldʒən] ['eməsn] , " ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] [hæz; həz] [sed] ,

"	A	Belgian	Emerson	,	"	Mr	.	James	Huneker	has	said	,
"	一个	比利时人	爱默生	,	"	先生	.	詹姆斯	胡内克	有	说	,

詹姆斯·胡内克先生曾说："他是比利时的爱默生。"

" [bʌt; bət][æn; ən] ['eməsn] [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] .

"	but	an	Emerson	who	had	in	him	much	of	Edgar	Allan	Poe	.
"	但	一个	爱默生	WHO	有	在	他	很多	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.

"但他是一位深受埃德加·爱伦·坡影响的爱默生。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θruː] ['eməsn] [ðæt] ['meɪtəˌlɪŋk] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] "

"	Surely	it	was	not	through	Emerson	that	Maeterlinck	found	the	author	of	"
"	一定	它	曾是	不是	通过	爱默生	那	梅特林克	成立	这	作者	的	"

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

The	Raven	.
这	乌鸦	.

"梅特林克肯定不是通过爱默生才找到《乌鸦》的作者的。"

" [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [də'rekt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

"	Nor	is	it	certain	that	there	was	any	direct	inspiration	at	all	.
"	也不	是	它	肯定	那	那里	曾是	任何	直接的	灵感	在	全部	.

"也不能确定是否存在任何直接的灵感来源。"

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒnz] [bɜːnd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ]

More	likely	it	is	that	the	same	visions	burned	early	in	the	brain	of	the	Flemish
更多的	可能	它	是	那	这	相同的	愿景	烧伤	早期的	在	这	脑	的	这	弗拉芒语

['mɪstɪk] [ðæt] [hæd; həd] [siːð] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] ,

mystic	that	had	seethed	in	the	mind	of	the	gifted	,
神秘	那	有	沸腾	在	这	头脑	的	这	天才	,

更有可能的是，同样的幻象，早在佛兰德斯神秘主义者的脑海中就已萌芽，也曾在那些天赋异禀的人心中激荡。

[ɪ'rætɪk] [ə'merɪkən] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .

erratic	American	half	a	century	before	.
不稳定的	美国人	一半	一个	世纪	前	.

半个世纪前，一位行事古怪的美国人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] " [ɒv; əv] [-]

There	was	no	need	for	him	to	know	"	The	House	of	Usher	"	of	[	41	]
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	知道	"	这	房子	的	亚瑟	"	的	[	-	]

他没有必要知道《厄舍府的倒塌》[41]

[ðə; ði] [pəʊ] [teɪl] .

the	Poe	tale	.
这	爱伦·坡	故事	.

爱伦·坡的故事。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn] ['evri] ['flemɪʃ] [hɪl] ,

Was	there	not	a	House	of	Usher	perched	on	every	Flemish	hill	,
曾是	那里	不是	一个	房子	的	亚瑟	栖息	在	每一个	弗拉芒语	爬坡道	,

难道在佛兰德斯的每个山丘上不都耸立着一座厄舍府吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['evri] ['flemɪʃ] ['væli] ?

at	the	bottom	of	every	Flemish	valley	?
在	这	底部	的	每一个	弗拉芒语	谷	?

在弗拉芒的每个山谷底部?

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['meɪtəˌlɪŋk] [huː] [rəʊt] [ðɪs] ?

Was	not	the	man	a	forerunner	of	Maeterlinck	who	wrote	this	?
曾是	不是	这	男人	一个	先行者	的	梅特林克	WHO	写道	这	?

写这篇文章的人难道不是梅特林克的先驱吗?

“ [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪn][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ðə; ði]['vɒljuːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] — [ɪn][ðə; ði]['aɪən] -

“	Now	there	are	fine	tales	in	the	volumes	of	the	Magi	—	in	the	iron	-
“	现在	那里	是	美好的	故事	在	这	卷	的	这	魔笛MAGI	—	在	这	铁	-

[baʊnd] ['meləŋkəli] ['vɒljuːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

bound	melancholy	volumes	of	the	Magi	.
边界	忧郁	卷	的	这	魔笛MAGI	.

“现在，《三博士的经》中有很多精彩的故事——在《三博士的经》那本装帧精美、略带忧郁的经卷中。

[ˌðeər'ɪn] , [aɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['glɔːriəs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

Therein	,	I	say	,	are	glorious	histories	of	the	heaven	and	of	the	earth
其中	,	我	说	,	是	辉煌	历史	的	这	天堂	和	的	这	地球

,

,

,

我说，其中记载着天地间的辉煌历史。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [siː] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] ['əʊvə(r)] - [ruːld] [ðə; ði] [siː] ,

and	of	the	mighty	sea	—	and	of	the	genius	that	over	-	ruled	the	sea	,
和	的	这	强大的	海	—	和	的	这	天才	那	超过	-	裁决	这	海	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	the	earth	,
和	这	地球	,

还有浩瀚的大海——以及主宰大海和大地的天才，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] ['hev(ə)n] .

and	the	lofty	heaven	.
和	这	高远	天堂	.

以及浩瀚的苍穹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɔː(r)] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['sibil] ,

There	was	much	lore	,	too	,	in	the	sayings	that	were	said	by	the	Sybils	,
那里	曾是	很多	知识	,	也	,	在	这	谚语	那	是	说	经过	这	西比尔斯	,

女先知们所说的话中也蕴含着许多传说。

[ænd; ənd]['həʊli] , ['həʊli] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][əʊld][baɪ][ðə; ði][dɪm] [liːvz] [wɪtʃ] ['trembld]

and	holy	,	holy	things	were	heard	of	old	by	the	dim	leaves	which	trembled
和	圣	,	圣	事物	是	听到	的	老的	经过	这	暗淡	树叶	哪个	颤抖

[raʊnd] [dəu'dəunə] ,

round	Dodona	,
圆形的	多多纳	,

古老的神圣之事，从环绕着多多纳的微弱树叶中，在颤抖中流传下来。

[bʌt; bət][æz; əz]['ælə; ə'lɑ:] ['lɪvəθ] ,
but **as** **Allah** **liveth** **,**
但 作为 真主 活着 ,

但我以永生的真主起誓，

[ðæt] ['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:mən] [təʊld][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
that **fable** **which** **the** **Demon** **told** **me** **as** **he** **sat** **by** **my** **side** **in** **the** **shadow** **of**
那 寓言 哪个 这 恶魔 讲述 我 作为 他 卫星 经过 我的 边 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [tu:m] ,
the **tomb** **,**
这 墓 ,

恶魔坐在我身旁，在墓穴的阴影下，给我讲的那个寓言故事

[ai][həʊld][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l] .
I **hold** **to** **be** **the** **most** **wonderful** **of** **all** **.**
我 抓住 到 是 这 最多 精彩的 的 全部 .

我自认为是最棒的。

" [ɔ:(r)] [ðɪs] ? [-]
" **Or** **this** **?** **[** **42** **]**
" 或者 这 ? [-]

"或者这样？[42]

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][wi:; wi] , [ðə; ði]['sev(ə)n] , [stɑ:t] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [si:ts] [ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd][stænd]
" **And** **then** **did** **we** **,** **the** **seven** **,** **start** **from** **our** **seats** **in** **horror** **and** **stand**
" 和 然后 做过 我们 , 这 七 , 开始 从 我们的 座位 在 恐怖 和 站立
[tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gɑ:st] ,
trembling **and** **aghast** **,**
发抖 和 惊愕 ,

"然后，我们七个人惊恐地从座位上跳起来，浑身颤抖，惊愕不已。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] ['eni]
for **the** **tones** **in** **the** **voice** **of** **the** **shadow** **were** **not** **the** **tones** **of** **any**
为了 这 音调 在 这 嗓音 的 这 阴影 是 不是 这 音调 的 任何
[wʌn] ['bi:ɪŋ] ,
one **being** **,**
一 存在 ,

因为影子发出的声音的音调，并非任何特定生物的音调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣安东尼的奇迹(The miracle of Saint Anthony)
第2/5页

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] , ['veərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['keɪd(ə)ns] [frɒm; frəm]

but	of	a	multitude	of	beings	,	and	,	varying	in	their	cadences	from
但	的	一个	民众	的	生物	,	和	,	变化	在	他们的	节奏	从

['sɪləb(ə)l][tuː; tə]['sɪləb(ə)l] ,

syllable	to	syllable	,
音节	到	音节	,

但却是众多生物的集合体，而且每个音节的节奏都各不相同，

[fel] ['dʌskəli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['æksents; æk'sents]

fell	duskily	upon	our	ears	in	the	well	-	remembered	and	familiar	accents
跌倒	暮色中	之上	我们的	耳朵	在	这	出色地	-	记得	和	熟悉的	口音

[ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] .

of	many	thousand	departed	friends	.
的	许多	千	已离开	朋友们	.

暮色降临，我们耳边传来熟悉而又令人怀念的口音，那是成千上万已故朋友的声音。

" [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] ['meɪtəˌlɪŋk] [pleɪz] [ɪz][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] "

"	The	landscape	of	most	of	those	early	Maeterlinck	plays	is	the	landscape	of	"
"	这	景观	的	最多	的	那些	早期的	梅特林克	演出	是	这	景观	的	"

[juːləluːm] " :

Ulalume	"	:
乌拉鲁梅	"	:

"梅特林克早期大多数戏剧的风景都与《乌拉鲁姆》的风景相似：

[ðə; ði] [skaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æʃ(ə)n][ænd; ənd]['səʊbə(r)] ,

The	skies	they	were	ashen	and	sober	,
这	天空	他们	是	铁青	和	清醒	,

天空灰蒙蒙的，一片肃穆。

[ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [krisp] [ænd; ənd][sɪə(r)] ,

The	leaves	they	were	crisped	and	sear	,
这	树叶	他们	是	酥脆	和	炙烤	,

叶子被烤得酥脆焦香。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [ɒk'təʊbə(r)]

It	was	night	in	the	lonesome	October
它	曾是	夜晚	在	这	寂寞	十月

那是一个寂寞的十月夜晚

[ɪn][maɪ][məʊst] [ˌɪmə'mɔːriəl] [jɪə(r)] .

In	my	most	immemorial	year	.
在	我的	最多	远古的	年	.

在我记忆中最遥远的那一年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [leɪk] [ɒv; əv]['oʊbər]

It	was	hard	by	the	dim	lake	of	Auber
它	曾是	难的	经过	这	暗淡	湖	的	奥贝尔

在奥伯昏暗的湖边，日子很难过。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [mɪd] - ['riːdʒən][ɒv; əv][wɪə(r)] ,

In	the	misty	mid	-	region	of	Weir	,
在	这	蒙蒙	中	-	地区	的	堰	,

在威尔雾气弥漫的中部地区，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [tɑːn] [ɒv; əv] ['oʊbər]
It **was** **down** **by** **the** **dark** **tarn** **of** **Auber**
它 曾是 向下 经过 这 黑暗的 山涧 的 奥贝尔

它就在奥伯湖那片幽暗的小湖边。

[ɪn][ðə; ði] [guːl] - ['hɔːntɪd] ['wʊdlənd] [ɒv; əv][wɪə(r)] .
In **the** **ghoul** **-** **haunted** **woodland** **of** **Weir** **.**
在 这 食尸鬼 - 闹鬼的 林地 的 堰 .

在威尔那片闹鬼的森林里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][mə'tɪəriəl] ['setɪŋ] [ðæt] [-]
But **it** **was** **a** **more** **material** **setting** **that** **[** **43** **]**
但 它 曾是 一个 更多的 材料 环境 那 [-]

但这是一个更注重物质的环境[43]

['meɪtəˌlɪŋk] [geɪv] [tuː; tə] “ [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] .
Maeterlinck **gave** **to** **“** **The** **Miracle** **of** **St** **.** **Anthony** **.**
梅特林克 给予 到 “ 这 奇迹 的 英石 . 安东尼 .

梅特林克捐赠了《圣安东尼的奇迹》。

” [nɒt] [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l]['nəʊweə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
” **Not** **the** **intangible** **Nowhere** **or** **the** **impalpable** **At** **any** **Time** **,** **but** **the**
” 不是 这 无形 无处 或者 这 无形的 在 任何 时间 , 但 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present **day** **,**
展示 天 ,

“不是无形的虚无之地，也不是无形的任何时刻，而是当下。”

[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] .
a **commonplace** **house** **,** **and** **a** **small** **provincial** **town** **in** **the** **Low** **Countries** **.**
一个 平凡 房子 , 和 一个 小的 省级 镇 在 这 低的 国家 .

一间普通的房子，以及低地国家的一个小镇。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] , [ɔː(r)][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] ['lɪmɪtləs] [siː] ,
Instead **of** **stately** **marble** **pillars** **,** **or** **primeval** **forest** **,** **or** **limitless** **sea** **,**
反而 的 庄严 大理石 柱子 , 或者 原始 森林 , 或者 无限 海 ,

而不是庄严的大理石柱、原始森林或无垠的大海，

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['bentʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː] ['wʊdn] [stəʊvz] [ænd; ənd]
a **room** **with** **leather** **-** **covered** **benches** **against** **the** **walls** **,** **two** **wooden** **stoves** **and**
一个 房间 和 皮革 - 涵盖 长椅 反对 这 墙壁 , 二 木制的 炉灶 和
[æn; ən] [ʌm'brelə] [stænd] ,
an **umbrella** **stand** **,**
一个 伞 站立 ,

房间里靠墙摆放着皮质长凳，还有两个木制炉子和一个雨伞架。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hæts] , [ə; eɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [ræps] .
on **which** **are** **hats** **,** **a** **cape** **and** **wraps** **.**
在 哪个 是 帽子 , 一个 岬 和 卷饼 .

上面有帽子、披肩和围巾。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [swɒnz] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [bj'uːtɪz] , [ðə; ði][əʊld] [drʌdʒ] [vɪr'ʒɪniː] ,
Instead **of** **swans** **and** **sleeping** **beauties** **,** **the** **old** **drudge** **Virginie** **,**
反而 的 天鹅 和 睡眠 美女 , 这 老的 苦力 维吉妮 ,

取而代之的是老苦役女工维吉妮，而不是天鹅和睡美人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][legz][beə(r)] , ['swɒbɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
with **her** **skirts** **turned** **up** **and** **her** **legs** **bare** **,** **swabbing** **the** **floor** **.**
和 她 裙子 转向 向上 和 她 腿 裸 , 拭子采集 这 地面 .

她撩起裙子，露出双腿，正在擦拭地板。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ['leɪdi] [hɔː'tensɪə] ,

In	the	next	room	is	lying	the	body	of	the	Maiden	Lady	Hortensia	,
在	这	下一个	房间	是	说谎	这	身体	的	这	少女	女士	绣线菊	,

隔壁房间里躺着少女霍滕西亚的尸体。

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒenərəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [doʊ'neɪʃnz] [tuː; tə]

who	in	her	lifetime	had	been	exceedingly	generous	in	her	donations	to
WHO	在	她	寿命	有	到过	非常	慷慨的	在	她	捐款	到

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

她生前对教会的捐赠极其慷慨，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ɒv; əv]

and	especially	devoted	to	the	memory	of	the	blessed	St	.	Anthony	of
和	尤其	奉献	到	这	记忆	的	这	蒙福	英石	.	安东尼	的

['pædjuə] .

Padua	.
帕多瓦	.

尤其致力于纪念圣安东尼·帕多瓦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪnt] [hɪm'self] , [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

It	is	the	Saint	himself	,	come	to	restore	her	to	life	as	a	reward
它	是	这	圣	他自己	,	来	到	恢复	她	到	生活	作为	一个	报酬

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['paɪəti] ,

for	her	piety	,
为了	她	虔诚	,

正是圣人亲自前来，为了奖赏她的虔诚，使她复活。

[huː] ['prez(ə)nts][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [-]

who	presents	himself	at	the	[	44	]
WHO	礼物	他自己	在	这	[	-	]

他出现在[44]

[dɔː(r)] - [sɪl] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] .

door	-	sill	as	the	curtain	rises	.
门	-	窗台	作为	这	窗帘	上升	.

窗帘升起时，门槛。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æz; əz][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

In	appearance	he	is	not	as	the	dead	woman	might	have	expected	.
在	外貌	他	是	不是	作为	这	死的	女士	可能	有	预期的	.

他的外表与那位死去的女子所预想的并不一样。

[beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd][beə(r)] - ['fʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['skrʌbi] [ænd; ənd]

Bare	-	headed	and	bare	-	footed	,	his	beard	and	hair	are	scrubby	and
裸	-	标题	和	裸	-	有脚的	,	他的	胡须	和	头发	是	灌木丛	和

['tæŋg(ə)ld] ,

tangled	,
纠缠不清	,

他光着头，光着脚，胡须和头发蓬乱不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] , [sæk] - [laɪk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dəːti] [kaʊl] .

and	he	is	clothed	in	a	soiled	,	sack	-	like	,	and	much	dirtied	cowl	.
和	他	是	穿着衣服	在	一个	脏的	,	解雇	-	喜欢	,	和	很多	脏的	兜帽	.

他身穿一件肮脏的、像麻袋一样的、沾满污垢的兜帽。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['relətɪvz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːsn]

The	story	of	how	he	was	received	by	the	relatives	,	the	doctor	,	the	parson
这	故事	的	如何	他	曾是	已收到	经过	这	亲属	,	这	医生	,	这	牧师

,

,

,

他如何受到亲戚、医生和牧师的接待，这个故事讲述了

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðəd] [gests] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	the	gathered	guests	may	be	read	by	those	who	turn	to	the	following
和	这	聚集	客人	可能	是	读	经过	那些	WHO	转动	到	这	下列的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

而聚集在此的宾客们，可以通过翻到后面的页面来阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [pleɪ] - ['gəʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)]

It	was	first	presented	to	American	play	-	goers	by	the	Washington	Square
它	曾是	第一的	呈现	到	美国人	玩	-	去者	经过	这	华盛顿	正方形

['pleər] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['gʊdmən] [æt; ət][ðə; ði]['bændˌbɒks] ['θɪətə(r)]

Players	under	the	direction	of	Mr	.	Edward	Goodman	at	the	Bandbox	Theatre
球员	在下面	这	方向	的	先生	.	爱德华	古德曼	在	这	乐队盒子	剧院

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

该剧最初由华盛顿广场剧团在爱德华·古德曼先生的指导下，在纽约的班德博克斯剧院演出，并呈现给美国观众。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] 7th , - .

the	evening	of	May	7th	,	1915	.
这	晚上	的	可能	7th	,	-	.

1915年5月7日晚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] ,

It	had	the	quality	of	novelty	,
它	有	这	质量	的	新奇	,

它具有新颖性，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] .

for	it	was	one	of	the	least	known	of	all	the	plays	.
为了	它	曾是	一	的	这	至少	已知	的	全部	这	演出	.

因为它是所有剧作中最不为人知的一部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] ['kʌrənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	story	current	at	the	time	that	it	was	produced	from	the
那里	曾是	一个	故事	当前的	在	这	时间	那	它	曾是	生产	从	这

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

根据手稿改编成电影时，当时正流行着一个故事。

[wɒt] ['meɪtəˌlɪŋk] [hɪm'self] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

What	Maeterlinck	himself	thinks	of	it	,
什么	梅特林克	他自己	思考	的	它	,

梅特林克本人对此有何看法?

[wɒt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

what	place	in	his	mind	it	has	in	his	whole	scheme	of	literary	production	,
什么	地方	在	他的	头脑	它	有	在	他的	所有的	方案	的	文学	生产	,

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [-]

the	writer	[	45	]
这	作家	[	-	]

作家[45]认为，这在他整个文学创作计划中占据了怎样的位置?

['kænɒt] [seɪ] .
cannot **say** **.**
不能 说 .

无法回答。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪz] [ɪ'luːsɪv] .
That **is** **a** **matter** **as** **elusive** **as** **the** **man** **himself** **is** **elusive** **.**
那 是 一个 事情 作为 难以捉摸的 作为 这 男人 他自己 是 难以捉摸的 .

这个问题和这个人本身一样难以捉摸。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðæt] [ɪ'luːsɪvnəs] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] :
To **illustrate** **that** **elusiveness** **by** **a** **personal** **reminiscence** **:**
到 阐明 那 难以捉摸 经过 一个 个人的 怀旧 :

为了说明这种难以捉摸的特质，我举一个个人回忆为例：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It **was** **six** **years** **ago** **,**
它 曾是 六 年 前 ,

那是六年前的事了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ðæt]
in **the** **days** **when** **the** **world** **was** **happy** **with** **the** **blessedness** **of** **a** **peace** **that**
在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 快乐的 和 这 幸福 的 一个 和平 那
[siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,
seemed **likely** **to** **endure** **,**
似乎 可能 到 忍受 ,

在世界沉浸在和平的幸福之中，并认为和平似乎会持续下去的那些日子里，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
and **when** **the** **occasional** **cloud** **on** **the** **political** **horizon** **was** **regarded** **as**
和 什么时候 这 偶然 云 在 这 政治的 地平线 曾是 认为 作为
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ,
nothing **more** **than** **a** **mirage** **,**
没有什么 更多的 比 一个 海市蜃楼 ,

当政治地平线上偶尔出现的阴霾被视为只不过是海市蜃楼时，

[ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] — [ðə; ði]['lætə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][em] .
that **the** **writer** **and** **a** **friend** **—** **the** **latter** **one** **of** **the** **firm** **of** **M** **.**
那 这 作家 和 一个 朋友 — 这 后者 一 的 这 公司 的 M .
[mɛtɜ-lɪŋks] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] — [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns]
Maeterlinck's **American** **publishers** **—** **made** **a** **journey** **to** **the** **south** **of** **France**
梅特林克的 美国人 出版商 — 制成 一个 旅行 到 这 南 的 法国
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] ['mɪstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪs]
for **the** **purpose** **of** **paying** **their** **respects** **to** **the** **Belgian** **mystic** **in** **his** **Nice**
为了 这 目的 的 付费 他们的 尊重 到 这 比利时人 神秘 在 他的 好的
[həʊm] .
home **.**
家 .

这位作家和一位朋友——后者是梅特林克先生的美国出版商公司的一位员工——前往法国南部，拜访这位比利时神秘主义者在尼斯的家，以示敬意。

[ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'vaɪzd][baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː]
In **London** **we** **had** **been** **advised** **by** **Mr** **.** **Alexander** **Teixeira** **de**
在 伦敦 我们 有 到过 建议 经过 先生 . 亚历山大 特谢拉 德
['mætɒs] ,
Mattos **,**
马托斯 ,

在伦敦，我们曾得到亚历山大·特谢拉·德·马托斯先生的指导。

[huːz] ['ædmərəb(ə)l] [træns'leʃən] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [mɛtɜ-lɪŋks] [neɪm] [ə; eɪ]
whose **admirable** **translations** **have** **done** **so** **much** **to** **make** **Maeterlinck's** **name** **a**
谁 令人钦佩的 翻译 有 完毕 所以 很多 到 制作 梅特林克的 姓名 一个
['haʊshəʊld] [neɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['ridər] .
household **name** **to** **English** **-** **speaking** **readers** **.**
家庭 姓名 到 英语 - 请讲 读者 .

他们的出色翻译为梅特林克的名字在英语读者中家喻户晓做出了巨大贡献。

“ [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['letə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [-]
“ **Here** **is** **his** **latest** **letter** **,** **”** **said** **Mr** **.** **[** **46** **]**
“ 这里 是 他的 最新的 信 , ” 说 先生 . [-]

“这是他的最新来信，”[46]先生说道。

[tɛ'ʃeɪrə] .
Teixeira **.**
特谢拉 .

特谢拉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪlə][ɪn][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ][dez] - ,
“ **It** **is** **dated** **from** **his** **villa** **in** **the** **Quartier** **des** **Beaumettes** **,**
“ 它 是 日期 从 他的 别墅 在 这 区 德斯 - ,

“据考证，它出自他在博梅特区（Quartier des Beaumettes）的别墅。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
which **is** **the** **rising** **ground** **at** **the** **western** **end** **of** **the** **town** **.**
哪个 是 这 上升 地面 在 这 西 结尾 的 这 镇 .

那是城镇西端的一片高地。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ðeə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
You **will** **find** **him** **there** **;** **that** **is** **,** **if** **you** **succeed** **in** **finding** **him** **at** **all** **.**
你 将要 寻找 他 那里 ; 那 是 , 如果 你 成功 在 寻找 他 在 全部 .

你会在那里找到他；也就是说，如果你能找到他的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə][faɪnd] .
For **he** **is** **a** **very** **difficult** **man** **to** **find** **.**
为了 他 是 一个 非常 难的 男人 到 寻找 .

因为他很难找到。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
That **is** **one** **of** **his** **peculiarities** **.**
那 是 一 的 他的 特殊性 .

这是他的一个怪癖。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [naɪs] .
” **It** **was** **the** **night** **before** **the** **departure** **from** **Nice** **.**
” 它 曾是 这 夜晚 前 这 离开 从 好的 .

“那是离开尼斯的前一天晚上。”

['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
Our **time** **was** **limited** **.**
我们的 时间 曾是 有限的 .

我们的时间有限。

[æt; ət][ɪts] - [ɪn][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] , [ðə; ði] [sʌnt] ['ʌnə] ,
At **its** **môle** **in** **the** **swarming** **harbor** **of** **Marseilles** **,** **the** **Sant** **Anna** **,**
在 它是 - 在 这 蜂拥而至 港口 的 马赛 , 这 圣徒 安娜 ,

圣安娜号停泊在马赛熙熙攘攘的港口防波堤上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɒn][ɪts] ['raʊndəbaʊt] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ['dʒɜːni] ,
which **was** **to** **carry** **us** **on** **its** **roundabout** **,** **five** **thousand** **mile** **journey** **,**
哪个 曾是 到 携带 我们 在 它是 迂回 , 五 千 英里 旅行 ,

它要带着我们完成一段迂回曲折、长达五千英里的旅程，

[wɪð] [nju:] [jɔ:k] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['li:vɪŋ] [ɒv; əv]

with	New	York	as	the	ultimate	destination	,	was	preparing	for	its	leaving	of
和	新的	约克	作为	这	最终的	目的地	,	曾是	准备	为了	它是	离开	的

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

以纽约为最终目的地，他们正准备第二天出发。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði][kwest] .

We	started	on	the	quest	.
我们	开始	在	这	寻求	.

我们开始了探索之旅。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] .

At	the	hotel	they	could	tell	us	nothing	.
在	这	酒店	他们	可以	告诉	我们	没有什么	.

酒店方面什么也告诉我们不了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɪ'ɑ:krə][ɪn'geɪdʒd][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [ɪn'fɔ:md] .

The	driver	of	the	fiacre	engaged	was	no	better	informed	.
这	司机	的	这	菲亚克	已订婚的	曾是	不	更好的	知情的	.

驾驶这辆军用卡车的司机也同样一头雾水。

[sə'praɪzd] [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['waɪndɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'twi:n] [haɪ] [stəʊn] [wɔ:lz] ,

Surprised	but	undaunted	we	were	soon	winding	slowly	between	high	stone	walls	,
惊讶	但	无所畏惧	我们	是	很快	绕线	缓慢地	之间	高的	石头	墙壁	,

[ʌp][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - [sləʊp] .

up	the	beautiful	Beaumettes	slope	.
向上	这	美丽的	-	坡	.

虽然感到惊讶，但我们毫不气馁，很快就沿着高高的石墙缓缓向上攀登美丽的博梅特山坡。

[frɒm; frəm] ['vɪlə] [tu:; tə] ['vɪlə] [wi:; wi] [-]

From	villa	to	villa	we	[	47	]
从	别墅	到	别墅	我们	[	-	]

从别墅到别墅我们[47]

['trævld] , [tu:; tə][bi:; bi][met] ['evriweə(r)] [baɪ]['pʌz(ə)ld] , ['negətɪv] [hɛdʃeɪks] .

travelled	,	to	be	met	everywhere	by	puzzled	,	negative	headshakes	.
旅行	,	到	是	遇见	到处	经过	困惑	,	消极的	摇头	.

一路走来，到处都看到人们困惑、否定的摇头。

“ [em] . ['meɪtəˌlɪŋk] ?

“	M	.	Maeterlinck	?
“	M	.	梅特林克	?

“M. Maeterlinck?

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

We	do	not	know	him	.
我们	做	不是	知道	他	.

我们不认识他。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] .

We	have	never	heard	of	him	.
我们	有	绝不	听到	的	他	.

我们从未听说过他。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kwɑ:r'ti:eɪ] .

We	do	not	think	that	he	is	of	the	Quartier	.
我们	做	不是	思考	那	他	是	的	这	区	.

我们认为他不是街区的人。

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['vɪlə] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .

Perhaps	**if**	**you**	**enquire**	**at**	**the**	**villa**	**beyond**	**you**	**will**	**learn**	**something**	**.**
也许	如果	你	查询	在	这	别墅	超过	你	将要	学习	某物	.

或许你向隔壁别墅打听一下，就能知道些什么。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [swiːt] ['sentɪd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['semi] -

"	**For**	**two**	**hours**	**in**	**the**	**darkness**	**sweet**	**scented**	**by**	**the**	**breath**	**of**	**the**	**semi**	**-**
"	为了	二	小时	在	这	黑暗	甜的	香味	经过	这	气息	的	这	半	-

['trɒpɪk(ə)l][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

tropical	**plants**	**and**	**flowers**	**,**
热带	植物	和	花朵	,

"在黑暗中待了两个小时，空气中弥漫着亚热带植物和花朵的甜香，

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

we	**kept**	**up**	**the**	**search**	**.**
我们	保留	向上	这	搜索	.

我们继续寻找。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

But	**it**	**was**	**in**	**vain**	**.**
但	它	曾是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

Here	**indeed**	**was**	**a**	**prophet**	**unknown**	**in**	**his**	**own**	**country**	**.**
这里	的确	曾是	一个	先知	未知	在	他的	自己的	国家	.

这的确是一位在本国不为人知的先知。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ?

What	**was**	**the**	**reason**	**for**	**the**	**mystery**	**?**
什么	曾是	这	原因	为了	这	神秘	?

这个谜团背后的原因是什么?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] ['ɪgnərəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]

Was	**there**	**a**	**vast**	**conspiracy**	**of**	**silence**	**and**	**pretended**	**ignorance**	**on**	**the**	**part**
曾是	那里	一个	广阔的	阴谋	的	沉默	和	假装	无知	在	这	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ?

of	**his**	**neighbors**	**?**
的	他的	邻居	?

他的邻居们是否集体保持沉默，假装不知情?

[wɜː(r); wə(r)]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

Were	**solitude**	**and**	**freedom**	**from**	**interruption**	**so**	**necessary**	**to**	**his**	**being**
是	孤独	和	自由	从	中断	所以	必要的	到	他的	存在

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [swɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['siːkrəsi] ?

that	**the**	**great**	**man**	**had**	**sworn**	**them**	**to**	**secrecy**	**?**
那	这	伟大的	男人	有	宣誓	他们	到	保密	?

难道独处和不受打扰对他来说如此重要，以至于这位伟人发誓要对此保密吗?

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dreɪpt] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [veɪl] , [sʌm; səm] ['fɪgərətɪv] [kəʊt][ɒv; əv]

Or	**had**	**he**	**draped**	**himself**	**in**	**some**	**mysterious**	**veil**	**,**	**some**	**figurative**	**coat**	**of**
或者	有	他	垂坠的	他自己	在	一些	神秘	面纱	,	一些	比喻	外套	的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [griːn] ,

invisible	**green**	**,**
无形的	绿色的	,

或者他是否披上了一层神秘的面纱，一件象征性的、隐形的绿色外衣?

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [-]

through	**which**	**the**	**eyes**	**of**	**those**	**who**	**dwelt**	**in**	**the**	**[**	**48**	**]**
通过	哪个	这	眼睛	的	那些	WHO	居住	在	这	[	-	]

透过居住在[48]中的人们的眼睛

[kwɑːr'tiːeɪ][dez] - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ?

Quartier	des	Beaumettes	had	never	been	able	to	see	?
区	德斯	-	有	绝不	到过	有能力的	到	看	?

Quartier des Beaumettes 从未见过?

[wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] .

We	never	found	out	.
我们	绝不	成立	出去	.

我们始终没有找到答案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ['sʌmθɪŋ] [wɪəd] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] .

There	was	about	the	enigma	something	weird	,	something	almost	uncanny	.
那里	曾是	关于	这	谜	某物	诡异的	,	某物	几乎	不可思议	.

这其中有些谜团，有些怪异，有些近乎不可思议。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [siːk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [siː] .

We	had	been	told	to	seek	him	in	a	mansion	by	the	sea	.
我们	有	到过	讲述	到	寻找	他	在	一个	大厦	经过	这	海	.

我们被告知要去海边的一座宅邸找他。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ]

We	could	hear	the	waves	of	the	Mediterranean	beating	against	the	rocks	below
我们	可以	听到	这	波浪	的	这	地中海	殴打	反对	这	岩石	以下

.

:

.

我们可以听到地中海的波浪拍打着下面的岩石。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)]['əʊʃ(ə)n] — [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] , ['nevə(r)][lænd] [ðæt]

But	was	it	another	ocean	—	an	ocean	of	the	Never	,	Never	Land	that
但	曾是	它	其他	海洋	—	一个	海洋	的	这	绝不	,	绝不	土地	那

[hæd; həd] [biːn] [ment] ?

had	been	meant	?
有	到过	意思是	?

但这是否意味着，那是另一片海洋——一片永无岛的海洋?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]

It	was	many	and	many	a	year	ago
它	曾是	许多	和	许多	一个	年	前

那是很多很多年前的事了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

In	a	kingdom	by	the	sea	,
在	一个	王国	经过	这	海	,

在一个海边的王国里，

[ðæt] [ə; eɪ] ['meɪdn] [lɪvd; 'laɪvd] , [huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [meɪ] [nəʊ]

That	a	maiden	lived	,	whom	you	all	may	know
那	一个	少女	居住地	,	谁	你	全部	可能	知道

从前住着一位少女，你们可能都认识她。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ænəbel] [liː] ;

By	the	name	of	Annabel	Lee	;
经过	这	姓名	的	安娜贝尔	李	;

名叫安娜贝尔·李;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪdn] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt]

And	this	maiden	she	lived	with	no	other	thought
和	这	少女	她	居住地	和	不	其他	想法

而这位少女，心中却只有这一个念头。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˌem ˈiː] .

Than	to	love	and	be	loved	by	me	.
比	到	爱	和	是	喜爱	经过	我	.

比起爱我并被我爱，我更愿意爱你。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['meɪtəˌlɪŋk] [haʊs] ?

Is	there	a	real	Maeterlinck	house	?
是	那里	一个	真实的	梅特林克	房子	?

真的有梅特林克故居吗?

[wiː; wi] [ɑːskt] [ɑːˈselvz] .

we	asked	ourselves	.
我们	问	我们自己	.

我们问自己。

[ɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [driːm] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] ?

Or	is	his	habitation	of	such	dream	stuff	as	the	House	of	Usher	?
或者	是	他的	居住地	的	这样的	梦	东西	作为	这	房子	的	亚瑟	?

或者，他居住的地方是像厄舍府那样梦幻的地方吗?

[ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['meɪtəˌlɪŋk] [ə; eɪ][məˈtɪəriəl][lænd] , [-]

Is	the	land	of	Maeterlinck	a	material	land	,	[	49	]
是	这	土地	的	梅特林克	一个	材料	土地	,	[	-	]

梅特林克的土地是物质的土地吗? [49]

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmweə(r)] “ [hɑːd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [leɪk] [ɒv; əv]['oʊbər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [mɪd] - ['riːdʒən]

or	is	it	somewhere	“	hard	by	the	dim	lake	of	Auber	,	in	the	misty	mid	-	region
或者	是	它	某处	“	难的	经过	这	暗淡	湖	的	奥贝尔	,	在	这	蒙蒙	中	-	地区

[ɒv; əv][wɪə(r)] :

of	Weir	:
的	堰	:

或者，它是不是在"奥伯湖昏暗的湖边，威尔雾气弥漫的中部地区"的某个地方?

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [tɑːn] [ɒv; əv]['oʊbər] , [ɪn][ðə; ði] [guːl] - ['hɔːntɪd] ['wʊdlənd] [ɒv; əv][wɪə(r)] ? ” [

down	by	the	dark	tarn	of	Auber	,	in	the	Ghoul	-	haunted	woodland	of	Weir	?	”	[
向下	经过	这	黑暗的	山涧	的	奥贝尔	,	在	这	食尸鬼	-	闹鬼的	林地	的	堰	?	”	[

-] [-]

50	]	[	51	]
-	]	[	-	]

在奥伯黑暗的湖泊边，在威尔鬼魂出没的森林里? "[50][51]

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]

THE	MIRACLE
这	奇迹

奇迹

[ɒv; əv] [seɪnt] ['æntəni] [-] [-]

OF	SAINT	ANTHONY	[	52	]	[	53	]
的	圣	安东尼	[	-	]	[	-	]

圣安东尼[52][53]

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [seɪnt] ['æntəni]

THE	MIRACLE	OF	SAINT	ANTHONY
这	奇迹	的	圣	安东尼

圣安东尼的奇迹

[ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] .

The	entrance	-	hall	of	a	large	old	-	fashioned	house	.
这	入口	-	大厅	的	一个	大的	老的	-	造型	房子	.

一栋大型老式房屋的门厅。

[frʌnt] - [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][left] .
Front - door on the left .
正面 - 门 在 这 左边 .

左侧是前门。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð] [ɒn][ðə; ði][left][ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] [wɪð] [leɪs] ['kɜːtənz] ,
At the back , a few steps with on the left a glass door with lace curtains ,
在 这 后退 , 一个 很少 步骤 和 在 这 左边 一个 玻璃 门 和 蕾丝 窗帘 ,

后方几级台阶左侧有一扇挂着蕾丝窗帘的玻璃门，

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][feə(r)][ɒv; əv]['fəʊldɪŋ] [glɑːs] [dɔːz]
leading to the dining - room , and on the right a fair of folding glass doors
领导 到 这 用餐 - 房间 , 和 在 这 正确的 一个 公平的 的 折叠式的 玻璃 门
,
,
,

通往餐厅，右侧是一排折叠玻璃门，

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [leɪs] ['kɜːtənz] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
also with lace curtains , leading to the drawing - room .
还 和 蕾丝 窗帘 , 领导 到 这 绘画 - 房间 .

客厅里还挂着蕾丝窗帘。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [bentʃ] ,
Against the wall , a leather - covered bench ,
反对 这 墙 , 一个 皮革 - 涵盖 长椅 ,

靠墙摆放着一张皮革长凳，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['wʊdn] [st'uːlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] - [stænd] [wɪð] [hæts][ænd; ənd] [kəʊts][ɒn]
one or two wooden stools and an umbrella - stand with hats and coats on
一 或者 二 木制的 凳子 和 一个 伞 - 站立 和 帽子 和 外套 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一两张木凳和一个伞架，上面放着帽子和外套。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ɒn] [vɪr'ʒɪniː] , [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] .
The curtain rises on Virginie , the old servant .
这 窗帘 上升 在 维吉妮 , 这 老的 仆人 .

帷幕拉开，老女仆维吉妮登场了。

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ɑː(r); ə(r)] [pɪnd] [ʌp] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)][legz][ænd; ənd][s'æbɒts] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]
Her skirts are pinned up , showing her bare legs and sabots ; she is
她 裙子 是 已置顶 向上 , 显示 她 裸 腿 和 鞋底 ; 她 是
[sə'raʊndɪd] [wɪð] [brɑːs] [peɪlz] ,
surrounded with brass pails ,
包围 和 黄铜 水桶 ,

她的裙子被别了起来，露出了光裸的双腿和木屐；她周围摆满了黄铜桶。

['swɒbɪŋ] - [klɒθs] , [bruːmz] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['bɪzɪli] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [-
swabbing - cloths , brooms and scrubbing - brushes and is busily washing the [54
拭子采集 - 布料 , 扫帚 和 擦洗 - 刷子 和 是 忙碌地 洗涤 这 [-
]
]
]

抹布、扫帚和刷子，正在忙着清洗[54]

['flægstəʊn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
flagstones composing the floor .
石板 构成 这 地面 .

地面由石板铺成。

[ʃiː; ʃi] [stɒps] ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [waɪps]
She stops working from time to time , blows her nose noisily and wipes
她 停止 在职的 从 时间 到 时间 , 打击 她 鼻子 喧闹地 和 湿巾
[ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [teə(r); tɪə] .
away a big tear .
离开 一个 大的 撕 .

她时不时停下来，用力擤了擤鼻子，擦掉眼角的泪水。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] .
There is a ring at the front - door .
那里 是 一个 戒指 在 这 正面 - 门 .

前门上有一个门铃。

[vɪr'ʒɪniː] [hɑːf] ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːn] [əʊld] [mæn] ,
Virginie half opens it , revealing on the threshold a long lean old man ,
维吉妮 一半 打开 它 , 揭示 在 这 临界点 一个 长的 倾斜 老的 男人 ,

维吉妮将门半开，露出门口站着一位身材瘦长的老人。

['beəfʊt] , [ˌbeə'hedɪd] , [wɪð] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] ,
barefoot , bareheaded , with tangled hair and beard ,
赤脚 , 免冠 , 和 纠缠不清 头发 和 胡须 ,

赤着脚，没戴帽子，头发和胡须蓬乱不堪。

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [friːz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] [braʊn] , ['mʌdi] , [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp]
and clad in a sort of frieze habit of faded brown , muddy , out of shape
和 覆膜 在 一个 种类 的 饰带 习惯 的 褪色 棕色的 , 浑 , 出去 的 形状
[ænd; ənd] [pætʃt] .
and patched .
和 已修补 .

身穿褪色的棕色、泥泞的、变形的、打着补丁的、类似饰带的服饰。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

(['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] .)
(Holding the door ajar .)
(保持 这 门 半开 .)

（把门虚掩着。）

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] [taɪm] [ðæt] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] . . . .
This is the thirty - sixth time that I've been to the door . . . .
这 是 这 三十 - 第六 时间 那 我已经 到过 到 这 门 . . . .

这是我第三十六次来到门口.....

[ə'nʌðə(r)] ['begə(r)] !
Another beggar !
其他 乞丐 !

又一个乞丐!

[wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[let] [ˌem 'iː][ɪn] . [-]
Let **me** **in** **.** **[** **55** **]**
让 我 在 . [-]

让我进去。[55]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[nəʊ] , [jʊr; jər] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [mʌd] .
No **,** **you're** **all** **over** **mud** **.**
不 , 你是 全部 超过 泥 .

不，你浑身都是泥。

[steɪ] [ðeə(r)] .
Stay **there** **.**
停留 那里 .

待在那儿。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
I **want** **to** **come** **in** **.**
我 想 到 来 在 .

我想进去。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [hɔː'tens] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
To **bring** **Mademoiselle** **Hortense** **back** **to** **life** **.**
到 带来 小姐 霍滕斯 后退 到 生活 .

让奥尔坦斯小姐复活。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[brɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [hɔː'tens] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ?
Bring **Mademoiselle** **Hortense** **back** **to** **life** **?**
带来 小姐 霍滕斯 后退 到 生活 ?

让奥尔坦斯小姐复活?

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[seɪnt] ['æntəni] .
Saint Anthony .
圣 安东尼 .

圣安东尼。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ɒv; əv]['pædjuə] ? [-]
Of Padua ? [56]
的 帕多瓦 ? [-]

帕多瓦的? [56]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

([hɪz; ɪz]['heɪləʊ] [laɪts] [ʌp][ænd; ənd] [ʃaɪnz] .)
(His halo lights up and shines .)
(他的 光环 灯 向上 和 闪耀 .)

（他的光环亮了起来，闪闪发光。）

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[lɔːd] [bles] [ˌem 'iː] , [ɪts] [truː] !
Lord bless me , it's true !
主 保佑 我 , 它是 真的 !

主啊，保佑我，这是真的!

([ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][waɪd] , [fɔːls][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['mʌtəz] [ə; eɪ][preə(r)] ,
(She opens the door wide , falls on her knees and mutters a prayer ,
(她 打开 这 门 宽的 , 瀑布 在 她 膝盖 和 低声嘟囔 一个 祷告 ,

她将门完全打开，跪倒在地，低声祈祷。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bruːm] ,
with her hands folded over the handle of her broom ,
和 她 双手 折叠 超过 这 处理 的 她 扫帚 ,

她双手交握扫帚柄，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ['hæbɪt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ,

after	which	she	kisses	the	hem	of	the	Saint's	habit	and	continues	,
后	哪个	她	吻	这	她们	的	这	圣徒	习惯	和	继续	,

随后她亲吻了圣女的长袍下摆，继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [sɪŋ] - [sɒŋ] .)

in	a	mechanical	and	bewildered	sing	-	song	.	)
在	一个	机械的	和	困惑	唱歌	-	歌曲	.	)

（以一种机械而困惑的吟唱方式。）

[seɪnt] ['æntəni] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

Saint	Anthony	,	pray	for	us	!
圣	安东尼	,	祈祷	为了	我们	!

圣安东尼，请为我们祈祷！

['blesɪd; blest] [seɪnt] ['æntəni] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es] !

Blessed	Saint	Anthony	,	look	down	upon	us	!
蒙福	圣	安东尼	,	看	向下	之上	我们	!

圣安东尼，请垂怜我们！

[seɪnt] ['æntəni] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

Saint	Anthony	,	pray	for	us	!
圣	安东尼	,	祈祷	为了	我们	!

圣安东尼，请为我们祈祷！

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Shut	the	door	.
关闭	这	门	.

把门关上。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

([gets] [ʌp] ['krɒsli] .)

(	Gets	up	crossly	.	)
(	获得	向上	生气	.	)

（恼怒地起身。）

[waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][mæt] .

Wipe	your	feet	on	the	mat	.
擦拭	你的	脚	在	这	垫	.

在垫子上擦擦脚。

([seɪnt] ['æntəni] [waɪps] [ðem; ðəm] [-]

(	Saint	Anthony	wipes	them	[	57	]
(	圣	安东尼	湿巾	他们	[	-	]

（圣安东尼擦拭它们[57]）

['ɔːkwədli] .)

awkwardly	.	)
尴尬地	.	)

尴尬地。）

[nəʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] : [rʌb][ðem; ðəm][hɑːd] , [rʌb][ðem; ðəm][hɑːd] .

No	,	that	won't	do	:	rub	them	hard	,	rub	them	hard	.
不	,	那	惯于	做	:	擦	他们	难的	,	擦	他们	难的	.

不行，那样做不行：用力揉搓，用力揉搓。

([ʃiː; ʃi][kləuziz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .)
(She closes the front door .)
(她 关闭 这 正面 门 .)

（她关上了前门。）

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] .)
(Pointing to the folding - doors .)
(指向 到 这 折叠式的 - 门 .)

（指着折叠门。）

[ʃiː; ʃi][ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] .
She is laid out in there .
她 是 铺设 出去 在 那里 .

她躺在里面。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

([ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .)
(In an astonished voice of delight .)
(在 一个 惊讶 嗓音 的 喜 .)

（带着惊喜的语气）

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Yes , but how did you know ?
是的 , 但 如何 做过 你 知道 ?

是的，但你是怎么知道的?

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !
It's wonderful !
它是 精彩的 !

太棒了!

[ʃiːz] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . . . .
She's there , in the drawing - room . . . .
她是 那里 , 在 这 绘画 - 房间 . . . .

她就在那里，在客厅里.....

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['leɪdi] !
The poor dear lady !
这 贫穷的 亲爱的 女士 !

可怜的女士!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .
She was only seventy - seven .
她 曾是 仅有的 七十 - 七 .

她才七十七岁。

[ðæts] [nəʊ][eɪdʒ][æt; ət][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? . . .
That's no age at all , is it ? . . .
那就是 不 年龄 在 全部 , 是 它 ? . . .

那根本算不上什么年纪，对吧?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
She was a very pious and deserving lady , you know .
她 曾是 一个 非常 虔诚的 和 值得 女士 , 你 知道 .

你知道，她是一位非常虔诚且值得尊敬的女士。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . . . .
She suffered a great deal . . . .
她 遭受 一个 伟大的 交易 . . . .

她遭受了很多苦难.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] .
And she was very rich .
和 她 曾是 非常 富有的 .

她非常富有。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [left] [tuː] ['mɪljən] [fræŋks] .
They say she's left two million francs .
他们 说 她是 左边 二 百万 法郎 .

据说她留下了200万法郎。

[ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .
That's a lot of money .
那就是 一个 很多 的 钱 .

那可是一大笔钱。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] . [-]
Yes . [58]
是的 . [-]

是的。[58]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][gəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['nefjuː] , [mə'sjɜː] [gʊ'stɑːv] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['ækɪˌliː] .
It all goes to her two nephews , Monsieur Gustave and Monsieur Achille .
它 全部 去 到 她 二 侄子们 , 先生 古斯塔夫 和 先生 阿喀琉斯 .

全部遗产都将留给她的两个侄子，古斯塔夫先生和阿希尔先生。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [left] ['legəsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['rektə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['biːd(ə)l] ,
And she's left legacies to the Rector , to the church , to the beadle ,
和 她是 左边 遗产 到 这 校长 , 到 这 教会 , 到 这 珠串 ,

她给教区长、教堂和执事都留下了遗产。

[tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪstən] , [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn]
to the sacristan , to the poor , to the Curate , to fourteen
到 这 司事 , 到 这 贫穷的 , 到 这 策展 , 到 十四
['dʒɛʒuɪts][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
Jesuits and to all the servants ,
耶稣会士 和 到 全部 这 仆人 ,

致教堂司事、穷人、助理牧师、十四位耶稣会士和所有仆人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
according to the length of time that they were with her .
根据 到 这 长度 的 时间 那 他们 是 和 她 .

根据他们与她相处的时间长短而定。

[ai][get][məʊst] .
I get most .
我 得到 最多 .

我得到的大部分。

[aɪv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] , [səʊ][aiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː]

I've	been	in	her	service	for	thirty	-	three	years	,	so	I	shall	have	three
我已经	到过	在	她	服务	为了	三十	-	三	年	,	所以	我	将	有	三

['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

thousand	three	hundred	francs	.
千	三	百	法郎	.

我为她效力了三十三年，所以我将得到三千三百法郎。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] .

That's	a	good	sum	.
那就是	一个	好的	和	.

这是一笔可观的数目。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[ʃiː; ʃi] [əʊd] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ]['weɪdʒɪz] ['regjələli] .

She	owed	me	nothing	;	she	always	paid	me	my	wages	regularly	.
她	欠款	我	没有什么	;	她	总是	有薪酬的	我	我的	工资	经常	.

她不欠我任何东西；她总是按时支付我的工资。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] , [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['meni] ['mistrisiz] [huː] [wʊd] [duː; də]

You	can	say	what	you	like	,	you	won't	find	many	mistresses	who	would	do
你	能	说	什么	你	喜欢	,	你	惯于	寻找	许多	情妇们	WHO	会	做

[æz; əz] [mʌtʃ] ,

as	much	,
作为	很多	,

你想说什么都行，但你找不到几个情妇会做这么多。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [-]

after	they	[	59	]
后	他们	[	-	]

在他们[59]之后

[wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

were	dead	and	gone	.
是	死的	和	已消失	.

他们都死了，走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

She	was	one	of	the	best	of	women	.
她	曾是	一	的	这	最好的	的	女性	.

她是最优秀的女性之一。

[ænd; ənd] [wɪr] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . . . .

And	we're	burying	her	to	-	day	.	.	.	.
和	是	埋葬	她	到	-	天	.	.	.	.

今天我们要埋葬她.....

['evribɒdi] [hæz; həz] [sent] ['flaʊəz] .
Everybody has sent flowers .
大家 有 发送 花朵 .

大家都送了花。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
You ought to see the drawing - room .
你 应该 到 看 这 绘画 - 房间 .

你应该去看看客厅。

[ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] .
It's a glorious sight .
它是 一个 辉煌 视线 .

真是壮观的景象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] [tʃeəz] , [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] .
There are flowers on the bed , on the table , on the chairs , on the piano .
那里 是 花朵 在 这 床 , 在 这 桌子 , 在 这 椅子 , 在 这 钢琴 .

床上、桌子上、椅子上、钢琴上都有鲜花。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] ['flaʊəz] : [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And nothing but white flowers : it's perfectly beautiful .
和 没有什么 但 白色的 花朵 : 它是 完美 美丽的 .

只有白色的花朵：真是美极了。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] .
We simply don't know where to put the wreaths .
我们 简单地 不 知道 在哪里 到 放 这 花圈 .

我们真不知道该把花圈放在哪里。

([ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
(A ring at the door .
(一个 戒指 在 这 门 .

（门铃响了。

[ʃiː; ʃi] ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [tuː] [riːðz; riːθs] .)
She opens it and returns with two wreaths .)
她 打开 它 和 返回 和 二 花圈 .)

她打开盒子，拿出两个花圈。）

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] .
Here are two more .
这里 是 二 更多的 .

这里还有两个。

([ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] [weɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .)
(Examines the wreaths and weighs them in her hands .)
(检查 这 花圈 和 重量 他们 在 她 双手 .)

（她仔细端详着花圈，并用手掂了掂。）

[ɑːrnt] [ðiːz] ['lʌvli] ?
Aren't these lovely ?
不是 这些 迷人的 ?

这些真漂亮！

[dʒʌst] [həʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] .
Just hold them a minute till I finish my work .
只是 抓住 他们 一个 分钟 直到 我 结束 我的 工作 .

请您帮忙保管一会儿，等我忙完。

([ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] [tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] , [huː] [teɪks] [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [ə'blaɪdʒɪŋli] .)
(She gives the wreaths to Saint Anthony , who takes one in each hand obligingly .)
(她 给予 这 花圈 到 圣 安东尼 , WHO 需要 一 在 每个 手 乐意地 .)

（她将花环献给圣安东尼，圣安东尼欣然接受，双手各接一个。）

['ðer]	['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]	[ðə; ði]	['semətri]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
They're	**taking**	**her**	**to**	**the**	**cemetery**	**this**	**afternoon**	**.**
它们是	采取	她	到	这	公墓	这	下午	.

今天下午他们要把她送到墓地。

['evriθɪŋ]	[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][naɪs]	[ænd; ənd]	[kliːn]	;	[ænd; ənd]	[aɪv]	['əʊnli]	[taɪm]	[tuː; tə]	.	.	.	.	[	-
Everything	**has**	**to**	**be**	**nice**	**and**	**clean**	**;**	**and**	**I've**	**only**	**time**	**to**	**.**	**.**	**.**	**.**	**[**	**60**
一切	有	到	是	好的	和	干净的	;	和	我已经	仅有的	时间	到	.	.	.	.	[	-

]

]

]

一切都必须干净整洁；而我只有足够的时间.....[60]

[seɪnt]	['æntəni]
Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[teɪk]	[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]	[kɔːps]	.
Take	**me**	**to**	**the**	**corpse**	**.**
拿	我	到	这	尸体	.

带我去尸体那里。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[teɪk]	[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]	[kɔːps]	?
Take	**you**	**to**	**the**	**corpse**	**?**
拿	你	到	这	尸体	?

带你去尸体那里?

[naʊ]	?
Now	**?**
现在	?

现在?

[seɪnt]	['æntəni]
Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[nəʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi]	[dʌn]	.
No	**,**	**it**	**can't**	**be**	**done**	**.**
不	,	它	不能	是	完毕	.

不，这不可能做到。

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt]	[ə; eɪ][bɪt]	;	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[æt; ət]	[lʌntʃ]	.
You	**must**	**wait**	**a**	**bit**	**;**	**they**	**are**	**still**	**at**	**lunch**	**.**
你	必须	等待	一个	少量	;	他们	是	仍然	在	午餐	.

您还得稍等片刻，他们还在吃午饭。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[gɒd] [bɪdz] [ˌem 'iː] ['hʌri] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
God **bids** **me** **hurry** **;** **there** **is** **no** **time** **to** **lose** **.**
上帝 出价 我 匆忙 ; 那里 是 不 时间 到 失去 .

上帝催促我抓紧时间；时间紧迫，刻不容缓。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
What **do** **you** **want** **with** **her** **?**
什么 做 你 想 和 她 ?

你想对她做什么?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] : [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] . [-]
I've **told** **you** **:** **I** **want** **to** **bring** **her** **back** **to** **life** **.** **[** **61** **]**
我已经 讲述 你 : 我 想 到 带来 她 后退 到 生活 . [-]

我已经告诉过你：我想让她复活。[61]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ?
You **want** **to** **bring** **her** **back** **to** **life** **?**
你 想 到 带来 她 后退 到 生活 ?

你想让她复活吗?

['sɪəriəsli] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ?
Seriously **,** **do** **you** **want** **to** **raise** **her** **from** **the** **dead** **?**
严重地 , 做 你 想 到 增加 她 从 这 死的 ?

说真的，你想让她起死回生吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[bʌt; bət] [ʃiːz] [biːn] [ded] [θriː] [deɪz] .
But **she's** **been** **dead** **three** **days** **.**
但 她是 到过 死的 三 天 .

但她已经去世三天了。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] .
That's **why** **I** **wish** **to** **raise** **her** **from** **the** **dead** **.**
那就是 为什么 我 希望 到 增加 她 从 这 死的 .

这就是我希望让她死而复生的原因。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ?
For **her** **to** **live** **again** **as** **before** **?**
为了 她 到 居住 再次 作为 前 ?

她能像以前一样重新生活吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eni] ['eəz] ?
But **then** **there** **won't** **be** **any** **heirs** **?**
但 然后 那里 惯于 是 任何 继承人 ?

但那样的话就没有继承人了?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . [-]
Of **course** **not** **.** **[** **62** **]**
的 课程 不是 . [-]

当然不是。[62]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [mə'sjɜː] [gʊ'stɑːv] [seɪ] ?
But **what** **will** **Monsieur** **Gustave** **say** **?**
但 什么 将要 先生 古斯塔夫 说 ?

但古斯塔夫先生会怎么说呢?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː]
And will she take back the three thousand three hundred francs which she gave me
和 将要 她 拿 后退 这 三 千 三 百 法郎 哪个 她 给予 我
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ?
because she was dead ?
因为 她 曾是 死的 ?

她会把她因为去世而给我的三千三百法郎要回来吗?

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] .
That's a nuisance .
那就是 一个 滋扰 .

真麻烦。

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈmʌni] , [nəʊ] [ˈseɪvɪŋz] ?
Have you no other money , no savings ?
有 你 不 其他 钱 , 不 节省 ?

你没有其他收入来源，没有积蓄吗?

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] .
Not a farthing .
不是 一个 法辛 .

一分钱也没有。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˈsɪstə(r)] [huː] [teɪks] [ˈevri] [ˈpeni] [ai] [ɜːn] . [-]
I have an invalid sister who takes every penny I earn . [63]
我 有 一个 无效的 姐姐 WHO 需要 每一个 一分钱 我 赚 . [-]

我有一个体弱多病的妹妹，她拿走了我挣的每一分钱。[63]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . . . .
Well **,** **if** **you** **are** **afraid** **of** **losing** **your** **three** **thousand** **francs** **.** **.** **.** **.**
出色地 , 如果 你 是 害怕的 的 输 你的 三 千 法郎 . . . .

如果你害怕损失三千法郎.....

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] . . . .
Three **thousand** **three** **hundred** **francs** **.** **.** **.** **.**
三 千 三 百 法郎 . . . .

三千三百法郎.....

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ðen] [aɪ][woʊnt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
If **you're** **afraid** **of** **losing** **the** **money** **,** **then** **I** **won't** **raise** **her** **from** **the**
如果 你是 害怕的 的 输 这 钱 , 然后 我 惯于 增加 她 从 这
[ded] .
dead **.**
死的 .

如果你害怕失去这笔钱，那我就不会让她起死回生。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

['kʊd(ə)nt] [aɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm]
Couldn't **I** **keep** **the** **money** **and** **you** **bring** **her** **back** **to** **life** **just** **the** **same**
不能 我 保持 这 钱 和 你 带来 她 后退 到 生活 只是 这 相同的
?
?
?

我难道不能留下这笔钱，然后你再把她复活吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
No **,** **you** **must** **take** **it** **or** **leave** **it** **.**
不 , 你 必须 拿 它 或者 离开 它 .

不，你必须接受或者放弃。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] : [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] . [-]
I **came** **down** **in** **answer** **to** **your** **prayers** **:** **it's** **for** **you** **to** **choose** **.** **[** **64** **]**
我 来了 向下 在 回答 到 你的 祈祷 : 它是 为了 你 到 选择 . [-]

我降临人间，回应你们的祈祷：选择权在你们手中。[64]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .)
(After a moment's reflection .)
(后 一个 瞬间 反射 .)

（略作思考后。）

[wel] , [ðen] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] .
Well , then , bring her back to life all the same .
出色地 , 然后 , 带来 她 后退 到 生活 全部 这 相同的 .

好吧，那就无论如何都要让她复活。

([ðə; ðiː] [seɪnts] ['heɪləʊ] [laɪts] [ʌp][ænd; ənd] [ʃaɪnz] .)
(The Saint's halo lights up and shines .)
(这 圣徒 光环 灯 向上 和 闪耀 .)

（圣徒的光环亮了起来，闪闪发光。）

[wʌts] [ðə; ðiː]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ?
What's the matter with you now ?
是什么 这 事情 和 你 现在 ?

你现在怎么了?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
You have pleased me .
你 有 高兴 我 .

你让我很满意。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ðæt] ['læntən] [θɪŋ] [laɪt] [ʌp] ?
And then does that lantern thing light up ?
和 然后 做 那 灯笼 事物 光 向上 ?

然后那个灯笼状的东西会亮起来吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] , [ɒv; əv][ɪt'self] .
Yes , of itself .
是的 , 的 本身 .

是的，它本身就是如此。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ðæts] ['fʌni] . . . .
That's funny . . . .
那就是 有趣的 . . . .

那很好笑....

[bʌt; bət][doʊnt][stænd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] , [ɔː(r)] [jʊl] [set][ðem; ðəm][ɒn]['faɪə(r)] . [-]

But	don't	stand	so	near	the	lace	curtains	,	or	you'll	set	them	on	fire	.	[	65	]
但	不	站立	所以	靠近	这	蕾丝	窗帘	，	或者	你会	放	他们	在	火	.	[	-	]

但不要离蕾丝窗帘太近，否则你会把它们点着。[65]

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] : [ɪts] [sə'lestiəl] [fleɪm] . . . .

There's	no	danger	:	it's	celestial	flame	.	.	.	.
有	不	危险	:	它是	天体	火焰	.	.	.	.

没有危险：这是天上的火焰.....

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] .

Take	me	to	the	body	.
拿	我	到	这	身体	.

带我去尸体那里。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] : [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] .

I've	told	you	:	you	must	wait	.
我已经	讲述	你	:	你	必须	等待	.

我已经告诉过你：你必须等待。

[ai][kænt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [naʊ] .

I	can't	disturb	them	now	.
我	不能	打扰	他们	现在	.

我现在不能打扰他们。

['ðer] [stɪl] [æt; ət] [lʌntʃ] .

They're	still	at	lunch	.
它们是	仍然	在	午餐	.

他们还在吃午饭。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[waɪ] , [maɪ] ['mɑːstəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Why	,	my	masters	,	of	course	!
为什么	,	我的	大师	,	的	课程	!

当然是我的主人啦!

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] !

The	whole	family	!
这	所有的	家庭	!

全家!

[fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈnefjuː] , [məˈsjɜː] [gʊˈstɑːv] [ænd; ənd] [məˈsjɜː] [ˈækɪˌliː] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz]
First **her** **two** **nephews** **,** **Monsieur** **Gustave** **and** **Monsieur** **Achille** **,** **with** **their** **wives**
第一的 她 二 侄子们 , 先生 古斯塔夫 和 先生 阿喀琉斯 , 和 他们的 妻子们
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and **children** **,**
和 孩子们 ,

首先是她的两个侄子，古斯塔夫先生和阿希尔先生，以及他们的妻子和孩子。

[məˈsjɜː] [ˈʒɔːrʒ] , [məˈsjɜː] [ˈælbərɪk] , [məˈsjɜː] [ˈælfɒns] [ænd; ənd] [məˈsjɜː] - . . . .
Monsieur **Georges** **,** **Monsieur** **Alberic** **,** **Monsieur** **Alphonse** **and** **Monsieur** **Désiré** **.** **.** **.** **.**
先生 乔治 , 先生 阿尔贝里克 , 先生 阿方斯 和 先生 - . . . .

乔治先生、阿尔伯里克先生、阿尔丰斯先生和德西雷先生.....

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)nz] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
And **cousins** **,** **male** **and** **female** **,** **and** **the** **Rector** **and** **the** **Doctor**
和 表兄弟姐妹 , 男性 和 女性 , 和 这 校长 和 这 医生
[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [bɪˈsaɪdz] :
and **I** **don't** **know** **who** **besides** **:**
和 我 不 知道 WHO 除了 :

还有堂兄弟姐妹，男的女的，还有校长、博士，以及其他我不知道的人：

[frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [-]
friends **and** **relatives** **from** **a** **[** **66** **]**
朋友们 和 亲属 从 一个 [-]

来自 a[66] 的朋友和亲戚

[ˈdɪstəns] , [huːm] [aɪd][ˈnevə(r)] [siːn] .
distance **,** **whom** **I'd** **never** **seen** **.**
距离 , 谁 ID 绝不 已见 .

距离，我从未见过他。

[ðer] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
They're **very** **rich** **people** **.**
它们是 非常 富有的 人们 .

他们都是很有钱的人。

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ˈriːəli] ?
Really **?**
真的 ?

真的吗?

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[dɪd][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [striːt] ?
Did **you** **notice** **the** **street** **?**
做过 你 注意 这 街道 ?

你注意到这条街了吗?

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[wɒt] [striːt] ?
What **street** **?**
什么 街道 ?

哪条街?

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[waɪ] , [ˈaʊəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why **,** **ours** **,** **of** **course** **!**
为什么 , 我们的 , 的 课程 !

当然是我们自己的啦!

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [stændz] .
The **one** **in** **which** **our** **house** **stands** **.**
这 一 在 哪个 我们的 房子 站立 .

我们家就坐落在那座山上。

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [striːt] .
It's **a** **handsome** **street** **.**
它是 一个 英俊的 街道 .

这是一条很漂亮的街道。

[wel] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [-]
Well **,** **all** **the** **houses** **on** **the** **left** **-** **hand** **side** **of** **the** **street** **,** **[** **67** **]**
出色地 , 全部 这 房屋 在 这 左边 - 手 边 的 这 街道 , [-]

嗯，街道左侧的所有房子，[67]

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [ˈbeikəz] [ʃɒp] , [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel]
except **the** **little** **one** **at** **the** **end** **,** **the** **baker's** **shop** **,** **belong** **to** **Mademoiselle**
除了 这 小的 一 在 这 结尾 , 这 面包师的 店铺 , 属于 到 小姐
[hɔːˈtens] .
Hortense **.**
霍滕斯 .

除了最尽头的那家小面包店，其余的都属于奥尔唐斯小姐。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɑː(r); ə(r)] [məˈsjɜː] - .
Those **on** **the** **right** **-** **hand** **side** **are** **Monsieur** **Gustave's** **.**
那些 在 这 正确的 - 手 边 是 先生 - .

右边那些是古斯塔夫先生的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] [ˈhaʊzɪz] .
There **are** **twenty** **houses** **.**
那里 是 二十 房屋 .

这里有二十栋房子。

[ðæt] [miːnz] ['mʌni] .
That means money .
那 方法 钱 .

那指的是钱。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[nəʊ] [daʊt] .
No doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪləʊ] .)
(Pointing to the halo .)
(指向 到 这 光环 .)

（指着光环。）

[lʊk] , [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
Look , your lantern thing is going out .
看 , 你的 灯笼 事物 是 去 出去 .

你看，你的灯笼快灭了。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

(['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪləʊ] .)
(Feeling his halo .)
(感觉 他的 光环 .)

（感受到他周身的光环。）

[jes] , [aɪm][ə'freɪd] . . . .
Yes , I'm afraid . . . .
是的 , 我是 害怕的 . . . .

是的，恐怕是这样.....

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] ['bɜːnɪŋ] ['veri] [lɒŋ] ?
Doesn't it keep burning very long ?
不 它 保持 燃烧 非常 长的 ?

它不会一直燃烧很久吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
It all depends upon the thoughts that feed it . [68]
它 全部 取决于 之上 这 想法 那 喂养 它 . [-]

这一切都取决于滋养它的思想。[68]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[jes] , [ðeɪ] [əʊn] [wʊdz] . . . [ænd; ənd][fɑːrmz] . . . [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [gə'lɔː(r)] !
Yes , they own woods . . . and farms . . . and houses galore !
是的 , 他们 自己的 树林 . . . 和 农场 . . . 和 房屋 数不胜数 !

是的，他们拥有林地……还有农场……以及数不胜数的房屋！

[mə'sjɜː] [gʊ'stɑːv] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɑːtʃ] - ['fæktri; 'fæktəri] : - [stɑːtʃ] , [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv]
Monsieur Gustave has a starch - factory : Gustave's Starch , you've heard of
先生 古斯塔夫 有 一个 淀粉 - 工厂 : - 淀粉 , 你已经 听到 的
[ˌaɪ 'tiː] , [ai][ɪk'spekt] !
it , I expect !
它 , 我 预计 !

古斯塔夫先生拥有一家淀粉厂：古斯塔夫淀粉，我想你一定听说过吧！

[əʊ] , ['ðer] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [wel] - [ɒf] ['fæməli] .
Oh , they're an amazingly well - off family .
哦 , 它们是 一个 令人惊讶的是 出色地 - 离开 家庭 .

哦，他们家境非常富裕。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] [ænd; ənd][duː; də][nəʊ] ['bɪznəs]
There are four of them who live on their incomes and do no business
那里 是 四 的 他们 WHO 居住 在 他们的 收入 和 做 不 商业
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他们四个人靠收入生活，根本不做任何生意。

[ðæts] ['splendɪd] , [ðæt] [ɪz] ! . . .
That's splendid , that is ! . . .
那就是 灿烂 , 那 是 ! . . .

那真是太棒了！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['tenənts] ! . . .
And such friends and acquaintances and tenants ! . . .
和 这样的 朋友们 和 熟人 和 租户 ! . . .

还有这些朋友、熟人和房客！

[wel] , [ðev] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)]
Well , they've all come to the funeral , some of them from ever so far
出色地 , 他们有 全部 来 到 这 葬礼 , 一些 的 他们 从 曾经 所以 远的
.
:
.

他们都来参加葬礼了，有些人甚至从很远的地方赶来。

[ðeəz; ðəz][wʌn] , [aɪm][təʊld] , [huː] ['trævld] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [tuː; tə][get][hɪə(r)][ɪn][taɪm]
There's one , I'm told , who travelled two days and two nights to get here in time
有 一 , 我是 讲述 , WHO 旅行 二 天 和 二 夜晚 到 得到 这里 在 时间
.
:
.

据说有一位游客花了整整两天两夜才及时赶到这里。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] : [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪəd] . . . .
I'll show him to you : he has a lovely beard . . . .
患病的 展示 他 到 你 : 他 有 一个 迷人的 胡须 . . . .

我带你去看他：他有一把漂亮的胡子……

['ðer] ['lʌntʃɪŋ] [hɪə(r)] .
They're lunching here .
它们是 午餐 这里 .

他们正在这里吃午饭。

[ðeɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
They haven't finished yet .
他们 还没有 完成的 然而 .

他们还没完成。

[wiː; wi] [kænt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .
We can't disturb them .
我们 不能 打扰 他们 .

我们不能打扰他们。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌntʃ] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
It's a great lunch : there are twenty - four of them sitting down to it .
它是 一个 伟大的 午餐 : 那里 是 二十 - 四 的 他们 坐着 向下 到 它 .

这是一顿丰盛的午餐：有二十四个人围坐在一起享用。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] : [ðeəz; ðəz] ['ɔɪstə(r)z] , [tuː] [suːps] , [θriː] [ɑːn'treɪz] ,
And I've seen the bill of fare : there's oysters , two soups , three entrées ,
和 我已经 已见 这 账单 的 票价 : 有 牡蛎 , 二 汤 , 三 主菜 ,

我看过菜单了：有牡蛎、两种汤、三道主菜，

['kreɪfɪʃ] [ɪn] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [traʊt] [-]
crayfish in jelly , and trout [69]
小龙虾 在 果冻 , 和 鳟鱼 [-]

果冻小龙虾和鳟鱼[69]

- [lɑː] ['ʃuːbɜːt] .
à la Schubert .
- 拉 舒伯特 .

像舒伯特那样。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?
Do you know what that is ?
做 你 知道 什么 那 是 ?

你知道那是什么吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[nəʊ] [mɔː(r)] [duː; də] [ai] .
No more do I .
不 更多的 做 我 .

我也不再这样了。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
They say it's very good ; but it's not for you and me .
他们 说 它是 非常 好的 ; 但 它是 不是 为了 你 和 我 .

他们说它非常好；但它并不适合你我。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʃæm'peɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['evrɪ] ['ʌðə(r)]

There's	no	champagne	,	because	of	the	mourning	;	but	there's	every	other
有	不	香槟酒	,	因为	的	这	丧	;	但	有	每一个	其他

[kaɪnd][ɒv; əv][waɪn] .

kind	of	wine	.
种类	的	葡萄酒	.

因为正在举行哀悼仪式，所以没有香槟；但其他各种葡萄酒都有。

[ˌmædəmwə'zel] [hɔ:'tens] [hæd; həd][ðə; ði][best]['selə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Mademoiselle	Hortense	had	the	best	cellar	in	the	town	.
小姐	霍滕斯	有	这	最好的	地窖	在	这	镇	.

霍坦斯小姐拥有全镇最好的酒窖。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [glɑ:s] , [ɪf] [ðeɪ] [li:v] ['eni] ;

I'll	try	and	get	you	a	good	big	glass	,	if	they	leave	any	;
患病的	尝试	和	得到	你	一个	好的	大的	玻璃	,	如果	他们	离开	任何	;

我会尽量给你弄个大杯子，如果他们还剩下的话；

[ðen] [jʊl] [si:] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] . . . .

then	you'll	see	the	sort	of	thing	.	.	.	.
然后	你会	看	这	种类	的	事物	.	.	.	.

然后你就会看到这类事情.....

[weɪt] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] ['ðer] ['du:ɪŋ] .

Wait	,	I'll	go	and	look	what	they're	doing	.
等待	,	患病的	去	和	看	什么	它们是	正在做	.

等等，我去看看他们在做什么。

([ʃi:; ʃi][gəʊz][ʌp][ðə; ði][steps] ,

(	She	goes	up	the	steps	,
(	她	去	向上	这	步骤	,

她走上台阶，

[drɔ:z] [bæk][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [pi:ps] [θru:] [ðə; ði][glɑ:s][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][left] .)

draws	back	the	curtains	and	peeps	through	the	glass	door	on	the	left	.	)
平局	后退	这	窗帘	和	人群	通过	这	玻璃	门	在	这	左边	.	)

（拉开窗帘，透过左侧的玻璃门向外窥视。）

[aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] , [ðə; ði] [traʊt] - [lɑ:] ['ʃu:bɜ:t] .

I	think	they're	beginning	the	trout	,	the	trout	à	la	Schubert	.
我	思考	它们是	开始	这	鳟鱼	,	这	鳟鱼	-	拉	舒伯特	.

我想他们开始演奏《舒伯特的鳟鱼曲》了。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l] .

Oh	,	there's	Joseph	moving	the	pine	-	apple	.
哦	,	有	约瑟夫	移动	这	松树	-	苹果	.

哦，那是约瑟夫在搬菠萝。

[ðev] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] . [-]

They've	a	good	two	hours	before	them	.	[	70	]
他们有	一个	好的	二	小时	前	他们	.	[	-	]

他们还有整整两个小时的时间。[70]

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .

You'd	better	take	a	seat	.
你会	更好的	拿	一个	座位	.

你最好坐下。

([seɪnt] ['æntəni] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [bentʃ] [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .)

(	Saint	Anthony	goes	to	the	leather	-	covered	bench	and	is	about	to	sit	down	.	)
(	圣	安东尼	去	到	这	皮革	-	涵盖	长椅	和	是	关于	到	坐	向下	.	)

（圣安东尼走到皮革长椅前，正要坐下。）

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][ðeə(r)] , [jʊr; jər] [mʌtʃ] [tuː] ['dɜːti] !

No	,	**no**	,	**not**	**there**	,	**you're**	**much**	**too**	**dirty**	**!**
不	,	不	,	不是	那里	,	你是	很多	也	肮脏的	!

不，不，不能去那里，你那里太脏了!

[sɪt][ɒn][ðə; ði] [stuːl] .

Sit	**on**	**the**	**stool**	**.**
坐	在	这	凳子	.

坐在凳子上。

[ai][mʌst; məst][get][ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .

I	**must**	**get**	**on**	**with**	**my**	**work**	**.**
我	必须	得到	在	和	我的	工作	.

我得继续工作了。

([seɪnt] ['æntəni] [sɪts] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ;

(	**Saint**	**Anthony**	**sits**	**down**	**on**	**a**	**stool**	**;**
(	圣	安东尼	坐着	向下	在	一个	凳子	;

（圣安东尼坐在凳子上；

[vɪr'ʒɪniː] ['rezjuːmeɪz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .)

Virginie	**resumes**	**her**	**work**	**and**	**takes**	**up**	**a**	**pail**	**of**	**water**	**.**	**)**
维吉妮	简历	她	工作	和	需要	向上	一个	桶	的	水	.	)

维吉妮继续干活，拿起一桶水。）

[lʊk] [aʊt] !

Look	**out**	**!**
看	出去	!

当心!

[lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [splæʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . . . .

Lift	**up**	**your**	**feet**	**;**	**I'm**	**going**	**to**	**splash**	**the**	**water**	**.**	**.**	**.**	**.**
举起	向上	你的	脚	;	我是	去	到	溅	这	水	.	.	.	.

抬起脚，我要去泼水了.....

[nəʊ] , [doʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] ; [jʊr; jər][ɪn][maɪ] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [kliːnd] [jet] . . . .

No	,	**don't**	**stay**	**there**	**;**	**you're**	**in**	**my**	**way**	**;**	**and**	**it's**	**not**	**cleaned**	**yet**	**.**	**.**	**.**	**.**
不	,	不	停留	那里	;	你是	在	我的	方式	;	和	它是	不是	已清洗	然而	.	.	.	.

不，别待在那儿；你挡着我路了；而且那儿还没打扫干净.....

[gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; [pʊʃ] [ðə; ði] [stuːl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Go	**over**	**there**	**in**	**the**	**corner**	**;**	**push**	**the**	**stool**	**against**	**the**	**wall**	**.**
去	超过	那里	在	这	角落	;	推	这	凳子	反对	这	墙	.

走到角落那边，把凳子推到墙边。

([seɪnt] ['æntəni] [ə'biːdiəntli] [dʌz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] .)

(	**Saint**	**Anthony**	**obediently**	**does**	**as**	**she**	**tells**	**him**	**.**	**)**
(	圣	安东尼	顺从地	做	作为	她	讲述	他	.	)

（圣安东尼乖乖地照她说的做了。）

[ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][woʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] .

There	,	**now**	**you**	**won't**	**get**	**your**	**feet**	**wet**	**.**
那里	,	现在	你	惯于	得到	你的	脚	湿的	.

这样，你的脚就不会湿了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Aren't	**you**	**hungry**	**?**
不是	你	饥饿的	?

你不饿吗?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [səʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] .

No	,	thank	you	,	but	I'm	rather	in	a	hurry	;	so	go	and	tell	your	masters	.
不	,	感谢	你	,	但	我是	相当	在	一个	匆忙	;	所以	去	和	告诉	你的	大师	.

[-]
[71]
[-]

不，谢谢，但我赶时间；所以去告诉你的主人吧。[71]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ?

You're	in	a	hurry	?
你是	在	一个	匆忙	?

你赶时间吗?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] ?

What	have	you	got	to	do	?
什么	有	你	得到	到	做	?

你该怎么办?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪrəklz] .

Two	or	three	miracles	.
二	或者	三	奇迹	.

两三个奇迹。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[aɪ][kænt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [waɪl] ['ðer] [æt; ət] [lʌntʃ] .

I	can't	tell	them	anything	while	they're	at	lunch	.
我	不能	告诉	他们	任何事物	尽管	它们是	在	午餐	.

他们午休的时候我不能告诉他们任何事。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðev] [hæd; həd][ðeə(r)] ['kɒfi] .

We	must	wait	till	they've	had	their	coffee	.
我们	必须	等待	直到	他们有	有	他们的	咖啡	.

我们得等到他们喝完咖啡。

[mə'sjɜː] [gʊ'stɑːv] [mait] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] . . . .

Monsieur	Gustave	might	be	very	angry	.	.	.	.
先生	古斯塔夫	可能	是	非常	生气的	.	.	.	.

古斯塔夫先生可能会非常生气.....

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ;

I	don't	know	what	sort	of	reception	he'll	give	you	;
我	不	知道	什么	种类	的	接待	地狱	给	你	;

我不知道他会如何接待你;

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['hævɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] .

he	doesn't	like	having	poor	people	in	the	house	.
他	不	喜欢	拥有	贫穷的	人们	在	这	房子	.

他不喜欢家里有穷人。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['əʊvə(r)] - ['prɒspərəs] .

You	don't	look	over	-	prosperous	.
你	不	看	超过	-	繁荣	.

你看上去并不富裕。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[nəʊ] , [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['prɒspərəs] .

No	,	saints	are	never	prosperous	.
不	,	圣徒	是	绝不	繁荣	.

不，圣人永远不会富裕。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ðəʊ] . [-]

They	have	money	given	them	,	though	.	[	72	]
他们	有	钱	给定	他们	,	尽管	.	[	-	]

虽然他们得到了别人给的钱。[72]

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[jes] , [bʌt; bət][nɒt] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][seɪnts] ['riːtʃɪz] ['hev(ə)n] .

Yes	,	but	not	everything	that's	given	to	the	saints	reaches	heaven	.
是的	,	但	不是	一切	那就是	给定	到	这	圣徒	到达	天堂	.

是的，但并非所有赐予圣徒的恩赐都能升入天堂。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	don't	mean	it	?
你	不	意思是	它	?

你不是认真的吧?

[ðen] [duː; də][ðə; ði] [priːsts] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi] [gɪv] ?

Then	do	the	priests	take	what	we	give	?
然后	做	这	神父	拿	什么	我们	给	?

那么，神父们会接受我们奉献的钱财吗?

[aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] . . . .

I've	heard	it	said	;	but	I	wouldn't	believe	.	.	.	.
我已经	听到	它	说	;	但	我	不会	相信	.	.	.	.

我听人这么说过，但我并不相信……

[ðeə(r)] [naʊ] , [aɪv] [gɒt][nəʊ]['wɔːtə(r)][left] ! . . .

There	now	,	I've	got	no	water	left	!	.	.	.
那里	现在	,	我已经	得到	不	水	左边	!	.	.	.

现在，我一点水都没了!

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [brɑːs] [tæp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ?
Do **you** **see** **a** **brass** **tap** **on** **your** **right** **?**
做 你 看 一个 黄铜 轻敲 在 你的 正确的 ?

你看到右边有个黄铜水龙头了吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] [peɪl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
There's **an** **empty** **pail** **beside** **it** **.**
有 一个 空的 桶 旁 它 .

旁边有个空桶。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? [-]
Would **you** **mind** **filling** **it** **for** **me** **?** **[** **73** **]**
会 你 头脑 填充 它 为了 我 ? [-]

请您帮我填写一下好吗? [73]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[wɪð] ['pleʒə(r)] .
With **pleasure** **.**
和 乐趣 .

荣幸。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[juː; jʊ] [siː] , [aɪl] ['nevə(r)][get] [ɔːl] [ðɪs] ['kliːnɪŋ] [dʌn] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː] .
You **see** **,** **I'll** **never** **get** **all** **this** **cleaning** **done** **if** **some** **one** **doesn't** **help** **me** **.**
你 看 , 患病的 绝不 得到 全部 这 打扫 完毕 如果 一些 一 不 帮助 我 .

你看，如果没人帮我，我永远也做不完这些清洁工作。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tuː; tə][help][ˌem 'iː] : ['ðer] [ɔːl]['luːzɪŋ][ðeə(r)] [hedz] . . . .

And	there's	nobody	to	help	me	:	they're	all	losing	their	heads	.	.	.	.
和	有	无人	到	帮助	我	:	它们是	全部	输	他们的	头部	.	.	.	.

而且没人能帮我：他们都慌了神.....

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɒb] , [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

It's	a	terrible	job	,	a	death	in	the	house	!
它是	一个	糟糕的	工作	,	一个	死亡	在	这	房子	!

这是一份糟糕的工作，家里有人去世了!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

You	know	that	as	well	as	I	do	.
你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚这一点。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] . . . .

A	good	thing	it	doesn't	happen	every	day	.	.	.	.
一个	好的	事物	它	不	发生	每一个	天	.	.	.	.

幸好这种事不是每天都会发生.....

[mə'sjɜː] [gʊ'stɑːv] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wen]

Monsieur	Gustave	will	make	a	fuss	if	everything	isn't	clean	and	shining	when
先生	古斯塔夫	将要	制作	一个	大惊小怪	如果	一切	不是	干净的	和	灼灼	什么时候

[hɪz; ɪz] [gests] [kʌm] [θruː] [hɪə(r)] . . . .

his	guests	come	through	here	.	.	.	.
他的	客人	来	通过	这里	.	.	.	.

如果客人来访时这里不够干净整洁，古斯塔夫先生会大发雷霆的.....

[hiːz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] . . . .

He's	not	easy	to	please	.	.	.	.
他是	不是	简单的	到	请	.	.	.	.

他可不是个容易取悦的人.....

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][brɑːs][tuː; tə][duː; də] . . . .

And	I	still	have	all	the	brass	to	do	.	.	.	.
和	我	仍然	有	全部	这	黄铜	到	做	.	.	.	.

我还有很多黄铜制品要用.....

[ðeə(r)] , [tɜːn] [ðə; ði][tæp] ; [ðæts] [raɪt] . . . .

There	,	turn	the	tap	;	that's	right	.	.	.	.
那里	,	转动	这	轻敲	;	那就是	正确的	.	.	.	.

好了，打开水龙头；对.....

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][peɪl] . . . .

Bring	me	the	pail	.	.	.	.
带来	我	这	桶	.	.	.	.

把桶拿来.....

[ɑːrnt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [kəʊld] ?

Aren't	your	feet	cold	?
不是	你的	脚	寒冷的	?

你的脚不冷吗?

[tʌk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [ɔː(r)] ['itl] [get] [wet] . . . .

Tuck	up	your	gown	or	it'll	get	wet	.	.	.	.
塔克	向上	你的	袍	或者	它将	得到	湿的	.	.	.	.

把长袍掖起来，不然会湿的.....

[maɪnd][ðə; ði][riːðz; riːθs] ; [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [stuːl] . . . .

Mind	the	wreaths	;	put	them	on	the	stool	.	.	.	.
头脑	这	花圈	;	放	他们	在	这	凳子	.	.	.	.

请照看好花圈，把它们放在凳子上.....

[ðæts] [raɪt] , [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] .
That's right , that's capital .
那就是 正确的 , 那就是 首都 .

没错，那就是资本。

([seɪnt] [-]
(Saint [74]
(圣 [-]

（圣[74]

['æntəni] [brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][peɪl] .)
Anthony brings her the pail .)
安东尼 带来 她 这 桶 .)

安东尼把水桶拿给她。）

[θæŋks] , [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] . . . .
Thanks , you're very kind . . . .
谢谢 , 你是 非常 种类 . . . .

谢谢，你真好.....

[aɪ] [wɒnt] [wʌn][mɔ:(r)] .
I want one more .
我 想 一 更多的 .

我还想要一个。

([ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃeəz] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [bæk] .)
(A sound of voices and of chairs being pushed back .)
(一个 声音 的 声音 和 的 椅子 存在 推动 后退 .)

（传来人声和椅子被推开的声音。）

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] .
I'll go and see .
患病的 去 和 看 .

我去看看。

([ʃi:; ʃi] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [dɔ:(r)] .)
(She goes to the glass door .)
(她 去 到 这 玻璃 门 .)

（她走向玻璃门。）

[hə'ləʊ] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hæz; həz][gɒt] [ʌp] !
Hallo , the master has got up !
你好 , 这 掌握 有 得到 向上 !

喂，主人起床了!

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['kwɒrəld] ? . . .
Have they quarrelled ? . . .
有 他们 争吵 ? . . .

他们吵架了吗?

[nəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] . . . .

No	,	the	others	are	eating	.	.	.	.
不	,	这	其他的	是	吃	.	.	.	.

不，其他人都在吃.....

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɛktərz] [glɑːs] . . . .

Joseph	is	filling	up	the	Rector's	glass	.	.	.	.
约瑟夫	是	填充	向上	这	校长	玻璃	.	.	.	.

约瑟夫正在给牧师斟酒.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] . . . .

They	are	finishing	the	trout	.	.	.	.
他们	是	精加工	这	鳟鱼	.	.	.	.

他们正在处理鳟鱼.....

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] . . . .

The	master	is	coming	to	the	door	.	.	.	.
这	掌握	是	未来	到	这	门	.	.	.	.

主人来敲门了.....

[waɪ] , [ai] [mait] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] . . . .

Why	,	I	might	speak	to	him	as	he	comes	out	and	tell	him	that	you	.	.	.	.
为什么	,	我	可能	说话	到	他	作为	他	来	出去	和	告诉	他	那	你	.	.	.	.

为什么呢？我可能会在他出来的时候跟他说，你.....

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[jes] , [duː; də] , [pliːz] ; [tel] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

Yes	,	do	,	please	;	tell	him	at	once	.
是的	,	做	,	请	;	告诉	他	在	一次	.

好的，请务必告诉他；马上告诉他。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði][peɪl] ; [ai][doʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] .

Put	down	the	pail	;	I	don't	want	it	.
放	向下	这	桶	;	我	不	想	它	.

把桶放下，我不要。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [bruːm] .

Here	,	take	this	broom	.
这里	,	拿	这	扫帚	.

给你，拿着这把扫帚。

[nɒt] [laɪk] [ðæt] !

Not	like	that	!
不是	喜欢	那	!

不是那样的!

[jʊd] ['betə(r)][sɪt] [daʊn] [ə'gen] . [-]

You'd	better	sit	down	again	.	[	75	]
你会	更好的	坐	向下	再次	.	[	-	]

你最好再坐下。[75]

([seɪnt] ['æntəni] [əu'bei][ænd; ənd][sɪts][ɒn][ðə; ði] [tuː] [riːðz; riːθs]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] .)

(	Saint	Anthony	obeys	and	sits	on	the	two	wreaths	lying	on	the	stool	.	)
(	圣	安东尼	服从	和	坐着	在	这	二	花圈	说谎	在	这	凳子	.	)

（圣安东尼遵命坐在凳子上的两个花环上。）

[haɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

Hi	,	what	are	you	doing	?
你好	,	什么	是	你	正在做	?

你好，你在做什么?

[jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][riːðz; riːθs] !

You're	sitting	on	the	wreaths	!
你是	坐着	在	这	花圈	!

你正坐在花环上呢!

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] .

I'm	a	little	short	-	sighted	.
我是	一个	小的	短的	-	目击者	.

我有点近视。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

['klʌmzi] !

Clumsy	!
笨拙	!

笨拙!

['ðer] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [naʊ] !

They're	a	pretty	sight	now	!
它们是	一个	漂亮的	视线	现在	!

它们现在看起来真漂亮!

[ænd; ənd] [wɒt] [mə'sjɜː] [gʊ'stɑːv] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðəʊz] [tuː] [riːðz; riːθs] ! . . .

And	what	Monsieur	Gustave	will	say	when	he	sees	those	two	wreaths	!	.	.	.
和	什么	先生	古斯塔夫	将要	说	什么时候	他	看到	那些	二	花圈	!	.	.	.

古斯塔夫先生看到那两个花圈会作何感想呢!

[θæŋk] ['gʊdnəs] , ['ðer] [nɒt][səʊ][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] !

Thank	goodness	,	they're	not	so	bad	after	all	!
感谢	善良	,	它们是	不是	所以	坏的	后	全部	!

谢天谢地，他们其实没那么糟糕!

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] .

We	can	put	them	right	.
我们	能	放	他们	正确的	.

我们可以纠正他们。

[sɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ; [teɪk] [ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ; [ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt]['kwaɪət] .

Sit	down	over	there	;	take	them	on	your	knees	;	and	keep	quite	quiet	.
坐	向下	超过	那里	;	拿	他们	在	你的	膝盖	;	和	保持	相当	安静的	.

坐到那边去；把它们放在膝盖上；保持安静。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪnt] .)

(	She	goes	down	on	her	knees	before	the	Saint	.	)
(	她	去	向下	在	她	膝盖	前	这	圣	.	)

（她跪倒在圣人面前。）

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .

I	have	a	favour	to	ask	you	.
我	有	一个	偏爱	到	问	你	.

我有个忙想请你帮。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[spiːk] , [doʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] . [-]

Speak	,	don't	be	afraid	.	[	76	]
说话	,	不	是	害怕的	.	[	-	]

说出来，不要害怕。[76]

[vɪrˈʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ɑːˈselvz] .

Give	me	your	blessing	,	while	we	are	by	ourselves	.
给	我	你的	祝福	,	尽管	我们	是	经过	我们自己	.

趁我们单独相处的时候，请你祝福我。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kʊmz] [aʊt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ai] ['ʃɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

When	the	company	comes	out	,	I	shall	be	sent	away	;	and	I	sha'n't	see	you	any	more	.
什么时候	这	公司	来	出去	,	我	将	是	发送	离开	;	和	我	不会	看	你	任何	更多的	.

公司出来后，我就会被送走；我以后就再也见不到你了。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] [əˈləʊn] .

Give	me	your	blessing	for	myself	alone	.
给	我	你的	祝福	为了	我	独自的	.

请您只为我一人赐福于我。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [əʊld] [ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['bædli] .

I	am	old	and	need	it	badly	.
我	是	老的	和	需要	它	糟糕	.

我年纪大了，非常需要它。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

(['raɪzɪz] [ænd; ənd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] .

(	Rises	and	blesses	her	.
(	上升	和	祝福	她	.

（起身祝福她。）

[hɪz; ɪz] ['heɪləʊ] [laɪts] [ʌp] .)

His	halo	lights	up	.	)
他的	光环	灯	向上	.	)

他的光环亮了起来。）

[ai] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ['sɪmp(ə)l][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]

I	bless	you	,	my	daughter	,	for	you	are	good	,	simple	of	heart	and
我	保佑	你	,	我的	女儿	,	为了	你	是	好的	,	简单的	的	心	和

[maɪnd] , ['fɔːltləs] , ['fɪələs] ,

mind	,	faultless	,	fearless	,
头脑	,	完美无瑕	,	无畏	,

我祝福你，我的女儿，因为你善良、心地纯朴、无可挑剔、无所畏惧。

['gaɪlləs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəriz] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns]

guileless	in	the	presence	of	the	great	mysteries	and	faithful	in	the	performance
朴实	在	这	在场	的	这	伟大的	谜团	和	忠实	在	这	表现

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['djuːtiz] .

of	your	little	duties	.
的	你的	小的	职责	.

在伟大的奥秘面前保持纯真，在微小的职责上保持忠诚。

[gəʊ][ɪn] [piːs] , [maɪ][tʃaɪld] .

Go	in	peace	,	my	child	.
去	在	和平	,	我的	孩子	.

孩子，愿你安息。

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] . . . .

Go	and	tell	your	masters	.	.	.	.
去	和	告诉	你的	大师	.	.	.	.

去告诉你们的主人.....

(['eksɪt] [vɪr'ʒɪniː] .

(	Exit	Virginie	.
(	出口	维吉妮	.

（退出维吉尼亚。

[seɪnt] ['æntəni] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] .

Saint	Anthony	sits	down	again	on	the	stool	.
圣	安东尼	坐着	向下	再次	在	这	凳子	.

圣安东尼再次坐到凳子上。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)]['əupənz][ænd; ənd] [gʊ'stɑːv] ['entəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [vɪr'ʒɪniː] .) [-]

Presently	the	glass	door	opens	and	Gustave	enters	,	followed	by	Virginie	.	)	[	77	]
目前	这	玻璃	门	打开	和	古斯塔夫	进入	,	随后	经过	维吉妮	.	)	[	-	]

这时，玻璃门开了，古斯塔夫走了进去，维吉妮随后也走了进去。）[77]

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

([ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['æŋgri] [vɔɪs] .)

(	In	a	harsh	and	angry	voice	.	)
(	在	一个	残酷的	和	生气的	嗓音	.	)

（语气严厉而愤怒。）

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?

What's	all	this	?
是什么	全部	这	?

这是什么?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

(['raɪzɪŋ] ['hʌmbli] .)
(Rising humbly .)
(崛起 谦卑地 .)

（谦卑地起身。）

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪnt] ['æntəni] .
I am Saint Anthony .
我 是 圣 安东尼 .

我是圣安东尼。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
Are you mad ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣安东尼的奇迹(The miracle of Saint Anthony)
第3/5页

[ɒv; əv]['pædjuə] .
Of **Padua** **.**
的 帕多瓦 .

帕多瓦的。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊk][ɪz] [ðɪs] ?
What **sort** **of** **joke** **is** **this** **?**
什么 种类 的 开玩笑 是 这 ?

这是什么玩笑?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
I **am** **in** **no** **mood** **for** **laughing** **.**
我 是 在 不 情绪 为了 笑 .

我没心情笑。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ?
Have **you** **been** **drinking** **?**
有 你 到过 喝 ?

你喝酒了吗?

[kʌm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
Come **,** **what** **are** **you** **here** **for** **?**
来 , 什么 是 你 这里 为了 ?

你们来这里做什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? . . .
What **do** **you** **want** **?** **.** **.** **.**
什么 做 你 想 ? . . .

你想要什么?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . [-]
I **want** **to** **raise** **your** **aunt** **from** **the** **dead** **.** **[** **78** **]**
我 想 到 增加 你的 阿姨 从 这 死的 . [-]

我想让你的姑姑从死里复活。[78]

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[reɪz] [maɪ] [ɑːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ?
Raise **my** **aunt** **from** **the** **dead** **?**
增加 我的 阿姨 从 这 死的 ?

让我姑姑复活?

([tuː; tə] [vɪrˈʒɪniː] .)
(**To** **Virginie** **.** **)**
(到 维吉妮 .)

（对维吉妮说。）

[hiːz] [drʌŋk] .
He's **drunk** **.**
他是 醉 .

他喝醉了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm][ɪn] ?
Why **did** **you** **let** **him** **in** **?**
为什么 做过 你 让 他 在 ?

你为什么让他进来?

([tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)
(**To** **Saint** **Anthony** **.** **)**
(到 圣 安东尼 .)

（致圣安东尼。）

[lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] : [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['dʒestɪŋ] .
Look **here** **,** **my** **man** **,** **be** **sensible** **:** **we** **have** **no** **time** **for** **jesting** **.**
看 这里 , 我的 男人 , 是 明智的 : 我们 有 不 时间 为了 开玩笑 .

听着，老兄，清醒一点：我们没时间开玩笑。

[maɪ] [ɑːnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
My **aunt** **is** **to** **be** **buried** **to** **-** **day** **;** **you** **can** **call** **again** **to** **-** **morrow** **.**
我的 阿姨 是 到 是 埋葬 到 - 天 ; 你 能 称呼 再次 到 - 明天 .

我姑姑今天下葬；你明天可以再打电话。

[hɪə(r)] .
Here **.**
这里 .

这里。

[hɪrz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Here's **a** **trifle** **for** **you** **.**
这里是 一个 琐事 为了 你 .

给你准备了一份小甜点。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

([wɪð] ['dʒent(ə)l] [pəˈsɪstəns] .)
(**With** **gentle** **persistence** **.** **)**
(和 温和的 持久性 .)

（以温和而坚持的态度。）

[ai][mʌst; məst] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] - [deɪ] .
I **must** **raise** **her** **from** **the** **dead** **to** **-** **day** **.**
我 必须 增加 她 从 这 死的 到 - 天 .

我今天必须让她起死回生。

[gʊˈstɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɔ:l] [raɪt] , ['prez(ə)ntli] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] !
All right , presently , after the ceremony !
全部 正确的 , 目前 , 后 这 仪式 !

好的，仪式结束后再说！

[kʌm] , [hɪrz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Come , here's the door .
来 , 这里是 这 门 .

过来，门在这儿。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [li:v] [ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][laɪf] . [-]
I shall not leave until I have brought her back to life . [79]
我 将 不是 离开 直到 我 有 带来 她 后退 到 生活 . [-]

我一定要把她救活，才会离开。[79]

[gʊ'stɑ:v]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['bleɪzɪŋ] [aʊt] .)
(Blazing out .)
(炽烈 出去 .)

（火光四射。）

[lʊk] [hɪə(r)] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Look here , I've had enough of this !
看 这里 , 我已经 有 足够的 的 这 !

听着，我受够了！

[jʊr; jər] ['getɪŋ] ['taɪəsəm] !
You're getting tiresome !
你是 获得 令人厌烦 !

你真是太烦人了！

[maɪ] [gests] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
My guests are waiting for me .
我的 客人 是 等待 为了 我 .

我的客人们正在等我。

([hi:; hi]['əupənz][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] .)
(He opens the front - door .)
(他 打开 这 正面 - 门 .)

（他打开了前门。）

[hɪrz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Here's the door .
这里是 这 门 .

门在这里。

[lʊk] [ʃɑ:p] , [pli:z] !
Look sharp , please !
看 锋利的 , 请 !

请注意仪容整洁！

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

I	shall	not	leave	until	I	have	brought	her	back	to	life	.
我	将	不是	离开	直到	我	有	带来	她	后退	到	生活	.

我一定要把她救活才肯离开。

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Oh	,	won't	you	?
哦	,	惯于	你	?

哦，你不会吗?

[wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

We'll	see	about	that	.
出色地	看	关于	那	.

我们拭目以待。

(['əupənz][ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːlz] [aʊt] .)

(	Opens	the	glass	door	and	calls	out	.	)
(	打开	这	玻璃	门	和	呼叫	出去	.	)

（打开玻璃门，大声喊道。）

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !

Joseph	!
约瑟夫	!

约瑟!

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

Joseph
约瑟夫

约瑟夫

([ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stiːmɪŋ] [dɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)

(	Appears	in	the	doorway	,	with	a	large	steaming	dish	in	his	hands	.	)
(	出现	在	这	门口	,	和	一个	大的	蒸煮	盘子	在	他的	双手	.	)

（他出现在门口，手里端着一大盘热气腾腾的菜。）

[jes] , [sɜː(r)] ?

Yes	,	sir	?
是的	,	先生	?

是的，先生?

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪʃ] .)

(	Glancing	at	the	dish	.	)
(	瞥了一眼	在	这	盘子	.	)

（瞥了一眼菜。）

[wʌts] [ðæt] ? [-]

What's	that	?	[	80	]
是什么	那	?	[	-	]

那是什么? [80]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] , [sɜː(r)] .
The partridges , sir .
这 鹧鸪 , 先生 .

先生，是鹧鸪。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[gɪv] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['feləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
Give the dish to Virginie and turn this drunken fellow out of doors .
给 这 盘子 到 维吉妮 和 转动 这 醉 同伴 出去 的 门 .

把这道菜给维吉妮，然后把这个醉汉赶出去。

[ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And be quick about it .
和 是 快的 关于 它 .

而且要快点。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

(['hændɪŋ] [vɪr'ʒɪniː] [ðə; ði] [dɪʃ] .)
(Handing Virginie the dish .)
(处理 维吉妮 这 盘子 .)

（把盘子递给维吉妮。）

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

(['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt] .)
(Going up to the Saint .)
(去 向上 到 这 圣 .)

（前往圣地。）

[kʌm] [ɒn] , [əʊld] ['feləʊ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Come on , old fellow , didn't you hear ?
来 在 , 老的 同伴 , 没有 你 听到 ?

老兄，你没听到吗?

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ['getɪŋ] [taɪt] ; [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [naʊ] .
It's all very well getting tight ; you've got to pull yourself together now .
它是 全部 非常 出色地 获得 紧的 ; 你已经 得到 到 拉 你自己 一起 现在 .

紧张固然是好事，但现在你得振作起来。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Get out of this !
得到 出去 的 这 !

快离开这里!

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] ['kwaɪətli] , [ɔ:(r)] [jʊl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] : [ai][kæn; kən][bi:; bi] ['prɪti] [rʌf] [wen] [ai]

You'd	better	come	quietly	,	or	you'll	regret	it	:	I	can	be	pretty	rough	when	I
你会	更好的	来	悄悄	,	或者	你会	后悔	它	:	我	能	是	漂亮的	粗糙的	什么时候	我

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

你最好乖乖来，否则你会后悔的：我有时候会很粗暴。

[ju:; jʊ][woʊnt] ?

You	won't	?
你	惯于	?

你不愿意吗?

[ju:; jʊ][dʒʌst][weɪt] !

You	just	wait	!
你	只是	等待	!

你等着瞧吧!

['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [vɪr'ʒɪni:] . . . .

Open	the	door	,	Virginie	.	.	.	.
打开	这	门	,	维吉妮	.	.	.	.

维吉妮，开门.....

[gʊ'stɑ:v]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[weɪt] , [aɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

Wait	,	I'll	open	it	.
等待	,	患病的	打开	它	.

等等，我来打开。

(['əupənz][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:(r)] .) [-]

(	Opens	the	street	-	door	.	)	[	81	]
(	打开	这	街道	-	门	.	)	[	-	]

（打开街门。）[81]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ; [wi:l; wil] [su:n] [get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .

That's	it	;	we'll	soon	get	rid	of	him	now	.
那就是	它	;	出色地	很快	得到	摆脱	的	他	现在	.

就这样吧，我们很快就能摆脱他了。

(['tɜ:nɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)

(	Turning	up	his	sleeves	and	spitting	in	his	hands	.	)
(	转弯	向上	他的	袖子	和	吐痰	在	他的	双手	.	)

（他卷起袖子，往手上吐了口唾沫。）

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wʌts] [wɒt] .

I'm	going	to	show	you	what's	what	.
我是	去	到	展示	你	是什么	什么	.

我这就给你解释清楚。

([hiː; hi][grɑːsp, græsp] [seɪnt] ['æntəni] ['fɜːmli] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fliŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
(He grasps Saint Anthony firmly , with the intention of flinging him into the
(他 抓住 圣 安东尼 牢牢 , 和 这 意图 的 投掷 他 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

（他紧紧抓住圣安东尼，打算把他扔到街上。

[ðə; ði] [seɪnt] [stændz] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lʊks] [ˌnɒn'plʌst] .)
The Saint stands rooted to the spot , Joseph looks nonplussed .)
这 圣 站立 根 到 这 点 , 约瑟夫 看起来 不知所措 .)

圣徒呆立原地，约瑟一脸茫然。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
I don't know , sir .
我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[hiː; hi] [siːm] [fɪkst] .
He seems fixed .
他 似乎 固定的 .

他好像被固定住了。

[aɪ][kænt][get][hɪm][tuː; tə] [bʌdʒ] .
I can't get him to budge .
我 不能 得到 他 到 预算 .

我怎么都劝不动他。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[aɪl] [help][juː; jʊ] .
I'll help you .
患病的 帮助 你 .

我会帮你。

([bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [seɪnt] ['æntəni] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪ'muːvəbl] .
(Both of them try to push Saint Anthony out , but he remains immovable .
(两个都 的 他们 尝试 到 推 圣 安东尼 出去 , 但 他 遗迹 不可移动的 .

（他们两人都试图把圣安东尼推出去，但他纹丝不动。）

[gʊ'stɑːv] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .)
Gustave , in an undertone .)
古斯塔夫 , 在 一个 底色 .)

古斯塔夫（低声说道。）

[wel] , [ə'pɒn][maɪ][səʊl] !
Well , upon my soul !
出色地 , 之上 我的 灵魂 !

我的天哪!

[hiːz] ['deɪndʒərəs] . [-]
He's dangerous . [82]
他是 危险的 . [-]

他很危险。[82]

[biː; bi]['keəf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɜːkjəliːz] .
He has the strength of a Hercules .
他 有 这 力量 的 一个 赫拉克勒斯 .

他拥有赫拉克勒斯般的力量。

[lets] [traɪ] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
Let's try being gentle with him .
我们来吧 尝试 存在 温和的 和 他 .

我们试着对他温柔点。

([tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)
(To Saint Anthony .)
(到 圣 安东尼 .)

（致圣安东尼。）

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] .
Listen to me , my friend .
听 到 我 , 我的 朋友 .

听我说，我的朋友。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [wɪr] ['beriɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] ,
You understand , don't you , that , on a day like this , when we're burying my aunt ,
你 理解 , 不 你 , 那 , 在 一个 天 喜欢 这 , 什么时候 是 埋葬 我的 阿姨 ,

你明白，对吧，在这样的日子里，当我们埋葬我的姑姑时，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ɑːnt] . . . .
my poor dear aunt . . . .
我的 贫穷的 亲爱的 阿姨 . . . .

我可怜的姑妈.....

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . . . .
I have come to raise her from the dead . . . .
我 有 来 到 增加 她 从 这 死的 . . . .

我来是为了让她从死里复活.....

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['məʊmənt] . . . .

But	you	understand	,	surely	,	that	this	is	not	the	moment	.	.	.	.
但	你	理解	,	一定	,	那	这	是	不是	这	片刻	.	.	.	.

但您肯定明白，现在还不是时候.....

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kəʊld] , [ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .

The	partridges	are	getting	cold	,	the	guests	are	waiting	.
这	鹧鸪	是	获得	寒冷的	,	这	客人	是	等待	.

鹧鸪渐渐凉了，客人们正在等候。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

Besides	we	are	not	in	the	mood	for	laughing	.
除了	我们	是	不是	在	这	情绪	为了	笑	.

而且我们现在没心情笑。

['ækɪˌliː]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

([ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steps] , ['næpkɪn][ɪn][hænd] .)

(	Appears	at	the	top	of	the	steps	,	napkin	in	hand	.	)
(	出现	在	这	顶部	的	这	步骤	,	餐巾	在	手	.	)

（出现在台阶顶端，手里拿着餐巾。）

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [gʊ'stɑːv] ?

What's	the	matter	,	Gustave	?
是什么	这	事情	,	古斯塔夫	?

古斯塔夫，你怎么了?

[wʌts] [ʌp] ?

What's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

[wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] . [-]

We're	waiting	for	the	partridges	.	[	83	]
是	等待	为了	这	鹧鸪	.	[	-	]

我们正在等待鹧鸪。[83]

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

Our	friend	here	refuses	to	go	away	.
我们的	朋友	这里	拒绝	到	去	离开	.

我们这位朋友不肯离开。

['ækɪˌliː]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ɪz][hiː; hi] [buːzd] ?

Is	he	boozed	?
是	他	醉酒	?

他是不是喝醉了?

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Well , of course .
出色地 , 的 课程 .

当然。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[kɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Kick him out and have done with it .
踢 他 出去 和 有 完毕 和 它 .

把他赶出去，就此结束这件事。

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] ['aʊə(r)] [gʊd] ['lʌntʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɔɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I don't see why our good luncheon should be spoilt for the sake of a
我 不 看 为什么 我们的 好的 午餐 应该 是 被宠坏了 为了 这 清酒 的 一个
['dɜːti] ['drʌŋkəd] .
dirty drunkard .
肮脏的 酒鬼 .

我不明白为什么我们要为了一个肮脏的醉汉而毁掉我们美好的午餐。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] .
He won't go .
他 惯于 去 .

他不会去。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[woʊnt] [gəʊ] ?
Won't go ?
惯于 去 ?

不去吗?

[wiːl; wil] [suːn] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! . . .
We'll soon see about that ! . . .
出色地 很快 看 关于 那 ! . . .

我们很快就会知道结果!

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [traɪ] . [-]
All right , you try . [84]
全部 正确的 , 你 尝试 . [-]

好吧，你试试。[84]

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ə; eɪ] ['dɜːti] [træmp] [laɪk] [hɪm] .
I'm **not** **going** **to** **tackle** **a** **dirty** **tramp** **like** **him** **.**
我是 不是 去 到 处理 一个 肮脏的 流浪汉 喜欢 他 .

我不会去招惹他那种肮脏的流浪汉。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ðiː] ['kəʊtʃmən] .
But **there's** **Joseph** **,** **there's** **the** **coachman** **.**
但 有 约瑟夫 , 有 这 马车夫 .

但是还有约瑟夫，还有马车夫。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] ; [ɪts] [nəʊ] [juːz] ; [ænd; ənd] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['æbsəluːt] ['vaɪələns] . . . .
We **have** **tried** **;** **it's** **no** **use** **;** **and** **,** **short** **of** **employing** **absolute** **violence** **.** **.** **.** **.**
我们 有 尝试 ; 它是 不 使用 ; 和 , 短的 的 雇用 绝对 暴力 . . . .

我们已经尝试过了；毫无用处；除了诉诸暴力之外.....

([mɔː(r)] [gests] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [fʊl] ,
(**More** **Guests** **appear** **at** **the** **door** **,** **most** **of** **them** **with** **their** **mouths** **full** **,**
(更多的 客人 出现 在 这 门 , 最多 的 他们 和 他们的 嘴 满的 ,

（更多客人出现在门口，他们大多嘴里都塞满了食物，

[sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] ['næpkɪnz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðem; ðəm] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]
some **with** **their** **napkins** **under** **their** **arms** **,** **others** **with** **them** **tucked** **under** **their**
一些 和 他们的 餐巾纸 在下面 他们的 武器 , 其他的 和 他们 塞进去 在下面 他们的
[tʃɪnz] .)
chins **.** **)**
下巴 .)

有些人用餐巾夹在腋下，有些人用餐巾夹在下巴底下。）

[ə; eɪ] [gest]
A **Guest**
一个 客人

一位客人

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's **it** **all** **about** **?**
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [gʊ'stɑːv] ?
What **are** **you** **doing** **,** **Gustave** **?**
什么 是 你 正在做 , 古斯塔夫 ?

古斯塔夫，你在做什么?

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒnt] ? [-]
What **does** **the** **fellow** **want** **?** **[** **85** **]**
什么 做 这 同伴 想 ? [-]

这家伙想要什么? [85]

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[weə(r)] [hæz; həz][hi:; hi] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ?
Where **has** **he** **sprung** **from** **?**
在哪里 有 他 弹簧 从 ?

他来自哪里?

[gʊ'stɑ:v]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[hi:; hi][woʊnt][gəʊ][ə'weɪ] .
He **won't** **go** **away** **.**
他 惯于 去 离开 .

他不会离开。

[ɪts] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] - ['blʌndəz] .
It's **another** **of** **Virginie's** **blunders** **.**
它是 其他 的 - 失误 .

这是维吉妮犯的又一个错误。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)] , [ʃi:; ʃi]['lu:zɪz][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
As **soon** **as** **she** **catches** **sight** **of** **a** **beggar** **,** **she** **loses** **her** **head** **.**
作为 很快 作为 她 捕获物 视线 的 一个 乞丐 , 她 失败 她 头 .

她一看到乞丐就失去理智。

[ɪts] ['ri:əli] [tu:] ['sɪli] .
It's **really** **too** **silly** **.**
它是 真的 也 愚蠢的 .

真是太荒谬了。

[ʃi:; ʃi][let] [ðɪs] ['mædmən][ɪn] ;
She **let** **this** **madman** **in** **;**
她 让 这 狂人 在 ;

她竟然让这个疯子进来了;

[ænd; ənd][hi:; hi][in'sist][ɒn] ['si:ɪŋ] [ɑ:nt] [hɔ:'tens] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and **he** **insists** **on** **seeing** **Aunt** **Hortense** **and** **raising** **her** **from** **the**
和 他 坚持 在 看到 阿姨 霍滕斯 和 提高 她 从 这
[ded] .
dead **.**
死的 .

他坚持要见霍滕斯阿姨，并让她死而复生。

[ə; eɪ] [gest]
A **Guest**
一个 客人

一位客人

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] .
You **should** **send** **for** **the** **police** **.**
你 应该 发送 为了 这 警察 .

你应该报警。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ?
Why don't you ?
为什么 不 你 ?

你为什么不呢?

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[nəʊ] , [nəʊ] ; [nəʊ]['skænd(ə)l] !
No , no ; no scandal !
不 , 不 ; 不 丑闻 !

不，不；没有丑闻!

[ai][doʊnt][wɒnt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
I don't want the police in the house on a day like this .
我 不 想 这 警察 在 这 房子 在 一个 天 喜欢 这 .

在这样的日子里，我不想让警察进屋。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

(['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊn] .)
(Changing his tone .)
(变化 他的 语气 .)

（语气一变。）

[gʊ'stɑːv] .
Gustave .
古斯塔夫 .

古斯塔夫。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wel] ? [-]
Well ? [86]
出色地 ? [-]

嗯? [86]

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][flægz][ɑː(r); ə(r)] [krækt] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn]
Have you noticed that two or three of the flags are cracked , over there on
有 你 注意到 那 二 或者 三 的 这 旗帜 是 裂纹 , 超过 那里 在
[ðə; ði][left] ,
the left ,
这 左边 ,

你有没有注意到左边那边有两三面旗子裂了?

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ?
at the end of the hall ?
在 这 结尾 的 这 大厅 ?

在走廊尽头?

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[jes] , [ai] [nəʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk][flɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs]
It doesn't matter ; I'm going to have a mosaic floor to take the place
它 不 事情 ; 我是 去 到 有 一个 马赛克 地面 到 拿 这 地方
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][flægz] .
of the flags .
的 这 旗帜 .

没关系，我打算用马赛克地板代替旗帜。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['ðætl] [lʊk] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] . . . .
That'll look more cheerful . . . .
那将 看 更多的 快乐 . . . .

那样看起来会更喜庆.....

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ænd; ənd] , ['betə(r)] [stɪl] , [mɔː(r)]['mɒd(ə)n] .
And , better still , more modern .
和 , 更好的 仍然 , 更多的 现代的 .

而且，更现代的也更好。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [leɪs] ['kɜːtənz] , [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd]
Instead of that door , with the lace curtains , I thought of having a painted
反而 的 那 门 , 和 这 蕾丝 窗帘 , 我 想法 的 拥有 一个 绘
['wɪndəʊ] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['hʌntɪŋ] ,
window illustrating Hunting ,
窗户 图示 打猎 ,

我原本想用一幅描绘狩猎的彩绘窗户来代替那扇挂着蕾丝窗帘的门。

['ɪndəstri] [ænd; ənd]['prəʊgres] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [geɪm] .
Industry and Progress , with a garland of fruit and game .
行业 和 进步 , 和 一个 花环 的 水果 和 游戏 .

工业与进步，配以水果和猎物花环。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] . [-]
Yes , that will be very nice . [87]
是的 , 那 将要 是 非常 好的 . [-]

是的，那太好了。[87]

[gʊˈstɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈɒfɪs] , [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
As for my office , I intend to have it in there (pointing to the
作为 为了 我的 办公室 ， 我 打算 到 有 它 在 那里 (指向 到 这
[ˈfəʊldɪŋ] - [dɔːz]) ,
folding - doors) ,
折叠式的 - 门) ,

至于我的办公室，我打算把它放在那里（指着折叠门）。

[wɪð] [ðə; ði] [klɑːks] - [ˈɒfɪs] [ˈɒpəzɪt] .
with the clerks ' office opposite .
和 这 职员 - 办公室 对面的 .

对面就是办事员办公室。

[ˈækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [muːv] [ɪn] ?
When shall you move in ?
什么时候 将 你 移动 在 ?

你们什么时候搬进来?

[gʊˈstɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
A few days after the funeral .
一个 很少 天 后 这 葬礼 .

葬礼几天后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
It would not do to come in the very next day .
它 会 不是 做 到 来 在 这 非常 下一个 天 .

第二天就来是不合适的。

[ˈækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃæp] .
But meanwhile we must get rid of this chap .
但 同时 我们 必须 得到 摆脱 的 这 小伙子 .

但与此同时，我们必须除掉这个人。

[gʊˈstɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[hiːz] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
He's made himself quite at home .
他是 制成 他自己 相当 在 家 .

他已经完全适应了这里的生活。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

([tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)
(To Saint Anthony .)
(到 圣 安东尼 .)

（致圣安东尼。）

[woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ? [-]
Won't you have a chair ? [88]
惯于 你 有 一个 椅子 ? [-]

你们没有椅子吗？[88]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

([nɑː'iːvli] .)
(Naïvely .)
(天真地 .)

（天真地。）

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[aɪm] [nɒt] ['taɪəd] .
I'm not tired .
我是 不是 疲劳的 .

我不累。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Leave him to me .
离开 他 到 我 .

把他交给我吧。

[aɪl] [suːn] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] .
I'll soon dispose of him .
患病的 很快 处置 的 他 .

我很快就会除掉他。

([ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .)
(Approaching the Saint , in a friendly tone .)
(接近 这 圣 , 在 一个 友好的 语气 .)

（友好地走近圣人。）

[kʌm] , [maɪ] [frend] , [tel] [juː 'es] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Come , my friend , tell us who you are .
来 , 我的 朋友 , 告诉 我们 WHO 你 是 .

来吧，我的朋友，告诉我们你是谁。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪnt] ['æntəni] .
I am Saint Anthony .
我 是 圣 安东尼 .

我是圣安东尼。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[jes] , [jes] , [jʊr; jər] [raɪt] .
Yes , yes , you're right .
是的 , 是的 , 你是 正确的 .

是的，是的，你说得对。

([tuː; tə][ðə; ði]['lʌðə(r)z] .)
(To the others .)
(到 这 其他的 .)

（对其他人说。）

[hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiːz] [kwaɪt] ['hɑːmləs] .
He sticks to it , but he's quite harmless .
他 棍子 到 它 , 但 他是 相当 无害 .

他很坚持，但他其实无害。

(['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['rektə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [huː] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [seɪnt] ['æntəni]
(Noticing the Rector among the Guests who have crowded around Saint Anthony
(注意到 这 校长 之中 这 客人 WHO 有 挤 大约 圣 安东尼
[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] [lʊk] .)
and giving him an artful and chaffing look .)
和 给予 他 一个 巧 和 摩擦 看 .)

（注意到教区长也在围在圣安东尼周围的宾客之中，并对他投以狡黠而又恼怒的目光。）

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['rektə(r)] ; [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]
And here's the Rector ; he knows you , and wants to pay you his
和 这里是 这 校长 ; 他 知道 你 , 和 想要 到 支付 你 他的
[rɪ'spekts] .
respects .
尊重 .

这位是校长；他认识你，想向你表示敬意。

[seɪnts] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [-]
Saints are your business , [89]
圣徒队 是 你的 商业 , [-]

圣徒是你的事，[89]

['fɑːðə(r)] : [ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [plaʊz] [ænd; ənd] ['trækʃn] - ['endʒɪnz] .
Father : I know more about ploughs and traction - engines .
父亲 : 我 知道 更多的 关于 犁 和 牵引力 - 发动机 .

父亲：我对犁和牵引机更了解。

[hɪrz] [æn; ən] ['emɪsəri] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , ['fɑːðə(r)] , [greɪt] [seɪnt] ['æntəni] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
Here's an emissary from heaven , Father , great Saint Anthony in person ,
这里是 一个 使者 从 天堂 , 父亲 , 伟大的 圣 安东尼 在 人 ,

神父，这是来自天堂的使者，伟大的圣安东尼本人！

[huː] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
who would like a word with you .
WHO 会 喜欢 一个 单词 和 你 .

谁想和你谈谈?

(['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rektə(r)] .)
(Under his breath to the Rector .)
(在下面 他的 气息 到 这 校长 .)

（他低声对校长说。）

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['kwaɪətli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] .
We want to get him quietly to the door , without letting him know .
我们 想 到 得到 他 悄悄 到 这 门 , 没有 出租 他 知道 .

我们想悄悄地把他送到门口，不要让他察觉。

[wʌns] [hiː; hi][ɪz][ˌaʊt'saɪd] , [gʊd] - [baɪ] .
Once he is outside , good - bye .
一次 他 是 外部 , 好的 - 再见 .

他一出去，就说再见。

[ðə; ði]['rektə(r)]
The Rector
这 校长

校长

([ɪn][æn; ən] ['ʌŋktjuəsli] [pə'tɜːnl] [təʊn] .)
(In an unctuously paternal tone .)
(在 一个 假惺惺 父系 语气 .)

（用一种谄媚的长辈语气）

[greɪt] [seɪnt] ['æntəni] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [bɪdz][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,
Great Saint Anthony , your humble servant bids you welcome to this world ,
伟大的 圣 安东尼 , 你的 谦逊的 仆人 出价 你 欢迎 到 这 世界 ,

伟大的圣安东尼，您卑微的仆人向您致以最诚挚的欢迎，欢迎您来到这个世界。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dein] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sə'lestiəl] ['prez(ə)ns] .
which you have deigned to honour with your celestial presence .
哪个 你 有 设计 到 荣誉 和 你的 天体 在场 .

您竟纡尊降贵，亲自降临，给予我们荣耀。

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [wɪʃ] ?
What does your Holiness wish ?
什么 做 你的 圣洁 希望 ?

圣尊有何吩咐?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[tuː; tə] [reɪz] [ˌmædəmwə'zel] [hɔː'tens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
To raise Mademoiselle Hortense from the dead .
到 增加 小姐 霍滕斯 从 这 死的 .

让霍坦斯小姐死而复生。

[ðə; ði]['rektə(r)]
The Rector
这 校长

校长

[ɪts] [truː] [ðæt] [ʃiːz] [ded] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ! [-]
It's true that she's dead , poor lady ! [90]
它是 真的 那 她是 死的 , 贫穷的 女士 ! [-]

她确实去世了，可怜的女士！[90]

[wel] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [seɪnts] .

Well	**,**	**the**	**miracle**	**should**	**present**	**no**	**difficulty**	**to**	**the**	**greatest**	**of**	**our**	**saints**	**.**
出色地	,	这	奇迹	应该	展示	不	困难	到	这	最	的	我们的	圣徒	.

嗯，即使是我们最伟大的圣徒，也不应该被这个奇迹难倒。

[ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

The	**dear**	**departed**	**had**	**a**	**particular**	**devotion**	**to**	**you**	**.**
这	亲爱的	已离开	有	一个	特别的	虔诚	到	你	.

逝者生前对您怀有特殊的感情。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm]

I	**will**	**take**	**you**	**to**	**her**	**,**	**if**	**your**	**Holiness**	**will**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**come**
我	将要	拿	你	到	她	, 如果		你的	圣洁	将要	是	好的	足够的	到	来

[wɪð] [ˌem 'i:] .

with	**me**	**.**
和	我	.

如果陛下不嫌麻烦，愿意跟我一起去，我将带您去见她。

([hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə][seɪnt] ['æntəni] .)

(	**He**	**goes**	**to**	**the**	**street**	**-**	**door**	**and**	**beckons**	**to**	**Saint**	**Anthony**	**.**	**)**
(	他	去	到	这	街道	-	门	和	招手	到	圣	安东尼	.	)

（他走到街边门口，向圣安东尼招手。）

[ðɪs] [wei] , [pli:z] .

This	**way**	**,**	**please**	**.**
这	方式	,	请	.

请这边走。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z] .)

(	**Pointing**	**to**	**the**	**folding**	**-**	**doors**	**.**	**)**
(	指向	到	这	折叠式的	-	门	.	)

（指着折叠门。）

[nəʊ] , [ðæt] [wei] , [ɪn][ðeə(r)] . . . .

No	**,**	**that**	**way**	**,**	**in**	**there**	**.**	**.**	**.**	**.**
不	,	那	方式	,	在	那里	.	.	.	.

不，是那边，在那里面.....

[ðə; ði]['rektə(r)]

The	**Rector**
这	校长

校长

([stɪl] [mɔ:(r)] ['ʌŋktjuəsli] .)

(	**Still**	**more**	**unctuously**	**.**	**)**
(	仍然	更多的	假惺惺	.	)

（语气更加谄媚。）

[jɔ:(r); jə(r)] ['həʊlinəs] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [ai]['ventʃə(r)][tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:ps]

Your	**Holiness**	**will**	**pardon**	**me**	**if**	**I**	**venture**	**to**	**contradict**	**you**	**,**	**but**	**the**	**corpse**
你的	圣洁	将要	赦免	我	如果	我	风险投资	到	顶撞	你	,	但	这	尸体

,

,

,

陛下，如果我胆敢反驳您，请您原谅，但是尸体，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
because **of** **the** **influx** **of** **visitors** **,** **has** **been** **removed** **to** **the** **house**
因为 的 这 流入 的 访客 , 有 到过 已移除 到 这 房子
['ɒpəzɪt] ,
opposite **,**
对面的 ,

由于游客涌入，它已被搬到对面的房子里。

[wɪtʃ] , [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] . [-]
which **,** **I** **may** **mention** **,** **also** **belonged** **to** **the** **dear** **departed** **.** **[** **91** **]**
哪个 , 我 可能 提到 , 还 属于 到 这 亲爱的 已离开 . [-]

我还要提一下，这件物品也属于已故的亲人。[91]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] .)
(**Pointing** **to** **the** **folding** **-** **doors** **.** **)**
(指向 到 这 折叠式的 - 门 .)

（指着折叠门。）

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðeə(r)] .
She **is** **in** **there** **.**
她 是 在 那里 .

她就在里面。

[ðə; ði]['rektə(r)]
The **Rector**
这 校长

校长

([mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʌŋktjuəsli] .)
(**More** **and** **more** **unctuously** **.** **)**
(更多的 和 更多的 假惺惺 .)

（语气越来越谄媚。）

[let] [ˌem 'iː][beg][jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Let **me** **beg** **your** **Holiness** **,** **in** **order** **to** **convince** **yourself** **to** **the** **contrary** **,**
让 我 求 你的 圣洁 , 在 命令 到 说服 你自己 到 这 相反 ,

请允许我恳求圣尊，以期您能改变这种看法。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
to **accompany** **me** **for** **a** **moment** **into** **the** **street** **,**
到 陪伴 我 为了 一个 片刻 进入 这 街道 ,

请陪我到街上走一走，

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['hæŋɪŋ] . . . .
where **you** **will** **see** **the** **candles** **and** **the** **black** **hangings** **.** **.** **.** **.**
在哪里 你 将要 看 这 蜡烛 和 这 黑色的 绞刑 . . . .

你会看到蜡烛和黑色挂毯.....

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

([ˌɪmpə'tɜːbəbli] , [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] .)
(**Imperturbably** **,** **still** **pointing** **to** **the** **folding** **-** **doors** **.** **)**
(沉着冷静 , 仍然 指向 到 这 折叠式的 - 门 .)

（神态自若，仍然指着折叠门。）

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
That is where I shall go .
那 是 在哪里 我 将 去 .

我将前往那里。

[ə; eɪ] [gest]
A Guest
一个 客人

一位客人

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)]['eni][wʌn][laɪk][hɪm] ?
Did you ever hear any one like him ?
做过 你 曾经 听到 任何 一 喜欢 他 ?

你以前听说过像他这样的人吗?

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[hiːz] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] . [-]
He's going a trifle too far . [92]
他是 去 一个 琐事 也 远的 . [-]

他有点过分了。[92]

[ə; eɪ] [gest]
A Guest
一个 客人

一位客人

[let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pʊʃ] [hɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
Let us open the door and all of us push him out together .
让 我们 打开 这 门 和 全部 的 我们 推 他 出去 一起 .

让我们打开门，一起把他推出去。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[nəʊ] , [nəʊ] ; [nəʊ] [siːn] !
No , no ; no scene !
不 , 不 ; 不 场景 !

不，不；不要上演!

[hiː; hi] [mait] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
He might lose his temper .
他 可能 失去 他的 脾气 .

他可能会发脾气。

[hiːz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ; [hiːz] [ɪ'nɔːməsli] [strɒŋ] .
He's very dangerous ; he's enormously strong .
他是 非常 危险的 ; 他是 非常 强的 .

他非常危险，力气也很大。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [hɪm] .
Keep your hands off him .
保持 你的 双手 离开 他 .

别碰他。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ai] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wiːkliŋ] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , ['kʊd(ə)nt] [meɪk]

Joseph	and	I	,	who	are	no	weaklings	,	either	of	us	,	couldn't	make
约瑟夫	和	我	,	WHO	是	不	弱者	,	任何一个	的	我们	,	不能	制作

[hɪm] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

him	move	an	inch	.
他	移动	一个	英寸	.

我和约瑟夫都不是什么弱者，但我们俩都无法让他动弹不得。

[ɪts] ['fʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔɪl] .

It's	funny	,	but	he	seems	rooted	to	the	soil	.
它是	有趣的	,	但	他	似乎	根	到	这	土壤	.

说来也怪，他好像深深扎根于土地。

['ækɪˌliː]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[bʌt; bət] [huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːps] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ?

But	who	told	him	that	the	corpse	was	in	there	?
但	WHO	讲述	他	那	这	尸体	曾是	在	那里	?

但是谁告诉他尸体在里面呢?

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[vɪr'ʒɪniː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ʃiːz] [biːn] ['bæb(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːθ] .

Virginie	,	of	course	;	she's	been	babbling	for	all	she's	worth	.
维吉妮	,	的	课程	;	她是	到过	胡说	为了	全部	她是	值得	.

当然是维吉妮；她一直在喋喋不休。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

Me	,	sir	?
我	,	先生	?

我吗，先生?

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [nɒt][ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz] [-]

Excuse	me	,	sir	,	not	me	;	I	was	[	93	]
原谅	我	,	先生	,	不是	我	;	我	曾是	[	-	]

对不起，先生，不是我；我是[93]

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .

attending	to	my	work	.
参加	到	我的	工作	.

专心工作。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] . . . .

I	answered	yes	and	no	,	nothing	else	.	.	.	.
我	回答	是的	和	不	,	没有什么	别的	.	.	.	.

我只回答了"是"和"否"，没有别的.....

['dɪd(ə)nt][ai] , [seɪnt] ['æntəni] ?

Didn't	I	,	Saint	Anthony	?
没有	我	,	圣	安东尼	?

难道不是吗，圣安东尼?

([ðə; ði] [seɪnt] [meɪks] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .)

(	The	Saint	makes	no	reply	.	)
(	这	圣	制作	不	回复	.	)

圣人没有回答。

[wel] , [kænt] [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] [wen] [jʊr; jər] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ?

Well	,	can't	you	answer	when	you're	asked	a	civil	question	?
出色地	,	不能	你	回答	什么时候	你是	问	一个	民用	问题	?

难道你连别人问的文明问题都回答不了吗?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] .

She	did	not	tell	me	.
她	做过	不是	告诉	我	.

她没告诉我。

[vɪr'ʒɪni:]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] !

There	,	you	see	!
那里	,	你	看	!

你看!

[hi:z] [ə; eɪ] [seɪnt] ; [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:hænd] .

He's	a	saint	;	he	knew	it	all	beforehand	.
他是	一个	圣	;	他	知道	它	全部	预先	.

他是个圣人，他事先就知道这一切。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] .

I	tell	you	,	there's	nothing	he	doesn't	know	.
我	告诉	你	,	有	没有什么	他	不	知道	.

我告诉你，没有什么是他不知道的。

['ækɪˌli:]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

(['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪm] ['æmɪkəbli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .)

(	Going	to	the	Saint	and	tapping	him	amicably	on	the	shoulder	.	)
(	去	到	这	圣	和	窃听	他	友好地	在	这	肩膀	.	)

（走到圣徒面前，友好地拍了拍他的肩膀。）

[naʊ] [ðen] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [kʌm] [ɒn] ; [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [fʊt] ['fɔ:wəd] , [wɒt] !

Now	then	,	my	fine	fellow	,	come	on	;	put	your	best	foot	forward	,	what	!
现在	然后	,	我的	美好的	同伴	,	来	在	;	放	你的	最好的	脚	向前	,	什么	!

好了，我的好伙计，来吧；拿出你最好的一面，好吗!

[ðə; ði] [gests]

The	Guests
这	客人

客人

[wɪl] [hi:; hi] [gəʊ] , [ɔ:(r)] [woʊnt] [hi:; hi] ? [-]

Will	he	go	,	or	won't	he	?	[	94	]
将要	他	去	,	或者	惯于	他	?	[	-	]

他会去吗? 还是不会去? [94]

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] .
I **have** **an** **idea** **.**
我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[gʊˈstɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wʌts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[wɛrz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ?
Where's **the** **doctor** **?**
在哪里? 这 医生 ?

医生在哪儿?

[ə; eɪ] [gest]
A **Guest**
一个 客人

一位客人

[hiːz] [stɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ; [hiːz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [traʊt] . . . .
He's **still** **at** **table** **;** **he's** **finishing** **up** **the** **trout** **.** **.** **.** **.**
他是 仍然 在 桌子 ; 他是 精加工 向上 这 鳟鱼 . . . .

他还在桌边，正在吃剩下的鳟鱼.....

[gʊˈstɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

([tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .)
(**To** **Joseph** **.** **)**
(到 约瑟夫 .)

（对约瑟说。）

[gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] .
Go **and** **fetch** **him** **.**
去 和 拿来 他 .

去把他叫来。

(['eksɪt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .)
(**Exit** **Joseph** **.** **)**
(出口 约瑟夫 .)

（约瑟夫下场。）

[jʊr; jər] [raɪt] , [hiːz] [ə; eɪ]['mædmən] ; [ɪts] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['bɪznəs] .
You're **right** **,** **he's** **a** **madman** **;** **it's** **the** **doctor's** **business** **.**
你是 正确的 , 他是 一个 狂人 ; 它是 这 医生的 商业 .

你说得对，他是个疯子；这是医生的事。

(['entə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .)

(	Enter	Joseph	and	the	Doctor	.	)
(	进入	约瑟夫	和	这	医生	.	)

（约瑟和医生上场。）

[ðə; ði]['dɒktə(r)]

The	Doctor
这	医生

医生

([ə'pɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næpkɪn] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .)

(	Appears	with	his	mouth	full	and	his	napkin	tucked	under	his	chin	.	)
(	出现	和	他的	嘴	满的	和	他的	餐巾	塞进去	在下面	他的	下巴	.	)

（他嘴里塞满了食物，餐巾纸掖在下巴底下出现。）

[wʌts] [-]

What's	[	95	]
是什么	[	-	]

什么[95]

[ʌp] ?

up	?
向上	?

向上?

[ɪz][hiː; hi][mæd] ?

Is	he	mad	?
是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?

Is	he	ill	?
是	他	患病的	?

他生病了吗?

[ɪz][hiː; hi] [drʌŋk] ?

Is	he	drunk	?
是	他	醉	?

他喝醉了吗?

(['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] ['əʊvə(r)] .)

(	Looking	the	Saint	over	.	)
(	寻找	这	圣	超过	.	)

（仔细打量着圣人。）

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['begə(r)] !

Why	,	it's	a	beggar	!
为什么	,	它是	一个	乞丐	!

哎呀，他是个乞丐!

[aɪm][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

I'm	of	no	use	in	his	case	.
我是	的	不	使用	在	他的	案件	.

我帮不上他的忙。

[wel] , [maɪ] [frend] , [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ]['bædli] ?

Well	,	my	friend	,	are	things	going	badly	?
出色地	,	我的	朋友	,	是	事物	去	糟糕	?

朋友，最近情况不太好吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][wɒnt] ?

Is	there	something	we	want	?
是	那里	某物	我们	想	?

我们想要什么吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌmædəmwə'zel] [hɔː'tens] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ded] .
I **want** **to** **raise** **Mademoiselle** **Hortense** **from** **the** **dead** **.**
我 想 到 增加 小姐 霍滕斯 从 这 死的 .

我想让霍坦斯小姐死而复生。

[ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)]
The **Doctor**
这 医生

医生

[ɑː] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] !
Ah **,** **I** **see** **you're** **not** **a** **medical** **man** **!**
啊 , 我 看 你是 不是 一个 医疗的 男人 !

啊，看来你不是医生!

[meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ?
May **I** **have** **your** **hand** **?**
可能 我 有 你的 手 ?

我可以握住你的手吗?

([fiːlz] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [pʌls] .)
(**Feels** **the** **Saint's** **pulse** **.** **)**
(感觉 这 圣徒 脉冲 .)

（感受圣徒的脉搏。）

['eni] [peɪn] ?
Any **pain** **?**
任何 疼痛 ?

有疼痛感吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)]
The **Doctor**
这 医生

医生

(['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .)
(**Feeling** **his** **head** **and** **forehead** **.** **)**
(感觉 他的 头 和 前额 .)

（摸了摸自己的头和额头。）

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ?
And **here** **?**
和 这里 ?

这里呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [wen] [aɪ] [pres] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] ? [-]
Does **it** **hurt** **when** **I** **press** **my** **finger** **?** **[** **96** **]**
做 它 伤害 什么时候 我 按 我的 手指 ? [-]

按压手指时会痛吗? [96]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The **Doctor**
这 医生

医生

['eksələnt] , ['eksələnt] !
Excellent **,** **excellent** **!**
出色的 , 出色的 !

太棒了，太棒了!

[du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)] [fi:l] ['gɪdi] ?
Do **you** **ever** **feel** **giddy** **?**
做 你 曾经 感觉 头晕 ?

你有没有感到头晕目眩的时候?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

['nevə(r)] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The **Doctor**
这 医生

医生

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] . . . [nəʊ]['æksɪdənt] , [æt; ət]['eni] [taɪm] ?
And **in** **the** **past** **.** **.** **.** **no** **accident** **,** **at** **any** **time** **?**
和 在 这 过去的 . . . 不 事故 , 在 任何 时间 ?

过去……从未发生过任何事故?

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] .
Let's **have** **a** **look** **at** **your** **chest** **.**
我们来吧 有 一个 看 在 你的 胸部 .

我们来看看你的胸部。

[seɪ] “ [ɑ:] !
Say **“** **Ah** **!**
说 “ 啊 !

说“啊!

” [ðæts] [raɪt] .
” **That's** **right** **.**
” 那就是 正确的 .

”这是正确的。

[wʌns] [mɔ:(r)] ; [di:p] [breθ] .
Once **more** **;** **deep** **breath** **.**
一次 更多的 ; 深的 气息 .

再一次，深呼吸。

[di:pə(r)] , [di:pə(r)] .
Deeper , deeper .
更深 , 更深 .

更深，更深。

[ðæts] [raɪt] . . . .
That's right . . . .
那就是 正确的 . . . .

这是正确的....

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:][ju:; jʊ][wɒnt] , [maɪ][mæn] ?
And what is it you want , my man ?
和 什么 是 它 你 想 , 我的 男人 ?

你想要什么，我的朋友?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] .
To go into that room .
到 去 进入 那 房间 .

进入那个房间。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The Doctor
这 医生

医生

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? [-]
What for ? [97]
什么 为了 ? [-]

目的是什么? [97]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[tu:; tə] [reɪz] [ˌmædəmwə'zel] [hɔ:'tens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
To raise Mademoiselle Hortense from the dead .
到 增加 小姐 霍滕斯 从 这 死的 .

让霍坦斯小姐死而复生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The Doctor
这 医生

医生

[ʃi:z] [nɒt][ðeə(r)] .
She's not there .
她是 不是 那里 .

她不在那里。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðeə(r)] .
She is there .
她 是 那里 .

她在那里。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	see	her	.
我	看	她	.

我看见她了。

[gʊ'stɑːv]

Gustave

古斯塔夫

古斯塔夫

[hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	sticks	to	it	.
他	棍子	到	它	.

他坚持己见。

['ækɪˌliː]

Achille

阿喀琉斯

阿喀琉斯

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ?

Couldn't	you	give	him	a	hypodermic	injection	?
不能	你	给	他	一个	皮下注射	注射	?

你不能给他打一针皮下注射吗?

[ðə; ði]['dɒktə(r)]

The	Doctor
这	医生

医生

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

['ækɪˌliː]

Achille

阿喀琉斯

阿喀琉斯

[tuː; tə][send][hɪm][tuː; tə] [sliːp] .

To	send	him	to	sleep	.
到	发送	他	到	睡觉	.

让他入睡。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] . [-]

Then	we	would	put	him	in	the	street	.	[	98	]
然后	我们	会	放	他	在	这	街道	.	[	-	]

然后我们会把他赶到街上。[98]

[ðə; ði]['dɒktə(r)]

The	Doctor
这	医生

医生

[nəʊ] , [nəʊ] ; [nəʊ]['nɒns(ə)ns] .

No	,	no	;	no	nonsense	.
不	,	不	;	不	废话	.

不，不；别胡闹了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['deɪndʒərəs] .

Besides	,	it's	dangerous	.
除了	,	它是	危险的	.

此外，这很危险。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ðæts] [hɪz; ɪz] [lʊk] [aʊt] , [nɒt]['aʊəz] .
That's his look out , not ours .
那就是 他的 看 出去 , 不是 我们的 .

那是他需要注意的地方，不是我们需要的。

[wɪr] [nɒt] [peɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['mædmən] , [træmp][ɔː(r)] ['drʌŋkəd] .
We're not paid to take care of madmen , tramps or drunkards .
是 不是 有薪酬的 到 拿 关心 的 狂人 , 流浪汉 或者 醉汉 .

我们拿工资不是为了照顾疯子、流浪汉或醉汉。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The Doctor
这 医生

医生

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][ə'pɪnjən] ?
Shall I give you my opinion ?
将 我 给 你 我的 观点 ?

要我说说我的看法吗?

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I wish you would .
我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The Doctor
这 医生

医生

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['mædmən] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][kwaɪt]
We have to do with a madman , a rather feeble - minded and quite
我们 有 到 做 和 一个 狂人 , 一个 相当 微弱 - 有思想 和 相当
['hɑːmləs] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] ,
harmless monomaniac ,
无害 单恋 ,

我们面对的是一个疯子，一个心智有些迟钝但又无害的偏执狂。

[huː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [θwɔːt] [hɪm] .
who may become dangerous , however , if we thwart him .
WHO 可能 变得 危险的 , 然而 , 如果 我们 阻挠 他 .

但是，如果我们挫败他的计划，他可能会变得很危险。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪp] . . . .
I know the type . . . .
我 知道 这 类型 . . . .

我知道这种人.....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [streɪndʒ] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

We	are	among	ourselves	;	moreover	,	strange	though	the	experiment	which	he
我们	是	之中	我们自己	;	而且	,	奇怪的	尽管	这	实验	哪个	他

[prə'pəuziz] [meɪ] [siːm] ,

proposes	may	seem	,
提议	可能	似乎	,

我们身处其中；此外，尽管他提出的实验看起来很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [-]

it	involves	no	lack	of	[	99	]
它	涉及	不	缺少	的	[	-	]

它不涉及缺乏[99]

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] . . . .

respect	for	the	dear	departed	.	.	.	.
尊重	为了	这	亲爱的	已离开	.	.	.	.

向逝者致以崇高的敬意.....

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ,

That	being	so	,	I	don't	see	why	,
那	存在	所以	,	我	不	看	为什么	,

既然如此，我就不明白为什么了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [sɪns] [hiːz] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ,

in	order	to	avoid	any	scandal	and	since	he's	asking	such	a	simple	thing	,
在	命令	到	避免	任何	丑闻	和	自从	他是	问	这样的	一个	简单的	事物	,

为了避免任何丑闻，而且他问的只是这么一件简单的事，

[wiː; wi] ['ʃudnt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

we	shouldn't	allow	him	to	go	into	the	room	for	a	moment	.
我们	不应该	允许	他	到	去	进入	这	房间	为了	一个	片刻	.

我们不应该让他进房间，哪怕只是一瞬间。

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[wʌts] [ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

What's	the	world	coming	to	,
是什么	这	世界	未来	到	,

这个世界到底怎么了?

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [kæn; kən] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [laɪk] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

if	the	first	person	that	comes	along	can	force	his	way	like	this	into	a
如果	这	第一的	人	那	来	沿着	能	力量	他的	方式	喜欢	这	进入	一个

[rɪ'spektəbl] ['haʊshəʊld] ,

respectable	household	,
可敬	家庭	,

如果第一个来的人就能这样强行挤进一个体面的家庭，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['priːtekst][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]

under	the	ridiculous	pretext	of	bringing	back	to	life	a	dead	woman	who	has
在下面	这	荒谬的	借口	的	带来	后退	到	生活	一个	死的	女士	WHO	有

['nevə(r)] [dʌn] [hɪm] ['eni] [hɑːm] ?

never	done	him	any	harm	?
绝不	完毕	他	任何	伤害	?

以复活一个从未伤害过他的死去的女人为荒谬借口?

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The **Doctor**
这 医生

医生

[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
As **you** **please** **;** **it's** **for** **you** **to** **decide** **.**
作为 你 请 ; 它是 为了 你 到 决定 .

随你便，由你决定。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['skænd(ə)l] ,
On **the** **one** **hand** **,** **you** **have** **an** **inevitable** **scandal** **,**
在 这 一 手 , 你 有 一个 不可避免的 丑闻 ,

一方面，丑闻不可避免，

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
for **nothing** **will** **make** **him** **give** **up** **his** **idea** **;** **on** **the** **other** **,**
为了 没有什么 将要 制作 他 给 向上 他的 主意 ; 在 这 其他 ,

没有什么能让他放弃自己的想法；另一方面，

[ə; eɪ][smɔ:l] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɒsts][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
a **small** **concession** **which** **costs** **you** **nothing** **.**
一个 小的 让步 哪个 成本 你 没有什么 .

一个小小的让步，你无需支付任何费用。

['ækɪˌli:]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ðə; ði] ['dɒktəz] [raɪt] . . . . [-]
The **doctor's** **right** **.** **.** **.** **.** **[** **100** **]**
这 医生的 正确的 . . . . [-]

医生说得对.....[100]

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The **Doctor**
这 医生

医生

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .
There's **nothing** **to** **be** **afraid** **of** **.**
有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

没什么好怕的。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
I'll **take** **the** **whole** **responsibility** **.**
患病的 拿 这 所有的 责任 .

我将承担全部责任。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][ðeə(r)][ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] [wɪð] [hɪm] .
Besides **,** **we** **shall** **all** **be** **there** **and** **we** **shall** **go** **in** **with** **him** **.**
除了 , 我们 将 全部 是 那里 和 我们 将 去 在 和 他 .

此外，我们都会在那里，我们会和他一起进去。

[gʊ'stɑ:v]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['veri] [wel] , [ðen] , [lets] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
Very **well** **,** **then** **,** **let's** **have** **done** **with** **it** **.** **.** **.** **.**
非常 出色地 , 然后 , 我们来吧 有 完毕 和 它 . . . .

很好，那就到此为止吧.....

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [doʊnt][let] [ðɪs] ['luːdɪkrəs] ['ɪnsɪdənt] [get] [ə'baʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

But	,	whatever	happens	,	don't	let	this	ludicrous	incident	get	about	,	will	you	?
但	,	任何	发生	,	不	让	这	荒谬	事件	得到	关于	,	将要	你	?

但是，无论如何，千万不要让这件荒唐事传出去，好吗?

['ækɪˌliː]

Achille

阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ɑːnt] [hɔrtɛnsəz] ['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] . . . .

Aunt	Hortense's	jewels	are	put	out	on	the	mantelpiece	.	.	.	.
阿姨	霍滕斯	珠宝	是	放	出去	在	这	壁炉架	.	.	.	.

霍滕斯阿姨的珠宝摆放在壁炉架上.....

[gʊ'stɑːv]

Gustave

古斯塔夫

古斯塔夫

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [trʌst] [hɪm] .

I'll	keep	an	eye	on	them	,	for	I	confess	that	I	don't	trust	him	.
患病的	保持	一个	眼睛	在	他们	,	为了	我	承认	那	我	不	相信	他	.

我会密切关注他们，因为说实话，我不信任他。

([tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)

(	To	Saint	Anthony	.	)
(	到	圣	安东尼	.	)

（致圣安东尼。）

[ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [kʌm] [ɪn] .

It's	this	way	,	come	in	.
它是	这	方式	,	来	在	.

这边请，进来。

[bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] ['hævnt] [l'ʌntʃt] [jet] . [-]

But	be	quick	about	it	;	we	haven't	lunched	yet	.	[	101	]
但	是	快的	关于	它	;	我们	还没有	午餐	然而	.	[	-	]

但要快点，我们还没吃午饭呢。[101]

([gʊ'stɑːv] ['əupənz][ðə; ðɪ]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

(	Gustave	opens	the	folding	-	doors	,	revealing	the	drawing	-	room	,	in	which	is	a
(	古斯塔夫	打开	这	折叠式的	-	门	,	揭示	这	绘画	-	房间	,	在	哪个	是	一个

[lɑːdʒ] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] ,

large	four	-	poster	,
大的	四	-	海报	,

（古斯塔夫打开折叠门，露出客厅，里面摆放着一张大型四柱床，

[wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [hɔrtɛnsəz] ['bɒdi] [leɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	Mademoiselle	Hortense's	body	laid	out	upon	it	.
和	小姐	霍滕斯	身体	铺设	出去	之上	它	.

奥尔坦斯小姐的遗体就躺在上面。

[tuː] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][pɑːm] , [riːðz; riːθs] .

Two	lighted	candles	,	a	crucifix	,	a	branch	of	palm	,	wreaths	.
二	照明	蜡烛	,	一个	十字架	,	一个	分支	的	棕榈	,	花圈	.

两支点燃的蜡烛、一个十字架、一根棕榈枝、花圈。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

At	**the**	**back**	**,**	**a**	**glass**	**door**	**leading**	**to**	**the**	**garden**	**.**
在	这	后退	,	一个	玻璃	门	领导	到	这	花园	.

后面有一扇通往花园的玻璃门。

[ɔːl] [gəʊ][ɪn] , [seɪnt] ['æntəni] [ænd; ənd] [gʊ'stɑːv] [lɑːst] .)

All	**go**	**in**	**,**	**Saint**	**Anthony**	**and**	**Gustave**	**last**	**.**	**)**
全部	去	在	,	圣	安东尼	和	古斯塔夫	最后的	.	)

所有人都进去，圣安东尼和古斯塔夫最后进去。）

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .

Here	**is**	**the**	**body**	**of**	**the**	**dear**	**departed**	**.**
这里	是	这	身体	的	这	亲爱的	已离开	.

这是逝者的遗体。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [kwaɪt] [ded] .

As	**you**	**see**	**,**	**she's**	**quite**	**dead**	**.**
作为	你	看	,	她是	相当	死的	.

你看，她已经死了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? . . .

Are	**you**	**satisfied**	**?**	**.**	**.**	**.**
是	你	使满意	?	.	.	.

您满意吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] .

And	**now**	**leave**	**us**	**.**
和	现在	离开	我们	.

现在，请离开我们吧。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

Let	**us**	**cut**	**short**	**the**	**experiment**	**.**
让	我们	切	短的	这	实验	.

我们结束这个实验吧。

([tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .)

(	**To**	**Joseph**	**.**	**)**
(	到	约瑟夫	.	)

（对约瑟说。）

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)] .

Show	**the**	**gentleman**	**out**	**by**	**the**	**garden**	**-**	**door**	**.**
展示	这	绅士	出去	经过	这	花园	-	门	.

送这位先生从花园门出去。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

Allow	**me**	**.**
允许	我	.

请允许我这样做。

([hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
(He walks into the middle of the room and stands at the foot of the
(他 散步 进入 这 中间 的 这 房间 和 站立 在 这 脚 的 这
[-]
[102]
[-]

（他走到房间中央，站在[102]脚下

[bed] .
bed .
床 .

床。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [greɪv] [vɔɪs] .)
Turning to the corpse and speaking in a loud , grave voice .)
转弯 到 这 尸体 和 请讲 在 一个 大声 , 严重 嗓音 .)

（转向尸体，用响亮而严肃的声音说道。）

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðeə(r)] , ['ðætl] [duː; də] !
There , that'll do !
那里 , 那将 做 !

好了，这样就可以了！

[wiː; wi][kænt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['aʊtreɪdʒ]['aʊə(r)][məʊst]['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋz]
We can't stand by and allow a stranger to outrage our most sacred feelings
; **;** ;

我们不能袖手旁观，任由陌生人践踏我们最神圣的情感；

[ænd; ənd][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] . . . .
and I ask you once more , for the last time . . . .
和 我 问 你 一次 更多的 , 为了 这 最后的 时间 . . . .

我最后一次问你.....

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [pliːz] !
Allow me , please !
允许 我 , 请 !

请允许我这样做！

([hiː; hi][gəʊz]['nɪərə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['reɪzɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɔː(r)] [ɔː'θɒrətətɪvli] .)
(He goes nearer the bed and raises his voice more authoritatively .)
(他 去 更近 这 床 和 提高 他的 嗓音 更多的 权威地 .)

（他走近床边，提高了音量，语气更加不容置疑。）

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现!

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .)
(Losing his patience .)
(输 他的 耐心 .)

（他失去了耐心。）

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
That's enough !
那就是 足够的 !

够了!

[wiːl; wil][end][baɪ] ['kwɒrəlɪŋ] . . . .
We'll end by quarrelling . . . .
出色地 结尾 经过 争吵 . . . .

我们最终会以争吵收场.....

[kʌm] , [ðɪs] [weɪ] : [ðə; ði] [dɔːrz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Come , this way : the door's over here .
来 , 这 方式 : 这 门的 超过 这里 .

过来，这边走：门在这边。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] ! . . .
Allow me ! . . .
允许 我 ! . . .

请允许我!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
She is very far away .
她 是 非常 远的 离开 .

她离我很远。

([ɪn][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] .)
(In a deeper and more commanding tone .)
(在 一个 更深 和 更多的 指挥 语气 .)

（语气更加低沉、更有威严。）

[ˌmædəmwə'zel] [hɔː'tens] , [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . [-]
Mademoiselle Hortense , return and arise from the dead . [103]
小姐 霍滕斯 , 返回 和 出现 从 这 死的 . [-]

奥尔坦斯小姐，请您复活吧。[103]

([tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [fɜːst] [meɪks] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt]
(To the general amazement , the dead woman first makes a slight movement
(到 这 一般的 惊愕 , 这 死的 女士 第一的 制作 一个 轻微 移动
[ænd; ənd] [ðen] ['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and then opens her eyes ,
和 然后 打开 她 眼睛 ,

（令众人惊讶的是，死去的女子先是微微动了一下，然后睁开了眼睛,）

[ˌʌnˈfəuld][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['reɪzɪz] [hɜːˈself] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

unfolds	her	hands	,	raises	herself	slowly	to	a	sitting	posture	,
展开	她	双手	,	提高	她自己	缓慢地	到	一个	坐着	姿势	,

她摊开双手，缓缓起身坐好。

[pʊts][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræbɪd]

puts	her	night	-	cap	straight	and	looks	round	the	room	with	a	crabbed
放置	她	夜晚	-	帽	直的	和	看起来	圆形的	这	房间	和	一个	螃蟹

[ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] [eə(r)] .

and	discontented	air	.
和	不满	空气	.

她扶正睡帽，一脸不悦和不满地环顾房间。

[nekst][ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] ['kwaɪətli][tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][pv; əv]['kænd(ə)l] - [griːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Next	she	begins	quietly	to	scratch	at	a	bit	of	candle	-	grease	which	she
下一个	她	开始	悄悄	到	划痕	在	一个	少量	的	蜡烛	-	润滑脂	哪个	她

[hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [pn][ðə; ði] [sliːv] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] .

has	discovered	on	the	sleeve	of	her	night	-	gown	.
有	发现	在	这	袖子	的	她	夜晚	-	袍	.

接着，她开始轻轻地挠掉睡衣袖子上发现的一点蜡烛油。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt][pv; əv] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] ['saɪləns] ; [ðen] [vɪrˈʒɪniː] [stɑːrts][frɒm; frəm][ðə; ði]

There	is	a	moment	of	overpowering	silence	;	then	Virginie	starts	from	the
那里	是	一个	片刻	的	压倒性的	沉默	;	然后	维吉妮	开始	从	这

[bɪˈwɪldəd] [gruːp] ,

bewildered	group	,
困惑	团体	,

一阵令人窒息的沉默之后，维吉妮从茫然的人群中走了出来。

[rʌnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜːˈself] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][pv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [rɪˈstɔːd]

runs	up	to	the	bed	and	flings	herself	into	the	arms	of	the	woman	restored
跑步	向上	到	这	床	和	投掷	她自己	进入	这	武器	的	这	女士	恢复

[tuː; tə][laɪf] .)

to	life	.	)
到	生活	.	)

她跑到床边，扑进复活的女人怀里。

[vɪrˈʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[ˌmædəmwəˈzel] [hɔːˈtens] !

Mademoiselle	Hortense	!
小姐	霍滕斯	!

霍坦斯小姐！

[ʃiːz] [əˈlaɪv] !

She's	alive	!
她是	活	!

她还活着！

[lʊk] , [ʃiːz] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][pv; əv]['kænd(ə)l] - [griːs] ; [-]

Look	,	she's	scratching	at	a	bit	of	candle	-	grease	;	[	104	]
看	,	她是	抓挠	在	一个	少量	的	蜡烛	-	润滑脂	;	[	-	]

瞧，她正在挠一点蜡烛油；[104]

[ʃiːz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] . . . .

she's	feeling	for	her	glasses	.	.	.	.
她是	感觉	为了	她	眼镜	.	.	.	.

她正在摸索自己的眼镜.....

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Here **they** **are** **!**
这里 他们 是 !

它们来了!

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! . . .
Here **they** **are** **!** **.** **.** **.**
这里 他们 是 ! . . .

它们来了！.....

[seɪnt] ['æntəni] !
Saint **Anthony** **!**
圣 安东尼 !

圣安东尼!

[seɪnt] ['æntəni] ! . . .
Saint **Anthony** **!** **.** **.** **.**
圣 安东尼 ! . . .

圣安东尼！.....

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
A **miracle** **!**
一个 奇迹 !

奇迹!

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! . . .
A **miracle** **!** **.** **.** **.**
一个 奇迹 ! . . .

真是个奇迹!

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
On **your** **knees** **!**
在 你的 膝盖 !

跪下!

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
On **your** **knees** **!**
在 你的 膝盖 !

跪下!

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[kʌm] , [kʌm] , [biː; bi] [stɪl] ! . . .
Come **,** **come** **,** **be** **still** **!** **.** **.** **.**
来 , 来 , 是 仍然 ! . . .

来，来，安静！.....

[doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] ! . . .
Don't **talk** **nonsense** **!** **.** **.** **.**
不 讲话 废话 ! . . .

别胡说八道!

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] . . . .
This **is** **no** **time** **for** **.** **.** **.** **.**
这 是 不 时间 为了 . . . .

现在不是.....的时候。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] [ə'laɪv] .

There's	**no**	**denying**	**it**	**,**	**she's**	**alive**	**.**
有	不	否认	它	,	她是	活	.

毋庸置疑，她还活着。

[ə; eɪ] [gest]

A	**Guest**
一个	客人

一位客人

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] !

But	**it's**	**not**	**possible**	**!**
但	它是	不是	可能的	!

但这不可能!

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	**has**	**he**	**done**	**to**	**her**	**?**
什么	有	他	完毕	到	她	?

他到底对她做了什么?

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .

You	**can't**	**take**	**it**	**seriously**	**.**
你	不能	拿	它	严重地	.

你不能把它当真。

[ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .

She'll	**have**	**a**	**relapse**	**.**
壳	有	一个	复发	.

她会复发。

['ækɪˌliː]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

No	**,**	**no**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
不	,	不	,	我	保证	你	.

不，不，我向你保证。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃiːz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] . [-]

Just	**see**	**how**	**she's**	**staring**	**at**	**us**	**.**	**[**	**105**	**]**
只是	看	如何	她是	凝视	在	我们	.	[	-	]

看看她是怎么盯着我们的。[105]

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	**don't**	**believe**	**it**	**yet**	**.**
我	不	相信	它	然而	.

我还没相信。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

What	**are**	**we**	**coming**	**to**	**?**
什么	是	我们	未来	到	?

我们究竟会变成什么样?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
Where **are** **the** **laws** **of** **nature** **?**
在哪里 是 这 法律 的 自然 ?

自然规律在哪里?

['dɒktə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
Doctor **,** **what** **do** **you** **say** **?**
医生 , 什么 做 你 说 ?

医生，您怎么看?

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The **Doctor**
这 医生

医生

([ɪm'bærəst] .)
(Embarrassed .)
(尴尬的 .)

（尴尬的。）

[wɒt] [duː; də][aɪ] [seɪ] ?
What **do** **I** **say** **?**
什么 做 我 说 ?

我该说什么?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] ?
What **would** **you** **have** **me** **say** **?**
什么 会 你 有 我 说 ?

你想让我说什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] , [ɪts] [nɒt][maɪ] ['bɪznəs] .
It **doesn't** **concern** **me** **,** **it's** **not** **my** **business** **.**
它 不 忧虑 我 , 它是 不是 我的 商业 .

这与我无关，不关我的事。

[ɪts] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
It's **absurd** **and** **,** **at** **the** **same** **time** **,** **quite** **simple** **.**
它是 荒诞 和 , 在 这 相同的 时间 , 相当 简单的 .

这很荒谬，但同时又很简单。

[ɪf] [ʃiː] [ə'laɪv] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ded] .
If **she's** **alive** **,** **then** **she** **was** **never** **dead** **.**
如果 她是 活 , 然后 她 曾是 绝不 死的 .

如果她还活着，那就说明她从未死去。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
There's **no** **reason** **to** **be** **amazed** **and** **proclaim** **a** **miracle** **.**
有 不 原因 到 是 惊叹 和 宣布 一个 奇迹 .

没有理由感到惊讶并宣称这是奇迹。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔː'self] [sed] . . . .
But **you** **yourself** **said** **.** **.** **.** **.**
但 你 你自己 说 . . . .

但你自己也说过.....

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The **Doctor**
这 医生

医生

[ai] [sed] , [ai] [sed] . . . .
I said , I said . . . .
我 说 , 我 说 . . . .

我说，我说.....

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪv] ;
To begin with , I said nothing positive ;
到 开始 和 , 我 说 没有什么 积极的 ;

一开始，我什么积极的话都没说；

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [saɪnd] [ðə; ði] [deθ] - [sə'tɪfɪkət] .
and I would have you observe that I have not signed the death - certificate .
和 我 会 有 你 观察 那 我 有 不是 签名 这 死亡 - 证书 .

我想请你们注意，我没有在死亡证明上签字。

[ai] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] ['veri] ['sɪəriəs] [-]
I even had very serious [106]
我 甚至 有 非常 严肃的 [-]

我甚至有非常严重的[106]

[daut] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [fɔːls] [həʊps] . . . .
doubts , but I would not tell you of them , lest I should raise false hopes . . . .
疑虑 , 但 我 会 不是 告诉 你 的 他们 , 免得 我 应该 增加 错误的 希望 . . . .

我心中有疑虑，但我不会告诉你，以免给你带来不切实际的希望.....

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɔːl] [ðɪs] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ]
In any case , all this proves nothing ; and it is very unlikely that she will live long
在 任何 案件 , 全部 这 证明 没有什么 ; 和 它 是 非常 不太可能 那 她 将要 居住 长的
.
:
.

总之，这一切都说明不了什么；而且她很可能活不长。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðə; ði] ['hæpi] ['evɪdəns] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sensɪz]
Meanwhile we must accept the evidence , the happy evidence , of our senses
同时 我们 必须 接受 这 证据 , 这 快乐的 证据 , 的 我们的 感官
.
:
.

与此同时，我们必须接受感官所得到的证据，令人欣慰的证据。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[jes] , [jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , yes , we must believe it !
是的 , 是的 , 我们 必须 相信 它 !

是的，是的，我们必须相信！

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [left] !
There's not a doubt left !
有 不是 一个 怀疑 左边 !

毫无疑问！

[ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] , [ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] !

I	**told**	**you**	**he**	**was**	**a**	**saint**	**,**	**a**	**great**	**saint**	**!**
我	讲述	你	他	曾是	一个	圣	,	一个	伟大的	圣	!

我早就说过他是圣人，一位伟大的圣人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣安东尼的奇迹(The miracle of Saint Anthony)
第4/5页

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
Just look at her !
只是 看 在 她 !

看看她!

[ʃiːz] [ə'laɪv][ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz][ɪn][dʒuːn] !
She's alive and as fresh as a rose in June !
她是 活 和 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 在 六月 !

她还活着，而且像六月的玫瑰一样清新!

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [hɔː'tens] .)
(Going to the bed and kissing Mademoiselle Hortense .)
(去 到 这 床 和 接吻 小姐 霍滕斯 .)

（走到床边，亲吻了霍坦斯小姐。）

[ɑːnt] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
Aunt , my dear aunt , is it really you ?
阿姨 , 我的 亲爱的 阿姨 , 是 它 真的 你 ?

姑姑，我亲爱的姑姑，真的是你吗?

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

(['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bed] .)
(Going to the bed .)
(去 到 这 床 .)

（上床睡觉。）

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [-]
Do you know me , [107]
做 你 知道 我 , [-]

你认识我吗? [107]

[ɑːnt] ?
aunt ?
阿姨 ?

阿姨?

[ai][ˌeɪ 'em] ['ækɪˌliː] , [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , ['ækɪˌliː] .
I am Achille , your nephew , Achille .
我 是 阿喀琉斯 , 你的 侄子 , 阿喀琉斯 .

我是阿基里斯，你的侄子阿基里斯。

-
Léontine
-

莱昂蒂娜

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ɑːnti] ?
And **me** **,** **auntie** **?**
和 我 , 阿姨 ?

那我呢，阿姨?

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [niːs] - .
I **am** **your** **old** **niece** **Léontine** **.**
我 是 你的 老的 侄女 - .

我是你的老侄女莱昂蒂娜。

['væləntaɪn]
Valentine
情人节

情人节

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
And **me** **,** **my** **dear** **godmother** **,** **do** **you** **know** **me** **?**
和 我 , 我的 亲爱的 教母 , 做 你 知道 我 ?

亲爱的教母，您认识我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] ['væləntaɪn] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [left] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] .
I **am** **little** **Valentine** **,** **to** **whom** **you** **left** **all** **your** **silver** **.**
我 是 小的 情人节 , 到 谁 你 左边 全部 你的 银 .

我是小瓦伦丁，你把所有的银子都留给了我。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ʃiːz] ['smaɪlɪŋ] .
She's **smiling** **.**
她是 微笑 .

她面带微笑。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dɪs'pliːzd] .
Not **at** **all** **,** **she** **looks** **displeased** **.**
不是 在 全部 , 她 看起来 不高兴 .

一点也不，她看起来很不高兴。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['rekəgnaɪzɪz][ˌjuː 'es][ɔːl] .
But **she** **recognizes** **us** **all** **.**
但 她 认可 我们 全部 .

但她认出了我们所有人。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

(['siːɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [hɔː'tens] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .)
(**Seeing** **Mademoiselle** **Hortense** **open** **her** **mouth** **and** **move** **her** **lips** **.** **)**
(看到 小姐 霍滕斯 打开 她 嘴 和 移动 她 嘴唇 .)

（看到奥尔坦斯小姐张开嘴，动了动嘴唇。）

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] . [-]
She's **going** **to** **speak** **.** **[** **108** **]**
她是 去 到 说话 . [-]

她要发言了。[108]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ! . . .
Heavenly **Father** **!** **.** **.** **.**
天上 父亲 ! . . .

天父! .....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [gɒd] ! . . .
And **she** **has** **seen** **God** **!** **.** **.** **.**
和 她 有 已见 上帝 ! . . .

她见过上帝!

[ʃɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ! . . .
She'll **tell** **us** **about** **the** **delights** **of** **Paradise** **!** **.** **.** **.**
壳 告诉 我们 关于 这 美味 的 天堂 ! . . .

她会给我们讲述天堂的种种美好!

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
On **your** **knees** **!**
在 你的 膝盖 !

跪下!

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] !
On **your** **knees** **!**
在 你的 膝盖 !

跪下!

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ˌmædəmwə'zel] [hɔː'tens]
Mademoiselle **Hortense**
小姐 霍滕斯

霍坦斯小姐

(['aɪɪŋ] [seɪnt] ['æntəni] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
(**Eyeing** **Saint** **Anthony** **with** **scorn** **and** **disgust** **.**
(觊觎 圣 安东尼 和 轻蔑 和 厌恶 .

(用轻蔑和厌恶的目光打量圣安东尼。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['æŋgri] [vɔɪs] .)
In a shrill and angry voice .)
在 一个 尖锐 和 生气的 嗓音 .)

（用尖锐而愤怒的声音。）

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ?
Who is this person ?
WHO 是 这 人 ?

这是谁?

[huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə][let][ə; eɪ][beə(r)] - ['fʊtɪd] [træmp]['ɪntuː][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
Who has dared to let a bare - footed tramp into my drawing - room ?
WHO 有 敢于 到 让 一个 裸 - 有脚的 流浪汉 进入 我的 绘画 - 房间 ?

谁敢让一个赤脚的流浪汉闯进我的客厅?

[hiːz] ['dəːti] [ɔːl][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! . . .
He's dirtied all the carpets as it is ! . . .
他是 脏的 全部 这 地毯 作为 它 是 ! . . .

他已经把所有地毯都弄脏了!

[pʊt][hɪm][aʊt][æt; ət][wʌns] ! . . .
Put him out at once ! . . .
放 他 出去 在 一次 ! . . .

立刻把他赶出去!

[vɪr'ʒɪniː] , [haʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][let] ['begəz] . . . .
Virginie , how often have I told you not to let beggars . . . .
维吉妮 , 如何 经常 有 我 讲述 你 不是 到 让 乞丐 . . . .

维吉妮，我跟你说过多少次了，不要让乞丐.....

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pɪəriəsli] .)
(Raising his hand imperiously .)
(提高 他的 手 专横跋扈 .)

（他傲慢地举起手。）

['saɪləns] ! [-]
Silence ! [109]
沉默 ! [-]

安静！[109]

([ðə; ði] [ɑːnt] [stɒps] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] , [ænd; ənd][sɪts][ʌp]['əʊpən]
(The Aunt stops suddenly in the middle of her sentence , and sits up open
(这 阿姨 停止 突然 在 这 中间 的 她 句子 , 和 坐着 向上 打开
- [maʊðd] ,
- mouthed ,
- 嘴巴 ,

（姑妈话说到一半突然停了下来，张着嘴坐了起来，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .)
unable to utter a sound .)
无法 到 说出 一个 声音 .)

（无法发出任何声音。）

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [juː; jʊ] .

You	**must**	**forgive**	**her**	**,**	**she**	**does**	**not**	**yet**	**know**	**how**	**much**	**she**	**owes**	**you**	**.**
你	必须	原谅	她	,	她	做	不是	然而	知道	如何	很多	她	欠款	你	.

你必须原谅她，她还不知道她欠你多少。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [wiː; wi] [nəʊ] .

But	**we**	**,**	**we**	**know**	**.**
但	我们	,	我们	知道	.

但是我们，我们知道。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['kwestʃən][bʌt; bət][ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst]

There's	**no**	**question**	**but**	**that**	**what**	**you**	**have**	**done**	**was**	**more**	**than**	**most**
有	不	问题	但	那	什么	你	有	完毕	曾是	更多的	比	最多

['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

people	**could**	**have**	**done**	**.**
人们	可以	有	完毕	.

毫无疑问，你所做的一切远超大多数人所能做到的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɔː(r)] . . . ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [aɪ][doʊnt]

It	**may**	**have**	**been**	**an**	**accident**	**or**	**.**	**.**	**.**	**something**	**else**	**;**	**upon**	**my**	**word**	**,**	**I**	**don't**
它	可能	有	到过	一个	事故	或者	.	.	.	某物	别的	;	之上	我的	单词	,	我	不

[nəʊ] .

know	**.**
知道	.

这或许是一场意外，或许是其他什么原因；说实话，我不知道。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ][baɪ]

But	**what**	**I**	**do**	**know**	**is**	**that**	**I**	**am**	**proud**	**and**	**happy**	**to**	**shake**	**you**	**by**
但	什么	我	做	知道	是	那	我	是	自豪的	和	快乐的	到	摇	你	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	**hand**	**.**
这	手	.

但我知道的是，我很荣幸也很高兴能与你握手。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][gəʊ] , [pliːz] .

I	**should**	**like**	**to**	**go**	**,**	**please**	**.**
我	应该	喜欢	到	去	,	请	.

我想去，谢谢。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

I	**have**	**work**	**to**	**do**	**.**
我	有	工作	到	做	.

我还有工作要做。

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[əʊ] , [doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] !

Oh	**,**	**don't**	**be**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**!**
哦	,	不	是	在	这样的	一个	匆忙	!

哦，别这么着急！

[wiː; wi][kænt][let][juː; jʊ][gəʊ][laɪk] [ðɪs] .

We	**can't**	**let**	**you**	**go**	**like**	**this**	**.**
我们	不能	让	你	去	喜欢	这	.

我们不能就这样让你走。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [-]
You **shall** **not** **[** **110** **]**
你 将 不是 [-]

你不可[110]

[liːv] ['empti] - ['hændɪd] .
leave **empty** **-** **handed** **.**
离开 空的 - 递交 .

空手而归。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [ɑːnt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] : [ðæts] [hɜː(r); hə(r)][ə'feə(r)] :
I **don't** **know** **what** **my** **aunt** **will** **give** **you** **:** **that's** **her** **affair** **:**
我 不 知道 什么 我的 阿姨 将要 给 你 : 那就是 她 事务 :

我不知道我姑姑会给你什么：那是她的事情。

[ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
I **cannot** **promise** **anything** **in** **her** **name** **.**
我 不能 承诺 任何事物 在 她 姓名 .

我不能以她的名义做出任何承诺。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [wɪl] [kən'sʌlt] [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [ænd; ənd] ,
But **,** **for** **my** **part** **,** **I** **will** **consult** **my** **brother** **-** **in** **-** **law** **;** **and** **,**
但 , 为了 我的 部分 , 我 将要 咨询 我的 兄弟 - 在 - 法律 ; 和 ,

但我本人会咨询我的姐夫；而且，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɔː(r)] . . . ['sʌmθɪŋ] [els] ,
whether **it** **be** **a** **coincidence** **or** **.** **.** **.** **something** **else** **,**
无论 它 是 一个 巧合 或者 . . . 某物 别的 ,

无论是巧合还是……其他原因，

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'maʊnt] ;
we **will** **pay** **for** **the** **coincidence** **without** **quibbling** **about** **the** **amount** **;**
我们 将要 支付 为了 这 巧合 没有 吹毛求疵 关于 这 数量 ;

我们将为这一巧合付出代价，绝不就金额斤斤计较；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
and **you** **shall** **have** **no** **reason** **to** **regret** **what** **you** **have** **done** **.**
和 你 将 有 不 原因 到 后悔 什么 你 有 完毕 .

你不会有任何理由后悔你所做的一切。

[ðæts] [səʊ] , ['ækɪˌliː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's **so** **,** **Achille** **,** **isn't** **it** **?**
那就是 所以 , 阿喀琉斯 , 不是 它 ?

确实如此，阿基里斯，不是吗?

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
Certainly **,** **you** **will** **not** **regret** **it** **,** **on** **the** **contrary** **.**
当然 , 你 将要 不是 后悔 它 , 在 这 相反 .

你肯定不会后悔的，恰恰相反。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [trə'mendəsli] [wel] [ɒf] ; [wiː; wi][hæv; həv][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

We	are	not	tremendously	well	off	;	we	have	wives	and	children	and
我们	是	不是	非常	出色地	离开	;	我们	有	妻子们	和	孩子们	和

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [disə'pɔintmənt] ;

we	have	had	our	disappointments	;
我们	有	有	我们的	失望	;

我们家境并不算非常富裕；我们有妻子和孩子，也经历过失望；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] ,

but	,	after	all	,	we	know	how	to	recognize	a	kindness	;	and	,
但	,	后	全部	,	我们	知道	如何	到	认出	一个	仁慈	;	和	,

但是，归根结底，我们都知道如何识别善意；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

if	it	were	only	for	the	honour	of	the	family	,
如果	它	是	仅有的	为了	这	荣誉	的	这	家庭	,

如果仅仅是为了家族的荣誉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [-]

it	would	never	do	to	have	it	said	that	a	[	111	]
它	会	绝不	做	到	有	它	说	那	一个	[	-	]

绝对不能这样说[111]

['streɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd][dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]

stranger	,	however	poor	,	came	and	did	us	a	service	without	receiving	a
陌生人	,	然而	贫穷的	,	来了	和	做过	我们	一个	服务	没有	接收	一个

[rɪ'wɔːd] ,

reward	,
报酬	,

陌生人，无论多么贫穷，都前来帮助了我们，却不求任何回报。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'wɔːd] , [ðə; ði][best] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] , [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

a	decent	reward	,	the	best	reward	that	in	us	lies	,	a	reward	in	proportion	to
一个	体面的	报酬	,	这	最好的	报酬	那	在	我们	谎言	,	一个	报酬	在	部分	到

['aʊə(r)] [miːnz] ,

our	means	,
我们的	方法	,

体面的回报，我们所能获得的最佳回报，与我们能力相称的回报。

[wɪtʃ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] . . . .

which	,	I	repeat	,	are	limited	.	.	.	.
哪个	,	我	重复	,	是	有限的	.	.	.	.

我再说一遍，这些都是有限的.....

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Oh	,	I	know	,	there	are	services	which	nothing	can	repay	and	which	are
哦	,	我	知道	,	那里	是	服务	哪个	没有什么	能	偿还	和	哪个	是

[nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] :

not	paid	for	:
不是	有薪酬的	为了	:

哦，我知道，有些服务是无法用金钱衡量的，而且也是免费的：

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

you	need	not	tell	me	that	!
你	需要	不是	告诉	我	那	!

你不必告诉我这些！

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

I	know	it	,	I	know	it	:	don't	interrupt	me	.
我	知道	它	,	我	知道	它	:	不	打断	我	.

我知道，我知道：别打断我。

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . . . .

But	that's	no	reason	why	we	should	not	do	something	.	.	.	.
但	那就是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	做	某物	.	.	.	.

但这并不是我们不做某事的理由.....

[kʌm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] ?

Come	,	what	do	you	think	we	owe	you	?
来	,	什么	做	你	思考	我们	欠	你	?

来吧，你觉得我们欠你什么?

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɪgə(r)] .

Name	your	own	figure	.
姓名	你的	自己的	数字	.

你给自己的人物命名。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sesɪv] ; [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ;

Of	course	,	you	must	not	ask	for	anything	excessive	;	we	couldn't	give	it	you	;
的	课程	,	你	必须	不是	问	为了	任何事物	过多的	;	我们	不能	给	它	你	;

当然，你不能提出过分的要求；我们无法满足你；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [siːm] ['riːznəbl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

but	whatever	seems	reasonable	you	shall	have	.
但	任何	似乎	合理的	你	将	有	.

但只要你觉得合理，就可以拥有。

['ækɪˌliː]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [raɪt] : [bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] ,

My	brother	-	in	-	law	is	right	:	but	,	while	the	matter	is	arranging	,
我的	兄弟	-	在	-	法律	是	正确的	:	但	,	尽管	这	事情	是	安排	,

我姐夫说得对：但是，在安排此事期间，

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .

I	propose	to	make	a	little	collection	among	ourselves	.
我	提出	到	制作	一个	小的	收藏	之中	我们自己	.

我提议我们大家一起筹集一点钱。

[ðæt] [-]

That	[	112	]
那	[	-	]

那[112]

[woʊnt]['predʒədɪs][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

won't	prejudice	you	in	any	way	and	will	keep	you	going	for	a	time	.
惯于	偏见	你	在	任何	方式	和	将要	保持	你	去	为了	一个	时间	.

不会对你造成任何偏见，而且会让你坚持一段时间。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] , [pliːz] .

I	want	to	go	away	,	please	.
我	想	到	去	离开	,	请	.

我想离开，求求你们了。

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

I	have	other	work	to	do	.
我	有	其他	工作	到	做	.

我还有其他工作要做。

[gʊ'stɑːv]

Gustave

古斯塔夫

古斯塔夫

['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] !

Other	work	to	do	!
其他	工作	到	做	!

还有其他工作要做!

['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] !

Other	work	to	do	!
其他	工作	到	做	!

还有其他工作要做!

[wɒt] [wɜːk] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ? . . .

What	work	can	you	have	to	do	?	.	.	.
什么	工作	能	你	有	到	做	?	.	.	.

你需要做什么工作?

[nəʊ] , [aɪ][kænt][hæv; həv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	can't	have	that	;	and	it's	not	nice	of	you	to	suggest	it	.
不	,	我	不能	有	那	;	和	它是	不是	好的	的	你	到	建议	它	.

不，我不能那样做；而且你这样建议也很不礼貌。

[wɒt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi][let][juː; jʊ][gəʊ][laɪk] [ðɪs] ['ɑːftə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ]

What	would	people	say	if	they	heard	that	we	let	you	go	like	this	after	restoring
什么	会	人们	说	如果	他们	听到	那	我们	让	你	去	喜欢	这	后	恢复

[ðə; ðɪ][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

the	dear	departed	to	us	?
这	亲爱的	已离开	到	我们	?

如果人们听说我们在把逝者归还给我们之后，就这样放你走了，他们会怎么说?

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] ['mʌni] — [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

If	you	won't	take	money	—	and	I	understand	your	delicacy	of	feeling	and
如果	你	惯于	拿	钱	—	和	我	理解	你的	美味	的	感觉	和

[ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]

approve	of	it	—	at	least	you	will	do	us	the	pleasure	of	accepting	a
批准	的	它	—	在	至少	你	将要	做	我们	这	乐趣	的	接受	一个

['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] ?

little	keepsake	?
小的	纪念品	?

如果你不肯收钱——我理解你感情细腻，也赞同你的做法——至少请你收下我们一份小纪念品好吗?

[əʊ] , [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] : [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - ['həʊldə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][taɪ] - [pɪn] , [ɔː(r)]

Oh	,	don't	be	afraid	:	just	a	trifle	,	a	cigar	-	holder	,	or	a	tie	-	pin	,	or
哦	,	不	是	害怕的	:	只是	一个	琐事	,	一个	雪茄	-	持有者	,	或者	一个	领带	-	别针	,	或者

[ə; eɪ] ['mɪəʃəm] [paɪp] .

a	meerschaum	pipe	.
一个	海泡石	管道	.

哦，别害怕：只是一件小玩意儿，一个雪茄夹，一个领带夹，或者一个海泡石烟斗。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] . [

I	could	have	your	name	and	address	and	the	date	engraved	on	it	.	[
我	可以	有	你的	姓名	和	地址	和	这	日期	刻	在	它	.	[
-	]													
113	]													
-	]													

我可以把你的姓名、地址和日期刻在上面。[113]

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

No	,	thank	you	.
不	,	感谢	你	.

不，谢谢。

[ai][kæn; kən][ək'sept] ['nʌθɪŋ] .

I	can	accept	nothing	.
我	能	接受	没有什么	.

我什么都不能接受。

[gʊ'stɑ:v]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ?

Do	you	mean	that	?
做	你	意思是	那	?

你是这个意思吗?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[ai][du:; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

['ækɪˌli:]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

(['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] .)

(	Taking	out	his	cigar	-	case	.	)
(	采取	出去	他的	雪茄	-	案件	.	)

（他拿出雪茄盒。）

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ˌju: 'es][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] .

At	any	rate	,	you	will	do	us	the	pleasure	of	smoking	a	cigar	with	us	.
在	任何	速度	,	你	将要	做	我们	这	乐趣	的	吸烟	一个	雪茄	和	我们	.

总之，请您陪我们一起抽根雪茄，这对我们来说是莫大的荣幸。

[ju:; jʊ][kænt] [rɪ'fju:z] [ðæt] .

You	can't	refuse	that	.
你	不能	拒绝	那	.

你不能拒绝。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [sməʊk] .
Thank **you** **,** **I** **do** **not** **smoke** **.**
感谢 你 , 我 做 不是 抽烟 .

谢谢，我不抽烟。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[jʊr; jər][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
You're **most** **discouraging** **.**
你是 最多 令人沮丧 .

你太让人泄气了。

[stɪl] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ?
Still **,** **what** **would** **you** **like** **?**
仍然 , 什么 会 你 喜欢 ?

不过，你想要什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
You **must** **have** **a** **wish** **of** **some** **sort** **.**
你 必须 有 一个 希望 的 一些 种类 .

你肯定有某种愿望。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [jɔːz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
You **have** **only** **to** **speak** **,** **for** **everything** **is** **yours** **in** **this** **house** **,**
你 有 仅有的 到 说话 , 为了 一切 是 你的 在 这 房子 ,

你只需开口，因为这栋房子里的一切都属于你。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [wɪð] ['glædnəs] .
which **you** **have** **filled** **with** **gladness** **.**
哪个 你 有 已填 和 欢乐 .

你们使之充满喜乐。

[ɪts] [ɔːl] [jɔːz] .
It's **all** **yours** **.**
它是 全部 你的 .

一切都是你的了。

[ai] [kænt] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
I **can't** **say** **more** **than** **that** **.**
我 不能 说 更多的 比 那 .

我不能透露更多信息了。

[æt; ət] [-]
At **[** **114** **]**
在 [-]

在[114]

[liːst] , [ɔːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [pɑːt] [wɪð] . . . .
least **,** **all** **that** **one** **can** **honestly** **part** **with** **.** **.** **.** **.**
至少 , 全部 那 一 能 诚实地 部分 和 . . . .

至少，所有你真心愿意舍弃的东西.....

[waɪ] , [ɪts] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][laɪk] [ðɪs] !
Why **,** **it's** **an** **insult** **to** **leave** **us** **like** **this** **!**
为什么 , 它是 一个 侮辱 到 离开 我们 喜欢 这 !

这样离开简直是对我们的侮辱!

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[lʊk] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæts] [nɒt][hɑːf][bæd] .
Look here , I have an idea that's not half bad .
看 这里 , 我 有 一个 主意 那就是 不是 一半 坏的 .

你看，我有个主意，还不错。

[æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [woʊnt][ək'sept] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] , [laɪk][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ai]
As our friend won't accept anything — and , like my brother - in - law , I
作为 我们的 朋友 惯于 接受 任何事物 — 和 , 喜欢 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 我
[ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] ,
understand his delicacy ,
理解 他的 美味 ,

因为我们的朋友什么都不肯接受——而且，就像我的姐夫一样，我理解他的这种敏感，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wiː; wi][ɔːl] [ə'pruːv] ;
of which , I am sure , we all approve ;
的 哪个 , 我 是 当然 , 我们 全部 批准 ;

我相信，我们都会赞同这一点；

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][kænt][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][praɪs] — [wel] ,
for life can't be paid for and has no price — well ,
为了 生活 不能 是 有薪酬的 为了 和 有 不 价格 — 出色地 ,

因为生命无法用金钱衡量，也没有价格可言——

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [meɪks] [hɪm]['aʊə(r)]
since he has shown a disinterested nature which at once makes him our
自从 他 有 所示 一个 无私的 自然 哪个 在 一次 制作 他 我们的
['iːkwəl] ,
equal ,
平等的 ,

因为他表现出的无私奉献的精神，立刻使他与我们平起平坐。

[wɒt] [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] :
what I want to know is this :
什么 我 想 到 知道 是 这 :

我想知道的是：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
why should he not do us the honour of sitting down with us and
为什么 应该 他 不是 做 我们 这 荣誉 的 坐着 向下 和 我们 和
['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['hæpɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ! . . .
helping us finish a luncheon which he has so happily interrupted ! . . .
帮助 我们 结束 一个 午餐 哪个 他 有 所以 快乐地 中断 ! . . .

他为什么不能赏脸和我们坐下来，帮我们吃完他如此兴高采烈地打断的午餐呢！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] ? . . .
What do you all say ? . . .
什么 做 你 全部 说 ? . . .

你们觉得怎么样？

(['məːməz] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] [ə'pruːv(ə)l] .)
(Murmurs of restrained approval .)
(低语 的 克制 赞同 .)

（一阵克制的赞许低语）

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
The very thing !
这 非常 事物 !

正是如此!

[ðæt] ['set(ə)lz] ['evriθɪŋ] !
That settles everything !
那 定居点 一切 !

事情就此结束了!

[haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [-]
How clever of you [115]
如何 聪明的 的 你 [-]

你真聪明[115]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! . . .
to think of it ! . . .
到 思考 的 它 ! . . .

想想都觉得不可思议!

([tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)
(To Saint Anthony .)
(到 圣 安东尼 .)

(致圣安东尼。)

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? . . .
Well , what do you say ? . . .
出色地 , 什么 做 你 说 ? . . .

你觉得呢?

[baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
By squeezing a bit , we can easily make room for you .
经过 挤压 一个 少量 , 我们 能 容易地 制作 房间 为了 你 .

稍微挤一挤，我们就能轻松地给你腾出地方。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
You shall have the seat of honour .
你 将 有 这 座位 的 荣誉 .

你将坐上尊位。

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] : [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [ai]
The partridges will be cold , but no matter : you have a good appetite , I
这 鹧鸪 将要 是 寒冷的 , 但 不 事情 : 你 有 一个 好的 食欲 , 我
[fiːl] [ʃʊə(r)] ! . . .
feel sure ! . . .
感觉 当然 ! . . .

鹧鸪会有点凉，不过没关系：我相信你胃口很好!

[wel] , [ðæts] [əˈreɪndʒd] , [eɪ] ?
Well , that's arranged , eh ?
出色地 , 那就是 安排 , 嗯 ?

嗯，这事儿安排好了，是吧?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['serəməni] : [wɪr] ['diːsnt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

There	will	be	no	ceremony	:	we're	decent	people	and	easy	-	going	,	as	you	see	.
那里	将要	是	不	仪式	:	是	体面的	人们	和	简单的	-	去	,	作为	你	看	.

. . .

: : :

. . .

不会有任何仪式：正如你所见，我们都是正派随和的人.....

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[nəʊ] , ['riːəli] .

No	,	really	.
不	,	真的	.

真的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

You	must	excuse	me	.
你	必须	原谅	我	.

请原谅我。

[aɪm] ['sɒri] , [ai][kænt] .

I'm	sorry	,	I	can't	.
我是	对不起	,	我	不能	.

抱歉，我不能。

[aɪm] [ɪk'spektɪd] [ˌels'weə(r)] .

I'm	expected	elsewhere	.
我是	预期的	别处	.

我还有事要办。

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[əʊ] , [kʌm] , [juː; jʊ][kænt] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] !

Oh	,	come	,	you	can't	refuse	us	this	!
哦	,	来	,	你	不能	拒绝	我们	这	!

哦，拜托，你不能拒绝我们!

[bɪ'saɪdz] , [huz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ?

Besides	,	who's	expecting	you	?
除了	,	谁是	期待	你	?

此外，谁在等你呢?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[ə'nʌðə(r)] [kɔːps] . [-]

Another	corpse	.	[	116	]
其他	尸体	.	[	-	]

另一具尸体。[116]

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ə; eɪ] [kɔːps] !
A **corpse** **!**
一个 尸体 !

一具尸体!

[əˈnʌðə(r)] [kɔːps] !
Another **corpse** **!**
其他 尸体 !

又一具尸体!

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][rʌn] [əˈweɪ] !
It **won't** **run** **away** **!**
它 惯于 跑步 离开 !

它不会逃跑的!

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][jʊr; jər][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kɔːps] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] !
Surely **you're** **not** **going** **to** **put** **a** **corpse** **before** **us** **!**
一定 你是 不是 去 到 放 一个 尸体 前 我们 !

你总不会把尸体放在我们面前吧!

[tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː ˈes][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] !
To **throw** **us** **over** **for** **a** **corpse** **!**
到 扔 我们 超过 为了 一个 尸体 !

把我们当尸体扔掉!

[ˈækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[nəʊ] , [aɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
No **,** **I** **see** **what** **it** **is** **.**
不 , 我 看 什么 它 是 .

不，我明白了。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
You **would** **rather** **go** **down** **to** **the** **kitchen** **,** **wouldn't** **you** **?**
你 会 相当 去 向下 到 这 厨房 , 不会 你 ?

你更愿意去厨房，对吧?

[jʊd] [fiːl] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] .
You'd **feel** **more** **comfortable** **there** **.**
你会 感觉 更多的 舒服的 那里 .

在那里你会感觉更自在。

[gʊˈstɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ˈɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒfi] .
Then **he** **can** **come** **up** **afterwards** **for** **coffee** **.**
然后 他 能 来 向上 然后 为了 咖啡 .

然后他之后可以上来喝咖啡。

[ˈækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ɑː] , [hiːz] [nɒt] [rɪˈfjuːzɪŋ] !
Ah **,** **he's** **not** **refusing** **!**
啊 , 他是 不是 拒绝 !

啊，他没有拒绝!

[hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [ðæt] !
He **prefers** **that** **!**
他 偏好 那 !

他更喜欢那样!

[ai] [ˌʌndəˈstænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

[vɪrˈʒɪniː] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] — [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [niːd] [juː; jʊ] [naʊ] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
Virginie **,** **leave** **your** **mistress** **—** **she** **doesn't** **need** **you** **now** **—** **and** **take** **the**
维吉妮 , 离开 你的 情妇 — 她 不 需要 你 现在 — 和 拿 这
[ˈdʒentlmən] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪtʃɪn] .
gentleman **down** **to** **your** **kitchen** **.**
绅士 向下 到 你的 厨房 .

维吉妮，离开你的女主人——她现在不需要你——带那位先生去你的厨房。

[gɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
Give **him** **some** **of** **everything** **.**
给 他 一些 的 一切 .

给他每样东西都来一点。

([hiː; hi][tæps][ðə; ði][seɪnt] [fəˈmɪliəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈstʌmək] .)
(**He** **taps** **the** **Saint** **familiarly** **on** **the** **stomach** **.** **)**
(他 水龙头 这 圣 熟悉地 在 这 胃 .)

(他亲切地轻拍圣徒的腹部。)

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ][ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] [-]
You **and** **Virginie** **[** **117** **]**
你 和 维吉妮 [-]

你和维吉妮[117]

[ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [gʊd] [taɪm] [təˈgeðə(r)] !
are **going** **to** **have** **a** **jolly** **good** **time** **together** **!**
是 去 到 有 一个 快乐的 好的 时间 一起 !

他们一定会玩得很开心!

[aɪ] [gest] [raɪt] , [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] , [juː; jʊ][əʊld] [rəʊg] [juː; jʊ] !
I **guessed** **right** **,** **didn't** **I** **,** **you** **old** **rogue** **you** **!**
我 猜对了 正确的 , 没有 我 , 你 老的 流氓 你 !

我猜对了，你这个老骗子!

[juː; jʊ][əʊld][slaɪ] - [buːts] !
You **old** **sly** **-** **boots** **!**
你 老的 狡猾 - 靴子 !

你们这些老奸巨猾的家伙!

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][əˈlɑːm] .)
(**In** **a** **voice** **of** **alarm** **.** **)**
(在 一个 嗓音 的 警报 .)

(语气惊恐)

[sɜː(r)] !
Sir **!**
先生 !

先生!

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] [hɔː'tens] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ə'gen] .
I **don't** **know** **,** **but** **Mademoiselle** **Hortense** **has** **lost** **her** **speech** **again** **.**
我 不 知道 , 但 小姐 霍滕斯 有 丢失的 她 演讲 再次 .

我不知道，但奥尔唐斯小姐又一次失语了。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ʃiːz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ?
She's **lost** **her** **speech** **?**
她是 丢失的 她 演讲 ?

她失语了吗?

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[jes] , [sɜː(r)] , [lʊk] . . . .
Yes **,** **sir** **,** **look** **.** **.** **.** **.**
是的 , 先生 , 看 . . . .

是的，先生，请看.....

[ʃiːz] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She's **opening** **her** **mouth** **and** **moving** **her** **lips** **and** **working** **her**
她是 开幕 她 嘴 和 移动 她 嘴唇 和 在职的 她
[hændz][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] [gɒn] .
hands **but** **her** **voice** **has** **gone** **.**
双手 但 她 嗓音 有 已消失 .

她张开嘴，动着嘴唇，摆弄着双手，但她的声音却消失了。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ?
What is it , aunt ?
什么 是 它 , 阿姨 ?

什么事，阿姨?

[ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [-]
Is there something [118]
是 那里 某物 [-]

有什么事吗[118]

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?
you want to tell us ?
你 想 到 告诉 我们 ?

你想告诉我们吗?

([ʃiː; ʃi][nɒdz] [ə'sent] .)
(She nods assent .)
(她 点头 同意 .)

（她点头表示同意。）

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] ?
And you can't ?
和 你 不能 ?

你做不到吗?

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [meɪk] [æn; ən] ['efət] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['temprəri] [pə'ræləsɪs] , [ðæts] [ɔːl] .
There , there , make an effort ; it's a temporary paralysis , that's all .
那里 , 那里 , 制作 一个 努力 ; 它是 一个 暂时的 麻痹 , 那就是 全部 .

好了好了，努力一下；这只是暂时的瘫痪，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [pɑːs] .
It will soon pass .
它 将要 很快 经过 .

这种情况很快就会过去。

([ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spiːk] .)
(She makes a sign that she can no longer speak .)
(她 制作 一个 符号 那 她 能 不 更长 说话 .)

（她做了个手势，表示她无法再说话了。）

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[wɒt] [duː; də] [wɒnt] ?
What do want ?
什么 做 想 ?

你想要什么?

([tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)
(To Saint Anthony .)
(到 圣 安东尼 .)

（致圣安东尼。）

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [ə'gen] .
She **will** **never** **speak** **again** **.**
她 将要 绝不 说话 再次 .

她将永远无法再说话。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [ə'gen] ?
She **will** **never** **speak** **again** **?**
她 将要 绝不 说话 再次 ?

她以后都不会再说话了吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] .
But **she** **has** **been** **speaking** **.**
但 她 有 到过 请讲 .

但她一直在发言。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
You **heard** **her** **.**
你 听到 她 .

你听到了。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
She **even** **gave** **you** **a** **piece** **of** **her** **mind** **.**
她 甚至 给予 你 一个 片 的 她 头脑 .

她甚至狠狠地训斥了你一顿。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [ɒn][maɪ][pɑːt] .
It **was** **an** **oversight** **on** **my** **part** **.**
它 曾是 一个 监督 在 我的 部分 .

这是我的疏忽。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] .
She **won't** **have** **her** **voice** **again** **.**
她 惯于 有 她 嗓音 再次 .

她再也无法发声了。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[kænt] [juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? [-]
Can't **you** **restore** **it** **to** **her** **?** **[** **119** **]**
不能 你 恢复 它 到 她 ? [-]

你不能把它还给她吗? [119]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[gʊ'stɑ:v]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [bæk] ?
And **when** **will** **it** **come** **back** **?**
和 什么时候 将要 它 来 后退 ?

它何时才能恢复?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

['nevə(r)] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[gʊ'stɑ:v]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪn] [dʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] ?
Will **she** **remain** **dumb** **to** **the** **end** **of** **her** **days** **?**
将要 她 保持 哑的 到 这 结尾 的 她 天 ?

她会一直愚钝到死吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[gʊ'stɑ:v]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'held] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'vi:l] .
She **has** **beheld** **mysteries** **which** **she** **may** **not** **reveal** **.**
她 有 观看 谜团 哪个 她 可能 不是 揭示 .

她目睹过一些秘密，但她可能不会透露。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['mɪstəriz] ?
Mysteries ?
谜团 ?

谜团?

[wɒt] ['mɪstəriz] ? [-]
What mysteries ? [120]
什么 谜团 ? [-]

什么谜团? [120]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
The mysteries of the dead .
这 谜团 的 这 死的 .

死者的谜团。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
The mysteries of the dead ?
这 谜团 的 这 死的 ?

死者的秘密?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [dʒəʊk] .
This is a fresh joke .
这 是 一个 新鲜的 开玩笑 .

这是一个全新的笑话。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ?
What do you take us for ?
什么 做 你 拿 我们 为了 ?

你们把我们当成什么人了?

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [læd] , [ðɪs] [woʊnt][duː; də] !
No , no , my lad , this won't do !
不 , 不 , 我的 小伙子 , 这 惯于 做 !

不，不，孩子，这样不行!

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; [wiː; wi] [ɔːl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['wɪtnəsiz] .
She spoke ; we all heard her ; we have witnesses .
她 辐 ; 我们 全部 听到 她 ; 我们 有 证人 .

她说话了；我们都听到了；我们有证人。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɒv; əv] ['mælɪs] [prɪ'pens] , [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]
You have , of malice prepense , deprived her of her power of
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

你出于恶意，剥夺了她的说话能力。

[wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] .

with	an	object	which	I	am	beginning	to	see	through	.
和	一个	目的	哪个	我	是	开始	到	看	通过	.

我开始看穿这个物体了。

[jʊl] [dʒʌst][rɪ'stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)] . . . .

You'll	just	restore	it	at	once	,	or	.	.	.	.
你会	只是	恢复	它	在	一次	,	或者	.	.	.	.

你可以立即恢复它，或者.....

['ækɪˌliː]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

It	was	really	not	worth	while	bringing	her	back	to	life	,
它	曾是	真的	不是	值得	尽管	带来	她	后退	到	生活	,

把她复活真的不值得。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

to	give	her	to	us	in	this	condition	.
到	给	她	到	我们	在	这	状况	.

把她以这种状态交给我们。

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

If	you	could	not	give	her	back	to	us	as	she	was	before	your
如果	你	可以	不是	给	她	后退	到	我们	作为	她	曾是	前	你的

['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['klʌmzi] [-]

stupid	and	clumsy	[	121	]
愚蠢的	和	笨拙	[	-	]

如果你不能把她还给我们，恢复到你愚蠢笨拙之前的样子[121]

[ˌɪntə'fɪərəns] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['medl] .

interference	,	you	would	have	done	better	not	to	have	meddled	.
干涉	,	你	会	有	完毕	更好的	不是	到	有	干预	.

你干涉了别人，你最好不要插手。

['ækɪˌliː]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] .

It	was	a	bad	action	.
它	曾是	一个	坏的	行动	.

这是一个糟糕的行为。

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[æn; ən][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

An	abuse	of	confidence	.
一个	虐待	的	信心	.

滥用信任。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[æn; ən][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] : [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
An **abuse** **of** **confidence** **:** **that's** **what** **it** **was** **.**
一个 虐待 的 信心 : 那就是 什么 它 曾是 .

这是滥用信任：就是这样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There **is** **no** **excuse** **for** **it** **.**
那里 是 不 原谅 为了 它 .

这是没有任何借口的。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[jʊr; jər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌjuː 'es] , [pə'hæps] ?
You're **expecting** **to** **blackmail** **us** **,** **perhaps** **?**
你是 期待 到 勒索 我们 , 也许 ?

你是不是想以此勒索我们?

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fuːlz] ?
I **suppose** **you** **think** **you're** **dealing** **with** **a** **pack** **of** **fools** **?**
我 认为 你 思考 你是 处理 和 一个 盒 的 傻瓜 ?

我猜你以为你是在跟一群傻瓜打交道吧?

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ?
Who **asked** **you** **to** **come** **?**
WHO 问 你 到 来 ?

谁让你来的?

[ai] [heɪt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [-]
I **hate** **saying** **it** **,** **but** **I** **would** **rather** **see** **her** **dead** **[** **122** **]**
我 恨 说 它 , 但 我 会 相当 看 她 死的 [-]

我讨厌这么说，但我宁愿看到她死[122]

[ðæn; ðən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
than **have** **her** **back** **in** **this** **state** **.**
比 有 她 后退 在 这 状态 .

宁愿让她回到这种状态。

[ɪts] [tuː] ['kruːəl] , [tuː] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
It's **too** **cruel** **,** **too** **painful** **for** **those** **who** **love** **her** **.**
它是 也 残忍的 , 也 痛苦 为了 那些 WHO 爱 她 .

这对爱她的人来说太残酷、太痛苦了。

[juː; jʊ][kænt] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
You **can't** **come** **like** **this** **,** **under** **the** **pretence** **of** **working** **a** **miracle** **,**
你 不能 来 喜欢 这 , 在下面 这 虚伪 的 在职的 一个 奇迹 ,

你不能这样来，假装要创造奇迹，

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][nəʊ][hɑːm] , ['brɪŋɪŋ]

and	disturb	the	peace	of	the	people	who	have	done	you	no	harm	,	bringing
和	打扰	这	和平	的	这	人们	WHO	有	完毕	你	不	伤害	,	带来

[ʌn'hæpinəs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !

unhappiness	upon	them	!
不快乐	之上	他们	!

扰乱那些没有伤害过你的人的安宁，给他们带来不幸!

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] .

A	nice	thing	.
一个	好的	事物	.

一件好事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] !

But	he	laughs	best	who	laughs	last	!
但	他	笑声	最好的	WHO	笑声	最后的	!

但笑到最后的人才是最笑得最好的!

[ðə; ði]['dɒktə(r)]

The	Doctor
这	医生

医生

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

Allow	me	.
允许	我	.

请允许我这样做。

[kɑːm] [jɔː'selvz] .

Calm	yourselves	.
冷静的	你们自己	.

冷静下来。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]

The	man	has	done	wrong	,	there's	no	doubt	of	that	;	but	we	must	not
这	男人	有	完毕	错误的	,	有	不	怀疑	的	那	;	但	我们	必须	不是

[bleɪm] [hɪm] :

blame	him	:
责备	他	:

这个人做错了事，这一点毋庸置疑；但我们不能责怪他:

[hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

he	is	probably	unaccountable	for	his	actions	.
他	是	大概	无法解释	为了	他的	行动	.

他很可能无需为自己的行为负责。

(['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)

(	Going	up	to	Saint	Anthony	.	)
(	去	向上	到	圣	安东尼	.	)

（前往圣安东尼教堂。）

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][ɪg'zæmɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ] [frend] .

Just	let	me	examine	your	eyes	,	my	friend	.
只是	让	我	检查	你的	眼睛	,	我的	朋友	.

朋友，让我检查一下你的眼睛。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	:	I	knew	it	!
那就是	它	:	我	知道	它	!

果然不出我所料!

[ai] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [waɪl] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] , [mʌtʃ] [tuː] ['kɔːdiəli] ,
I **would** **not** **interfere** **while** **everybody** **was** **thanking** **him** **,** **much** **too** **cordially** **,**
我 会 不是 干扰 尽管 大家 曾是 谢谢 他 , 很多 也 诚挚地 ,

大家热情洋溢地向他道谢时，我不会插手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .
for **the** **miraculous** **resurrection** **which** **he** **had** **wrought** **.**
为了 这 神奇 复活 哪个 他 有 锻 .

因他所行的奇迹般的复活。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [-]
I **did** **not** **wish** **to** **appear** **to** **meddle** **with** **what** **does** **not** **concern** **[** **123** **]**
我 做过 不是 希望 到 出现 到 插手 和 什么 做 不是 忧虑 [-]

我不想显得像是在干涉与我无关的事情[123]

[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][aɪ][duː; də] ,
I **knew** **what** **was** **what** **;** **and** **you** **see** **,** **as** **I** **do** **,**
我 知道 什么 曾是 什么 ; 和 你 看 , 作为 我 做 ,

我知道事情的来龙去脉；你看，就像我一样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] [æt; ət][ɔːl] .
that **she** **was** **not** **dead** **at** **all** **.**
那 她 曾是 不是 死的 在 全部 .

她根本没死。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
There **is** **nothing** **supernatural** **or** **mysterious** **about** **all** **this** **.**
那里 是 没有什么 超自然 或者 神秘 关于 全部 这 .

这一切并没有什么超自然或神秘之处。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [pə'zesɪz] ['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] [hɪp'nɒtɪk] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd]
It **simply** **means** **that** **the** **fellow** **possesses** **rather** **unusual** **hypnotic** **powers** **;** **and**
它 简单地 方法 那 这 同伴 拥有 相当 异常 催眠的 权力 ; 和
[hiː; hi][hæz; həz][ə'bjuːzd][ðem; ðəm] ,
he **has** **abused** **them** **,**
他 有 受虐 他们 ,

这仅仅意味着这个人拥有相当不寻常的催眠能力；而且他滥用了这种能力。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][həʊks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][self] - ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
in **order** **to** **indulge** **in** **a** **hoax** **which** **may** **be** **self** **-** **interested** **and** **which** **,**
在 命令 到 放纵 在 一个 骗局 哪个 可能 是 自己 - 感兴趣的 和 哪个 ,

为了进行一场可能出于自身利益的骗局，

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
in **any** **case** **,** **is** **out** **of** **place** **.**
在 任何 案件 , 是 出去 的 地方 .

总之，这很不合适。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] ['məʊmənt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ,
He **came** **at** **the** **right** **moment** **,** **that** **is** **all** **;** **and** **it** **is** **highly** **probable** **that** **,**
他 来了 在 这 正确的 片刻 , 那 是 全部 ; 和 它 是 高度 可能 那 ,

他来的时机恰到好处，仅此而已；而且极有可能的是，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [ɪf]

had	he	not	been	here	,	you	and	I	would	have	worked	the	miracle	,	if
有	他	不是	到过	这里	,	你	和	我	会	有	工作	这	奇迹	,	如果

['mɪrək(ə)l][ðeə(r)][biː; bi] .

miracle	there	be	.
奇迹	那里	是	.

如果他不在这里，你我或许就能创造奇迹，如果真有奇迹的话。

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

Well	,	what	are	we	to	do	?
出色地	,	什么	是	我们	到	做	?

那我们该怎么办?

[ðə; ði]['dɒktə(r)]

The	Doctor
这	医生

医生

[waɪ] , [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['duːɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] [lɒkt] [ʌp] !

Why	,	prevent	him	from	doing	further	mischief	by	having	him	locked	up	!
为什么	,	防止	他	从	正在做	更远	恶作剧	经过	拥有	他	已锁定	向上	!

为什么？把他关起来，防止他继续作恶！

[ðə; ði][mænz] ['deɪndʒərəs] ! [-]

The	man's	dangerous	!	[	124	]
这	男人的	危险的	!	[	-	]

这个男人很危险！[124]

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[jʊr; jər] [raɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðɪs] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

You're	right	;	we	must	put	a	stop	to	this	;	besides	,	I've	had	enough	of
你是	正确的	;	我们	必须	放	一个	停止	到	这	;	除了	,	我已经	有	足够的	的

[ˌaɪ 'tiː] . . . .

it	.	.	.	.
它	.	.	.	.

你说得对，我们必须制止这种行为；而且，我已经受够了.....

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !

Joseph	!
约瑟夫	!

约瑟!

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[sɜː(r)] ?

Sir	?
先生	?

先生?

[gʊ'stɑ:v]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ; [fetʃ] [tu:] [pə'li:smən] ;
Run to the police - station at the corner ; fetch two policemen ;
跑步 到 这 警察 - 车站 在 这 角落 ; 拿来 二 警察 ;

跑到街角的警察局；叫两个警察来；

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
tell them to bring a pair of handcuffs with them .
告诉 他们 到 带来 一个 一对 的 手铐 和 他们 .

告诉他们带上一副手铐。

[hi:z] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['feləʊ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊn]
He's a dangerous fellow and capable of everything , as he has shown
他是 一个 危险的 同伴 和 有能力的 的 一切 , 作为 他 有 所示
[ˌju: 'es]['əʊnli] [tu:] ['pleɪnli] .
us only too plainly .
我们 仅有的 也 显然 .

他是个危险人物，无所不能，这一点他已经非常清楚地向我们证明了。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

['veri] [wel] , [sɜ:(r)] .
Very well , sir .
非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

([hi:; hi] [rʌnz] [aʊt] .)
(He runs out .)
(他 跑步 出去 .)

（他跑了出去。）

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ai][beg] [li:v] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .
I beg leave to withdraw .
我 求 离开 到 提取 .

我请求允许退出。

[gʊ'stɑ:v]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðæts] [raɪt] , [əʊld] [tʃæp] , [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
That's right , old chap , play the innocent .
那就是 正确的 , 老的 小伙子 , 玩 这 清白的 .

没错，老兄，装无辜吧。

[ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪd] .
It's time you did .
它是 时间 你 做过 .

你该这么做了。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪðˈdrɔː] ; [-]
Yes , you can withdraw ; [125]
是的 , 你 能 提取 ; [-]

是的，您可以提款；[125]

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['eskɔːt] .
and with a first - class escort .
和 和 一个 第一的 - 班级 护送 .

并配有一流的护卫。

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] .
You just wait and see .
你 只是 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

(['entə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .)
(Enter Joseph , followed by a Sergeant of Police and a Policeman .)
(进入 约瑟夫 , 随后 经过 一个 军士 的 警察 和 一个 警察 .)

（约瑟夫上场，随后是一名警长和一名警察。）

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)
(Pointing to Saint Anthony .)
(指向 到 圣 安东尼 .)

（指向圣安东尼。）

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ?
Is this the criminal ?
是 这 这 刑事 ?

这是罪犯吗?

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðæts] [ðə; ði][mæn] .
That's the man .
那就是 这 男人 .

就是他。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

(['tʌtʃɪŋ] [seɪnt] ['æntəni] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .)
(Touching Saint Anthony on the shoulder .)
(接触 圣 安东尼 在 这 肩膀 .)

（轻拍圣安东尼的肩膀。）

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] ?
Where are your papers ?
在哪里 是 你的 文件 ?

你的文件呢?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[wɒt] ['peɪpəz] ?
What papers ?
什么 文件 ?

什么文件?

[pə'li:smən]
Policeman
警察

警察

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ?
You haven't any ?
你 还没有 任何 ?

你一个都没有吗?

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? [-]
What's your name ? [126]
是什么 你的 姓名 ? [-]

你叫什么名字? [126]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[seɪnt] ['æntəni] .
Saint Anthony .
圣 安东尼 .

圣安东尼。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

[seɪnt] [wɒt] ?
Saint what ?
圣 什么 ?

圣人什么?

[seɪnt] ['æntəni] ?
Saint Anthony ?
圣 安东尼 ?

圣安东尼?

[ðæts] [nəʊ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
That's no name for a Christian .
那就是 不 姓名 为了 一个 基督教 .

那可不是基督徒该有的名字。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:əl] [neɪm] .
I want the other , your real name .
我 想 这 其他 , 你的 真实的 姓名 .

我想要另一个名字，你的真名。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

(['veri] ['dʒentli] .)
(Very gently .)
(非常 轻轻地 .)

（非常轻柔地。）

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] .
I have no other .
我 有 不 其他 .

我没有别的办法。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

[ki:p] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Keep a civil tongue in your head , will you ?
保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 , 将要 你 ?

请你说话文明点好吗?

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [sti:l] [ðæt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ?
Where did you steal that dressing - gown ?
在哪里 做过 你 偷 那 敷料 - 袍 ?

你从哪儿偷来的那件睡袍?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ai]['dɪd(ə)nt] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] .
I didn't steal it .
我 没有 偷 它 .

我没偷。

[ɪts] [maɪn] . [-]
It's mine . [127]
它是 矿 . [-]

这是我的。[127]

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

[ðen] [ɪts] [ai] [hu:] [ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ?
Then it's I who am lying ?
然后 它是 我 WHO 是 说谎 ?

那么，撒谎的是我吗?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
Is that what you mean ?
是 那 什么 你 意思是 ?

你的意思就是这样吗?

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [doʊnt][maɪnd][ˌem 'i:] !
Say it ; don't mind me !
说 它 ; 不 头脑 我 !

说吧，别理我!

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] [θɪŋk] . . . .
I **think** **.** **.** **.** **.**
我 思考 . . . .

我认为....

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
Perhaps **you** **are** **mistaken** **.**
也许 你 是 错误 .

或许你弄错了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] . . . .
I'm **making** **a** **note** **of** **your** **impertinent** **observations** **.** **.** **.** **.**
我是 制作 一个 笔记 的 你的 无礼 观察 . . . .

我已记下你这些无礼的评论.....

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][heɪl][frɒm; frəm] ?
Where **do** **you** **hail** **from** **?**
在哪里 做 你 冰雹 从 ?

你来自哪里?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[frɒm; frəm]['pædjuə] .
From **Padua** **.**
从 帕多瓦 .

来自帕多瓦。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

['pædjuə] ?
Padua **?**
帕多瓦 ?

帕多瓦?

[wɛrz] [ðæt] ?
Where's **that** **?**
在哪里? 那 ?

那在哪儿?

[wɒt] [dɪ'pɑːtmənt] ? [-]
What **department** **?** **[** **128** **]**
什么 部门 ? [-]

哪个部门? [128]

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɪts] [ɪn] ['ɪtəli] .
It's **in** **Italy** **.**
它是 在 意大利 .

它在意大利。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
I **know** **,** **I** **know** **.**
我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **wanted** **to** **make** **him** **say** **it** **.**
我 通缉 到 制作 他 说 它 .

我想让他亲口说出来。

[səʊ] [jʊr; jər] [æn; ən] [ɪ'tæliən] .
So **you're** **an** **Italian** **.**
所以 你是 一个 意大利语 .

所以你是意大利人。

[ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I **thought** **as** **much** **.**
我 想法 作为 很多 .

我猜也是这样。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɑːst] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where **did** **you** **last** **come** **from** **?**
在哪里 做过 你 最后的 来 从 ?

你上次是从哪里来的?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[frɒm; frəm] ['pærədaɪs] .
From **Paradise** **.**
从 天堂 .

来自天堂。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[wɒt] ['pærədaɪs] ?
What **Paradise** **?**
什么 天堂 ?

什么天堂?

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] ['mælifæktə] ?
Where **is** **that** **land** **of** **malefactors** **?**
在哪里 是 那 土地 的 作恶者 ?

那片罪恶之地在哪里?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːd]

It	is	the	place	to	which	the	souls	of	those	who	have	died	in	the	Lord
它	是	这	地方	到	哪个	这	灵魂	的	那些	WHO	有	死亡	在	这	主

[ə'send] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deθ] . [-]

ascend	after	their	death	.	[	129	]
上升	后	他们的	死亡	.	[	-	]

那是那些在主里死去的人的灵魂在死后升起的地方。[129]

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]

The	Sergeant
这	军士

中士

[ai] [siː] , [ai] [siː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] !

I	see	,	I	see	,	I	understand	!
我	看	,	我	看	,	我	理解	!

我明白了，我明白了!

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !

You're	coming	the	artful	over	me	!
你是	未来	这	巧	超过	我	!

你这是在耍花招啊!

[jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [maɪ][leg] !

You're	pulling	my	leg	!
你是	拉	我的	腿	!

你在逗我玩呢!

[fɜːst] [jʊr; jər] ['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['klevə(r)] !

First	you're	impudent	and	now	you're	being	clever	!
第一的	你是	厚颜无耻	和	现在	你是	存在	聪明的	!

你先是厚颜无耻，现在又自作聪明!

['veri] [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt][klɪə(r)] : [wiːl; wil] [suːn] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Very	well	,	your	case	is	quite	clear	:	we'll	soon	settle	it	.	.	.	.
非常	出色地	,	你的	案件	是	相当	清除	:	出色地	很快	定居	它	.	.	.	.

很好，你的情况很清楚：我们很快就会解决.....

([tuː; tə] [gʊ'stɑːv] .)

(	To	Gustave	.	)
(	到	古斯塔夫	.	)

（对古斯塔夫说。）

[lets] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

Let's	hear	what	he	has	done	.
我们来吧	听到	什么	他	有	完毕	.

让我们听听他都做了些什么。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi]['stəʊlən] ?

What	has	he	stolen	?
什么	有	他	被盗	?

他偷了什么?

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ai][kænt] [jet] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən] ['eniθɪŋ] ;

I	can't	yet	say	for	certain	that	he	has	stolen	anything	;
我	不能	然而	说	为了	肯定	那	他	有	被盗	任何事物	;

我还不能确定他是否偷了什么东西;

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

I	haven't	had	time	to	take	stock	of	things	;
我	还没有	有	时间	到	拿	库存	的	事物	;

我还没时间仔细考虑一下情况;

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ʃʊə(r)] .

and	I	don't	like	to	accuse	him	without	being	sure	.
和	我	不	喜欢	到	控	他	没有	存在	当然	.

在没有确凿证据之前，我不想指责他。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] .

We	must	be	just	before	all	things	.
我们	必须	是	只是	前	全部	事物	.

我们必须先于一切事物保持公正。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] .

But	he	has	done	something	more	serious	.
但	他	有	完毕	某物	更多的	严肃的	.

但他做了一件更严重的事情。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt]

The	Sergeant
这	军士

中士

[ai] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

I	never	doubted	it	.	[	130	]
我	绝不	怀疑	它	.	[	-	]

我从未怀疑过这一点。[130]

[gʊ'stɑ:v]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['sʌfəd] .

You	know	the	loss	which	we	have	suffered	.
你	知道	这	损失	哪个	我们	有	遭受	.

你们知道我们遭受的损失。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] ,

While	we	were	mourning	the	dear	departed	and	finishing	our	lunch	,
尽管	我们	是	丧	这	亲爱的	已离开	和	精加工	我们的	午餐	,

当我们一边悼念逝者一边吃完午饭时，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['pri:tekst] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,

he	made	his	way	into	the	house	under	some	pretext	or	other	,
他	制成	他的	方式	进入	这	房子	在下面	一些	借口	或者	其他	,

他以某种借口进入了房子。

[wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['i:zəli] [ges] .

with	intentions	which	you	can	easily	guess	.
和	意图	哪个	你	能	容易地	猜测	.

其意图很容易猜到。

[hi:; hi] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kredjuləsnis] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

He	took	advantage	of	the	maid's	simplicity	and	credulousness	to	have	the
他	采取	优势	的	这	女佣	简单	和	轻信	到	有	这

[dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] .

door	opened	of	the	room	where	the	body	was	laid	out	.
门	打开	的	这	房间	在哪里	这	身体	曾是	铺设	出去	.

他利用女佣的单纯和轻信，打开了停放尸体的房间的门。

[hiː; hi] [ˈɒbviəsli] [həʊpt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈaʊə(r)][dɪsˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

He	obviously	hoped	to	turn	our	disorder	and	grief	to	account	in	order	to
他	明显地	希望	到	转动	我们的	紊乱	和	悲伤	到	帐户	在	命令	到

[fɪʃ] [ɪn] [ˈtrʌbld] [ˈwɔːtəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːl] .

fish	in	troubled	waters	and	make	a	haul	.
鱼	在	麻烦	水	和	制作	一个	运输	.

他显然希望利用我们的混乱和悲痛，在动荡的水域中捕鱼，并从中获利。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [θruː] [æn; ən] [əˈkʌmplɪs] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ænts] [ˈdʒuːəlz][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)]

He	may	have	learnt	through	an	accomplice	that	our	aunt's	jewels	and	silver
他	可能	有	学会了	通过	一个	同案犯	那	我们的	姑姑的	珠宝	和	银

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] .

were	put	out	on	the	mantelpiece	.
是	放	出去	在	这	壁炉架	.

他可能通过同伙得知，我们姑妈的珠宝和银器被摆放在壁炉架上。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˈaʊə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

Unfortunately	for	him	,	our	aunt	was	not	dead	.
很遗憾	为了	他	,	我们的	阿姨	曾是	不是	死的	.

对他来说不幸的是，我们的姑姑并没有去世。

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [rɪˈpelənt] [ˈfɪgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] ,

And	,	suddenly	,	seeing	this	repellent	figure	in	her	room	,	she	woke	up	,
和	,	突然	,	看到	这	驱虫剂	数字	在	她	房间	,	她	觉醒	向上	,

突然，她看到房间里这个令人厌恶的身影，醒了过来。

[kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ˈraʊndli] [ænd; ənd] [ˈplʌkəli] .

cried	out	and	spoke	to	him	roundly	and	pluckily	.
哭	出去	和	辐	到	他	圆圆地	和	勇敢地	.

他大声喊叫，语气洪亮而勇敢地和他说话。

[ðen] , [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [-]

Then	,	to	take	revenge	for	[	131	]
然后	,	到	拿	复仇	为了	[	-	]

然后，为了报复[131]

[hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] — [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] — [hiː; hi] [dɪˈpraɪvd]

his	discomfiture	,	I	don't	know	how	—	the	doctor	will	explain	—	he	deprived
他的	沮丧	,	我	不	知道	如何	—	这	医生	将要	解释	—	他	被剥夺的

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ;

her	of	the	use	of	her	speech	;
她	的	这	使用	的	她	演讲	;

他的窘迫，我不知道是怎么回事——医生会解释的——他剥夺了她说话的能力；

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊə(r)] [inˈtriːti] , [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	,	notwithstanding	our	entreaties	,	he	refuses	to	restore	it	to	her
和	,	虽然	我们的	恳求	,	他	拒绝	到	恢复	它	到	她

,

,

,

尽管我们苦苦哀求，他还是拒绝将东西还给她。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [peɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][nəʊz] .

naturally	hoping	to	make	us	pay	through	the	nose	.
自然	希望	到	制作	我们	支付	通过	这	鼻子	.

当然，他们希望让我们付出高昂的代价。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ][ˌækjuːˈzeiʃən] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][fækts] .

Mind	you	,	I	am	making	no	accusations	;	I	am	simply	stating	the	facts	.
头脑	你	,	我	是	制作	不	指控	;	我	是	简单地	声明	这	事实	.

请注意，我并非在进行任何指控；我只是在陈述事实。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

As	for	the	rest	,	you	can	ask	the	doctor	.
作为	为了	这	休息	,	你	能	问	这	医生	.

至于其他问题，你可以问医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]

The	Doctor
这	医生

医生

[ai] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌeksplə'neɪʃnz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ; [ɪf] [hi:; hi] ['wɪʃɪz]

I	will	furnish	all	the	necessary	explanations	before	the	Commissary	;	if	he	wishes
我	将要	提供	全部	这	必要的	解释	前	这	小卖部	;	如果	他	愿望

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我将向专员提供所有必要的解释；如果他愿意，

[ai] [wɪl] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] .

I	will	draw	up	a	report	.
我	将要	画	向上	一个	报告	.

我将撰写一份报告。

['ækɪˌli:]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['mi:nwaɪl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] : [hi:z] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ]['mædmən] ,

Meanwhile	,	there's	no	mistake	about	it	:	he's	either	a	criminal	or	a	madman	,
同时	,	有	不	错误	关于	它	:	他是	任何一个	一个	刑事	或者	一个	狂人	,

[pə'hæps] [bəuθ] .

perhaps	both	.
也许	两个都	.

与此同时，毫无疑问：他要么是罪犯，要么是疯子，或许两者兼而有之。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hi:z] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [mʌst; məst] ['æbsəlu:tli] [bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] . [-]

In	any	case	,	he's	a	dangerous	person	who	must	absolutely	be	locked	up	.	[	132	]
在	任何	案件	,	他是	一个	危险的	人	WHO	必须	绝对地	是	已锁定	向上	.	[	-	]

总之，他是一个危险人物，必须把他关起来。[132]

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt]

The	Sergeant
这	军士

中士

[ðæts] [kwaɪt][klɪə(r)] .

That's	quite	clear	.
那就是	相当	清除	.

这一点很清楚。

[wi:l; wil][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

We'll	get	rid	of	him	for	you	.
出色地	得到	摆脱	的	他	为了	你	.

我们会帮你除掉他。

([tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] .)

(	To	the	Policeman	.	)
(	到	这	警察	.	)

（对警察说。）

- !
Rabutteau **!**
- !

拉布托！

[pə'liːsmən]
Policeman
警察

警察

[jes] , ['sɑːdʒənt] .
Yes **,** **Sergeant** **.**
是的 , 军士 .

是的，警官。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[ðə; ði] ['hændkʌfs] .
The **handcuffs** **.**
这 手铐 .

手铐。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['sɑːdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [meit] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] .
Sergeant **,** **it** **was** **very** **good** **of** **you** **and** **your** **mate** **to** **come** **round** **.**
军士 , 它 曾是 非常 好的 的 你 和 你的 伴侣 到 来 圆形的 .

警官，你和你的战友能过来真是太好了。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs]
Before **leaving** **us** **,** **you** **must** **do** **us** **the** **pleasure** **of** **taking** **a** **glass**
前 离开 我们 , 你 必须 做 我们 这 乐趣 的 采取 一个 玻璃
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
of **something** **with** **us** **.**
的 某物 和 我们 .

临走前，请务必给我们带一杯饮料。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə] [ðæt] , [eɪ] , - ? [-]
We **won't** **say** **no** **to** **that** **,** **eh** **,** **Rabutteau** **?** **[** **133** **]**
我们 惯于 说 不 到 那 , 嗯 , - ? [-]

我们不会拒绝的，对吧，拉布托？[133]

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmə(r)] .
Especially **as** **the** **prisoner** **looks** **like** **a** **tough** **customer** **.**
尤其 作为 这 囚犯 看起来 喜欢 一个 艰难的 顾客 .

尤其是考虑到这名囚犯看起来像个难缠的对手。

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [brɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['glɑːsɪz] .

Joseph	**,**	**bring**	**a**	**bottle**	**and**	**some**	**glasses**	**.**
约瑟夫	,	带来	一个	瓶子	和	一些	眼镜	.

约瑟夫，带个瓶子和几个杯子来。

(['eksɪt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .)

(	**Exit**	**Joseph**	**.**	**)**
(	出口	约瑟夫	.	)

（约瑟夫下场。）

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [drɪŋk] [tuː; tə][maɪ] [ænts] [rɪ'kʌvəri] .

We	**will**	**all**	**drink**	**to**	**my**	**aunt's**	**recovery**	**.**
我们	将要	全部	喝	到	我的	姑姑的	恢复	.

我们将共同为我姑姑的康复干杯。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]

The	**Sergeant**
这	军士

中士

['itl] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] .

It'll	**do**	**us**	**no**	**harm**	**in**	**this**	**weather**	**.**
它将	做	我们	不	伤害	在	这	天气	.

在这种天气下，它对我们不会造成任何伤害。

[gʊ'stɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ?

Is	**it**	**still**	**raining**	**?**
是	它	仍然	下雨	?

还在下雨吗?

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]

The	**Sergeant**
这	军士

中士

[ɪn] [t'ɒɹənts] .

In	**torrents**	**.**
在	种子	.

在种子文件中。

[aɪv] ['əʊnli] [kʌm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ] [keɪp] . [-]

I've	**only**	**come**	**the**	**length**	**of**	**the**	**street**	**;**	**look**	**at**	**my**	**cape**	**.**	**[**	**134**	**]**
我已经	仅有的	来	这	长度	的	这	街道	;	看	在	我的	岬	.	[	-	]

我只是走到了这条街的尽头；看看我的披风。[134]

[pə'liːsmən]

Policeman
警察

警察

[juː; jʊ][kænt] [tel] [ɪf] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [ɔː(r)] [snəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .

You	**can't**	**tell**	**if**	**it's**	**raining**	**or**	**snowing**	**,**	**but**	**it's**	**worse**	**than**	**either**	**.**
你	不能	告诉	如果	它是	下雨	或者	下雪了	,	但	它是	更糟	比	任何一个	.

你分不清是下雨还是下雪，但情况比下雨或下雪都糟糕。

(['entə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [fɪld] [wɪð] ['glɑːsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hændz] [raʊnd] .)

(	**Enter**	**Joseph**	**with**	**a**	**tray**	**filled**	**with**	**glasses**	**,**	**which**	**he**	**hands**	**round**	**.**	**)**
(	进入	约瑟夫	和	一个	托盘	已填	和	眼镜	,	哪个	他	双手	圆形的	.	)

（约瑟端着装满酒杯的托盘进来，并分发给大家。）

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .)
(Raising his glass .)
(提高 他的 玻璃 .)

（举起酒杯。）

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [gʊd] [helθ] !
Ladies and gentlemen , your very good health !
女士们 和 先生们 , 你的 非常 好的 健康 !

女士们、先生们，祝你们身体健康!

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['tʌtʃɪŋ] ['glɑːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .)
(Touching glasses with the Sergeant .)
(接触 眼镜 和 这 军士 .)

（与中士碰杯。）

['sɑːdʒənt] , [jɔː(r); jə(r)] [helθ] !
Sergeant , your health !
军士 , 你的 健康 !

中士，祝您身体健康!

([ðeɪ] [ɔːl] [tʌtʃ] ['glɑːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .)
(They all touch glasses with the Sergeant .)
(他们 全部 触碰 眼镜 和 这 军士 .)

（他们都和警官碰杯。）

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ?
Have another ?
有 其他 ?

再来一个吗?

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

[ai] [doʊnt] [maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

(['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .)
(Smacking his lips .)
(拍打 他的 嘴唇 .)

（咂了咂嘴）

[ðæts] [gʊd] [waɪn] , [ðæt] [ɪz] ! [-]
That's good wine , that is ! [135]
那就是 好的 葡萄酒 , 那 是 ! [-]

那可是好酒啊！[135]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪm] ['θɜːsti] .
I'm thirsty .
我是 渴 .

我渴了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
I should like a glass of water .
我 应该 喜欢 一个 玻璃 的 水 .

我想要一杯水。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

(['grɪnɪŋ] .)
(Grinning .)
(咧嘴笑 .)

(咧嘴一笑。)

[ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
A glass of water !
一个 玻璃 的 水 !

一杯水!

[-] [hɪə(r)][hɪm] ?
D'ye hear him ?
染料 听到 他 ?

你听到他说话了吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [maɪ][læd] ; [juː; jʊ][weɪt][tɪl] [wɪr] [ˌaʊt'saɪd] ;
You shall have some water , my lad ; you wait till we're outside ;
你 将 有 一些 水 , 我的 小伙子 ; 你 等待 直到 是 外部 ;

孩子，你得喝点水；等我们出去后再喝。

['itl] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] . . . .
it'll come pouring into your mouth . . . .
它将 来 浇注 进入 你的 嘴 . . . .

它会倾泻而入你的口中.....

[kʌm] , [wɪv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . . . .
Come , we've hung around long enough . . . .
来 , 我们已经 悬挂 大约 长的 足够的 . . . .

好了，我们待得够久了.....

- , [ðə; ði] ['hændkʌfs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pʊt][aʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz] . . . .
Rabutteau , the handcuffs ; and you , put out your hands . . . .
- , 这 手铐 ; 和 你 , 放 出去 你的 双手 . . . .

拉布托，给你手铐；还有你，伸出你的手.....

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] . . . .
But I haven't . . . .
但 我 还没有 . . . .

但我没有.....

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]['prəʊtests; prə'tests] ! [-]
Resistance and protests ! [136]
反抗 和 抗议活动 ! [-]

抵抗和抗议! [136]

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] !
That's the last straw !
那就是 这 最后的 稻草 !

这真是压垮骆驼的最后一根稻草!

['ðer] [ɔːl][ə'laɪk] !
They're all alike !
它们是 全部 同样 !

它们都一样!

([ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] .)
(A ring at the front - door .)
(一个 戒指 在 这 正面 - 门 .)

(前门响起门铃声。)

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] !
A ring at the bell !
一个 戒指 在 这 钟 !

门铃响了!

(['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] .)
(Joseph goes to the front - door .)
(约瑟夫 去 到 这 正面 - 门 .)

(约瑟走到前门。)

[wʌts] [ðə; ði][taɪm] ?
What's the time ?
是什么 这 时间 ?

现在几点?

[pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [gests] .
Perhaps it's the first guests .
也许 它是 这 第一的 客人 .

或许是第一批客人。

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['hɑːdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[ɪts] [nɒt] [θriː] [jet] .
It's not three yet .
它是 不是 三 然而 .

还没到三点。

(['entə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] .)
(Enter the Commissary of Police .)
(进入 这 小卖部 的 警察 .)

（警署商店入口）

[hə'ləʊ] , [ɪts] [mə'sjɜː] [mɪtruː] , [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] !
Hallo , it's Monsieur Mitrou , the Commissary of Police !
你好 , 它是 先生 米特鲁 , 这 小卖部 的 警察 !

你好，我是警察局长米特鲁先生！

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri]
The Commissary
这 小卖部

军需处

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
Good afternoon , ladies and gentlemen .
好的 下午 , 女士们 和 先生们 .

女士们、先生们，下午好。

[aɪ] [hɜːd] . . .
I heard . . .
我 听到 . . .

我听说...

(['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['æntəni] .)
(Catching sight of Saint Anthony .)
(捕捉 视线 的 圣 安东尼 .)

（瞥见了圣安东尼。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣安东尼的奇迹(The miracle of Saint Anthony)
第5/5页

[waɪ] , [ai] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] : [ɪts] [seɪnt] ['æntəni] [hɪm'self] , [ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] ['æntəni] [ɒv; əv]
Why , I thought as much : it's Saint Anthony himself , the great Saint Anthony of
为什么， 我 想法 作为 很多 : 它是 圣 安东尼 他自己 , 这 伟大的 圣 安东尼 的
['pædjuə] ! . . . [-]
Padua ! . . . [137]
帕多瓦 ! . . . [-]

我当时就想，这不就是圣安东尼本人吗？伟大的帕多瓦圣安东尼啊！.....[137]

[gʊ'stɑ:v]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] ?
You know him , then ?
你 知道 他 , 然后 ?

那你认识他?

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri]
The Commissary
这 小卖部

军需处

[nəʊ] [hɪm] ?
Know him ?
知道 他 ?

认识他吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][dɪd] [nəʊ] [hɪm] !
I should think I did know him !
我 应该 思考 我 做过 知道 他 !

我想我的确认识他!

[ɪts] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ðæt] [hi:z] [ɪ'skeɪpt] . . . .
It's the third time that he's escaped . . . .
它是 这 第三 时间 那 他是 逃脱 . . . .

这是他第三次越狱了.....

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . .
You know , he's a little . . . .
你 知道 , 他是 一个 小的 . . . .

你知道，他有点.....

([hi:; hi][tæps][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .)
(He taps his forehead with his finger .)
(他 水龙头 他的 前额 和 他的 手指 .)

（他用手指轻敲额头。）

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [trɪks] : [hi:; hi] [kj'ɔ:z] [ðə; ði] [sɪk] ,
And at each escape he does the same tricks : he cures the sick ,
和 在 每个 逃脱 他 做 这 相同的 技巧 : 他 治愈 这 生病的 ,

每次逃脱后，他都用同样的伎俩：治好病人，

[hiːlz] [ˈkripl] , [ˈpræktɪs] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] — [ɪn] [ʃɔːt] , [kəˈmits] [ə; eɪ]

heals	cripples	,	practises	medicine	without	a	license	—	in	short	,	commits	a
治愈	残疾人	,	实践	药品	没有	一个	执照	—	在	短的	,	提交	一个

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪˈliːg(ə)l][ˈækʃ(ə)nz] . . . .

number	of	illegal	actions	. . . .
数字	的	非法的	行动	. . . .

他为残疾人治病，无证行医——简而言之，他做了许多违法行为.....

([gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnz] [hɪm] [mɔː(r)] [əˈtentɪvli] .)

(	Goes	up	to	Saint	Anthony	and	examines	him	more	attentively	.	)
(	去	向上	到	圣	安东尼	和	检查	他	更多的	认真地	.	)

（走到圣安东尼面前，仔细地打量他。）

[jes] , [ɪts] [hiː; hi] . . . .

Yes	,	it's	he	. . . .
是的	,	它是	他	. . . .

是的，是他.....

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] . . . .

Or	at	least	. . . .
或者	在	至少	. . . .

或者至少.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [hɪz; ɪz][lɑːst]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] . . . .

But	he	has	changed	a	good	deal	since	his	last	escapade	. . . .
但	他	有	已更改	一个	好的	交易	自从	他的	最后的	恶作剧	. . . .

但他自从上次冒险之后已经改变了很多.....

['eniweɪ] , [ɪf] [ɪts] [nɒt][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . . . .

Anyway	,	if	it's	not	he	,	it	must	be	his	brother	. . . .
反正	,	如果	它是	不是	他	,	它	必须	是	他的	兄弟	. . . .

总之，如果不是他，那肯定是他兄弟.....

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɒt] [kwaɪt][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

There's	something	that's	not	quite	clear	to	me	.
有	某物	那就是	不是	相当	清除	到	我	.

我有些地方不太明白。

[wiːl; wil] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

We'll	look	into	it	at	the	police	-	station	.
出色地	看	进入	它	在	这	警察	-	车站	.

我们会在警察局调查此事。

[kʌm] [-]

Come	[	138	]
来	[	-	]

来[138]

[əˈlɒŋ] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ; [kʌm] [əˈlɒŋ] , [lædz] , [kwɪk] , [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]

along	,	I'm	in	a	hurry	;	come	along	,	lads	,	quick	,	to	the	station	,	to	the
沿着	,	我是	在	一个	匆忙	;	来	沿着	,	小伙子们	,	快的	,	到	这	车站	,	到	这

['steɪʃ(ə)n] !

station	!
车站	!

快点，我赶时间；伙计们，快点，到车站去，到车站去！

[gʊˈstɑːv]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['betə(r)] [let] [hɪm] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ; ['itl] [ə'trækt] [les] ['nəʊtɪs] .

Better	**let**	**him**	**out**	**this**	**way**	**,**	**through**	**the**	**garden**	**;**	**it'll**	**attract**	**less**	**notice**	**.**
更好的	让	他	出去	这	方式	,	通过	这	花园	;	它将	吸引	较少的	注意	.

最好让他从花园这边出去；这样不会引起太多注意。

(['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['əupənz][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][dɔ:(r)] , [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv][reɪn] , [sli:t] [ænd; ənd] [wɪnd] .)

(	**Joseph**	**opens**	**the**	**garden**	**door**	**,**	**admitting**	**a**	**whirl**	**of**	**rain**	**,**	**sleet**	**and**	**wind**	**.**	**)**
(	约瑟夫	打开	这	花园	门	,	承认	一个	旋转	的	雨	,	霰	和	风	.	)

（约瑟打开花园的门，一阵雨夹雪和狂风呼啸而入。）

['ækɪˌli:]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[bər] , [wɒt] ['weðə(r)] !

Brrr	**,**	**what**	**weather**	**!**
嘶嘶	,	什么	天气	!

真冷啊，这天气！

[ɪts] ['reɪnɪŋ] , [snəʊɪŋ] , ['heɪlɪŋ] !

It's	**raining**	**,**	**snowing**	**,**	**hailing**	**!**
它是	下雨	,	下雪了	,	欢呼	!

下雨、下雪、下冰雹！

([ðeɪ] [pʊʃ] [seɪnt] ['æntəni] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .)

(	**They**	**push**	**Saint**	**Anthony**	**to**	**the**	**door**	**.**	**)**
(	他们	推	圣	安东尼	到	这	门	.	)

（他们把圣安东尼推到门口。）

[vɪr'ʒɪni:]
Virginie
维吉妮

维吉妮

(['rʌnɪŋ] [ʌp] .)

(	**Running**	**up**	**.**	**)**
(	跑步	向上	.	)

（跑上来。）

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ! . . .

But	**,**	**sir**	**,**	**the**	**poor**	**man**	**!**	**.**	**.**	**.**
但	,	先生	,	这	贫穷的	男人	!	.	.	.

但是，先生，可怜的人啊！

[lʊk] , [hi:z] [beə(r)] - ['fʊtɪd] ! [-]

Look	**,**	**he's**	**bare**	**-**	**footed**	**!**	**[**	**139**	**]**
看	,	他是	裸	-	有脚的	!	[	-	]

瞧，他光着脚！[139]

[gʊ'stɑ:v]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Well	**,**	**what**	**of**	**it**	**?**
出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样?

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

Do	**you**	**want**	**us**	**to**	**send**	**for**	**a**	**carriage**	**?**
做	你	想	我们	到	发送	为了	一个	运输	?

您需要我们派马车来吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃraɪn] , [pə'hæps] ?

Or	**a**	**shrine**	**,**	**perhaps**	**?**
或者	一个	神社	,	也许	?

或者，也许是个神龛?

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[nəʊ] , [aɪl] [lend][hɪm][maɪ][s'æbɒts] .

No	**,**	**I'll**	**lend**	**him**	**my**	**sabots**	**.**
不	, 患病的		借	他	我的	鞋底	.

不，我会把我的木屐借给他。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [seɪnt] ['æntəni] ; [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][peə(r)] .

Take	**them**	**,**	**Saint**	**Anthony**	**;**	**I**	**have**	**another**	**pair**	**.**
拿	他们	,	圣	安东尼	;	我	有	其他	一对	.

圣安东尼，拿着吧，我还有另一双。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

(['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][s'æbɒts] .)

(	**Putting**	**on**	**the**	**sabots**	**.**	**)**
(	推杆	在	这	鞋底	.	)

（穿上木屐。）

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

([hɪz; ɪz]['heɪləʊ] [laɪts] [ʌp] .)

(	**His**	**halo**	**lights**	**up**	**.**	**)**
(	他的	光环	灯	向上	.	)

（他的光环亮了起来。）

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

And	**are**	**you**	**putting**	**nothing**	**on**	**your**	**head**	**?**
和	是	你	推杆	没有什么	在	你的	头	?

你头上什么都不戴吗?

[jʊl] [kætʃ] [kəʊld] .

You'll	**catch**	**cold**	**.**
你会	抓住	寒冷的	.

你会着凉的。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] . [-]
I haven't anything . [140]
我 还没有 任何事物 . [-]

我什么也没有。[140]

[vɪr'ʒɪni:]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:l] .
Take my little shawl .
拿 我的 小的 披肩 .

拿走我的小披肩。

[aɪl] [rʌn][ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ][maɪ] [ʌm'brelə] .
I'll run and fetch you my umbrella .
患病的 跑步 和 拿来 你 我的 伞 .

我去给你拿我的伞。

([ʃi:; ʃi] ['hʌri] [aʊt] .)
(She hurries out .)
(她 匆忙 出去 .)

（她匆匆走了出去。）

['ækɪˌli:]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ðə; ði][əʊld] [fu:l] .
The old fool .
这 老的 傻子 .

那个老傻瓜。

[gʊ'stɑ:v]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [wɪr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɑ:ft] . .
This is all very well , but meanwhile we're standing in the devil of a draught . .
这 是 全部 非常 出色地 , 但 同时 是 常设 在 这 魔鬼 的 一个 草稿 . .
. .
: :
. .

这一切都很好，但与此同时，我们却身处一场可怕的旱灾之中.....

[kʌm] , [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] .
Come , take him to the station and let's have an end of this .
来 , 拿 他 到 这 车站 和 我们来吧 有 一个 结尾 的 这 .

来，把他带到车站，结束这件事。

[vɪr'ʒɪni:]
Virginie
维吉妮

维吉妮

([rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəz] [tu:; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)
(Returning with an enormous umbrella , which she offers to Saint Anthony .)
(返回 和 一个 巨大的 伞 , 哪个 她 优惠 到 圣 安东尼 .)

（她拿着一把巨大的雨伞回来，并将其献给圣安东尼。）

[hɪrz] [maɪ] [ʌm'brelə] . [-]
Here's **my** **umbrella** **.** **[** **141** **]**
这里是 我的 伞 . [-]

这是我的伞。[141]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

(['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .)
(**Showing** **his** **hands** **.** **)**
(显示 他的 双手 .)

（他举起双手。）

[ðev] ['fɑːsənd] [maɪ][hændz] .
They've **fastened** **my** **hands** **.**
他们有 系紧 我的 双手 .

他们绑住了我的双手。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[aɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll **hold** **it** **for** **you** **.**
患病的 抓住 它 为了 你 .

我帮你拿着。

(['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [seɪnt] ['æntəni] ,
(**Standing** **on** **the** **threshold** **,** **she** **opens** **the** **umbrella** **to** **shelter** **Saint** **Anthony** **,**
(常设 在 这 临界点 , 她 打开 这 伞 到 庇护所 圣 安东尼 ,

她站在门槛上，打开伞为圣安东尼遮荫，

[huː] [gəʊz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .
who **goes** **out** **between** **the** **two** **Policemen** **,** **followed** **by** **the** **Commissary** **.**
WHO 去 出去 之间 这 二 警察 , 随后 经过 这 小卖部 .

谁走在两名警察中间，后面跟着军需官。

[ðə; ði] [seɪnts] ['heɪləʊ] [ʃaɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌm'brelə] ;
The **Saint's** **halo** **shines** **under** **the** **umbrella** **;**
这 圣徒 光环 闪耀 在下面 这 伞 ;

圣徒的光环在伞下闪耀;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [muːvz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .)
and **the** **group** **moves** **away** **over** **the** **snow** **in** **the** **garden** **.** **)**
和 这 团体 移动 离开 超过 这 雪 在 这 花园 .)

然后，一行人穿过花园里的积雪，继续前行。）

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .)
(**Closing** **the** **door** **.** **)**
(结束 这 门 .)

（关上门。）

[æt; ət][lɑːst] !
At **last** **!**
在 最后的 !

终于!

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə][bæd] ['rʌbɪʃ] ! [-]
A good riddance to bad rubbish ! [142]
一个 好的 摆脱 到 坏的 垃圾 ! [-]

清除有害垃圾真是太好了！[142]

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bed] .)
(Going to the bed .)
(去 到 这 床 .)

（上床睡觉。）

[wel] , [ɑːnt] ?
Well , aunt ?
出色地 , 阿姨 ?

姨妈，您好?

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
What's the matter with her ?
是什么 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

[ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] , [ʃiːz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed] !
She's sinking , she's falling back on the bed !
她是 下沉 , 她是 坠落 后退 在 这 床 !

她正在下沉，她向后倒在床上!

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The Doctor
这 医生

医生

(['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] .)
(Hurrying forward .)
(匆忙 向前 .)

（匆匆向前。）

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] . . . .
I don't know . . . .
我 不 知道 . . . .

我不知道....

[aɪm][ə'freɪd] . . . .
I'm afraid . . . .
我是 害怕的 . . . .

我耽心....

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] .)
(Leaning over the bed .)
(倾斜 超过 这 床 .)

（俯身趴在床上。）

[ɑːnt] , [ɑːnt] ! . . .
Aunt , aunt ! . . .
阿姨 , 阿姨 ! . . .

阿姨，阿姨！.....

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The Doctor
这 医生

医生

[ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ded] .
This time she is really dead .
这 时间 她 是 真的 死的 .

这次她真的死了。

[ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . [-]
I told you so . [143]
我 讲述 你 所以 . [-]

我早就告诉过你了。[143]

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [lʊk] [hɪə(r)] !
But , doctor , look here !
但 , 医生 , 看 这里 !

但是，医生，请看这里!

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Is there nothing to be done ?
是 那里 没有什么 到 是 完毕 ?

难道真的没有办法了吗?

[ðə; ði]['dɒktə(r)]
The Doctor
这 医生

医生

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ai][fɪə(r)] .
Nothing at all , I fear .
没有什么 在 全部 , 我 害怕 .

恐怕什么也没有。

([ə; eɪ] [pɔːz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl]['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][bed] .)
(A pause during which all gather round the bed .)
(一个 暂停 期间 哪个 全部 收集 圆形的 这 床 .)

（众人围在床边，稍作停顿。）

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

([ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .)
(The first to recover his self - possession .)
(这 第一的 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .)

（第一个恢复镇定的人。）

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ! . . .
What a day ! . . .
什么 一个 天 ! . . .

真是糟糕的一天！

['ækɪˌliː]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] ! . . . [-]
Hark to the storm ! . . . [144]
听着 到 这 风暴 ! . . . [-]

听，暴风雨来了！.....[144]

[gʊ'stɑːv]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['begə(r)] .
After all , we were a little unkind to the poor beggar .
后 全部 , 我们 是 一个 小的 不友善 到 这 贫穷的 乞丐 .

毕竟，我们对那个可怜的乞丐有点不近人情。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] !
If you come to think of it , he really did us no harm !
如果 你 来 到 思考 的 它 , 他 真的 做过 我们 不 伤害 !

仔细想想，他其实并没有伤害我们！

['kɜːt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神